叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

English

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. Piccolissima(piccolissima) 000001

2. Piccolissima(piccolissima) 000002

3. Piccolissima(piccolissima) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

Piccolissima(Piccolissima)
第1/3页

[pɪkoʊlɪsɪmə]
PICCOLISSIMA
piccolissima

皮科利西玛

[baɪ]
BY
经过

经过

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

['fɒlən]
FOLLEN
弗伦

福伦

[wɪð] [ɪˌlʌs'treʃən] [baɪ] - ['bɪlɪŋz] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z]
With illustrations by Gammatt Billings and others
和 插图 经过 - 比林斯 和 其他的

插图由加马特·比林斯等人绘制

['prefəs] .
PREFACE .
前言 .

前言。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['stɔːri] [ai] [hæv; həv] [trænz'leɪtɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [frentʃ] [ɒv; əv] [ˌmædəmwə'zel] [mɒnt'gɒlfɪə] .
This little story I have translated from the French of Mademoiselle Montgolfier .
这 小的 故事 我 有 翻译 从 这 法语 的 小姐 蒙哥尔菲耶 .

这篇小故事是我从法国作家蒙哥尔菲耶小姐那里翻译过来的。

[ɪf] ['tʃɪldrən] [ɪn'dʒɔɪ] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ai] [hæv; həv] , [ænd; ənd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] ['prɪti] ,
If children enjoy it as much as I have , and think it as pretty ,
如果 孩子们 享受 它 作为 很多 作为 我 有 , 和 思考 它 作为 漂亮的 ,

如果孩子们像我一样喜欢它，并且觉得它很漂亮，

[ðeɪ] [wɪl] [nɒt] [rɪ'gret] [ðæt] [ai] [hæv; həv] [prɪ'fɜːd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['eni] [θɪŋ] [ai] [kʊd; kəd] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] .
they will not regret that I have preferred it to any thing I could write for them .
他们 将要 不是 后悔 那 我 有 首选 它 到 任何 事物 我 可以 写 为了 他们 .

他们不会后悔我选择了这个，而不是我能为他们写的任何东西。

[ˌmædəmwə'zel] [mɒnt'gɒlfɪə] [sez] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['prefəs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bʊk] , "
Mademoiselle Montgolfier says in her preface to the little book , "
小姐 蒙哥尔菲耶 说道 在 她 前言 到 这 小的 书 , "

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] ['fænsɪf(ə)l] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] ['stɔːri] ,
Notwithstanding the fanciful character of this story ,
虽然 这 奇幻的 特点 的 这 故事 ,

蒙哥尔菲耶小姐在小册子的序言中写道：“尽管这个故事带有虚构的色彩，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ɪn][fækt] , ['sɪmpli] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['les(ə)n][ɪn]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] ,
it is , in fact , simply a little lesson in Natural History ,
它 是 , 在 事实 , 简单地 一个 小的 课 在 自然的 历史 ,

实际上，这只是一堂简短的自然史课。

" [ænd; ənd] [ðæt] " [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ɪn'geɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðæt] [pɪkoʊlɪsɪmə] [rɪ'leɪts]
" and that " she would engage for the truth of all that Piccolissima relates
" 和 那 " 她 会 从事 为了 这 真相 的 全部 那 piccolissima 相关
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['mænəz] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪnsekts] [wɪð] [huːm] [ʃiː; ʃi] [meɪks]
of the manners and customs of the insects with whom she makes
的 这 礼仪 和 海关 的 这 昆虫 和 谁 她 制作
[ə'kweɪntəns] .
acquaintance .
熟人 .

"她将保证皮科利西玛所讲述的她所结识的昆虫的风俗习惯的一切都是真实的。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['ɔːlsəʊ] ['ɪntrəst] ['aʊə(r)] [jʌŋ] , [ænd; ənd] , [pə'hæps] , ['aʊə(r)] [mɔː(r)] [əd'vɑːnst] ['ridər] ,
" It may also interest our young , and , perhaps , our more advanced readers ,
" 它 可能 还 兴趣 我们的 年轻的 , 和 , 也许 , 我们的 更多的 先进的 读者 ,
[tuː; tə] [nəʊ] ,
to know ,
到 知道 ,

"或许我们的年轻读者，以及一些更资深的读者，也会对以下信息感兴趣：

[ðæt] [ˌmædəmwə'zel] [mɒnt'gɒlfɪə] [ɪz] [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [mɒnt'gɒlfɪə] [huː]
that Mademoiselle Montgolfier is the daughter of the celebrated Montgolfier who
那 小姐 蒙哥尔菲耶 是 这 女儿 的 这 著名 蒙哥尔菲耶 WHO
[ɪn'ventɪd] [bə'luːn] ,
invented balloons ,
发明 气球 ,

蒙哥尔费小姐是发明气球的著名人物蒙哥尔费的女儿。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [fɜːst] [ə'senʃn] .
and made the first ascension .
和 制成 这 第一的 升天 .

并完成了第一次飞升。

[ai] [hæd; həd] , [wen] [ɪn] [frɑːns] , [ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [ðɪs] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] ['leɪdi] ,
I had , when in France , the pleasure of seeing this very interesting lady ,
我 有 , 什么时候 在 法国 , 这 乐趣 的 看到 这 非常 有趣的 女士 ,

我在法国的时候，有幸见到了这位非常有趣的女士。

[ænd; ənd] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [ə'fekʃn] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃɪldrən] ;
and know her affection for children ;
和 知道 她 感情 为了 孩子们 ;

并且了解她对孩子的喜爱；

[ænd; ənd] [ai] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [pliːz] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['taɪni]
and I am sure that it will please her to know that her tiny
和 我 是 当然 那 它 将要 请 她 到 知道 那 她 微小的
['nætʃ(ə)rəlɪst] [ɪz] ['welkəm] [baɪ] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['tʃɪldrən] .
naturalist is welcomed by the American children .
博物学家 是 欢迎 经过 这 美国人 孩子们 .

我相信，当她得知她的小博物学家受到美国孩子们的欢迎时，她一定会很高兴。

[ai] ['ðeəfɔː(r)] [fiːl] [ə; eɪ] [pə'tɪkjələ(r)] ['pleʒə(r)] [ɪn] [ˌɪntrə'djuːsɪŋ] [ðə; ði] ['wʌndəfəli] [smɔːl] [pɪkoʊlɪsɪmə]
I therefore feel a particular pleasure in introducing the wonderfully small Piccolissima
我 所以 感觉 一个 特别的 乐趣 在 介绍 这 太棒了 小的 piccolissima
[tuː; tə] [ðeə(r)] [ə'kweɪntəns] ,
to their acquaintance ,
到 他们的 熟人 ,

因此，我特别高兴地向他们介绍这只小巧玲珑的Piccolissima。

[ænd; ənd] [ˌrekə'mendɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [ðeə(r)] [ə'fekʃənət] [rɪ'gɑːd] .
and recommending her to their affectionate regard .
和 推荐 她 到 他们的 亲热 看待 .

并向他们推荐她，表达了他们深切的喜爱。

[iː] . [el] . [ef] .
E . L . F .
E . L . F .

精灵

['brʊkˌlaɪn] , [ɒk'təʊbə(r)] , - .
BROOKLINE , October , 1857 .
布鲁克莱恩 , 十月 , - .

布鲁克莱恩，1857 年 10 月。

[pɪkoʊlɪsɪmə] .
PICCOLISSIMA .
piccolissima .

PICCOLISSIMA。

[pɪkoʊlɪsɪmə] [wɒz; wəz] [dɪ'sendɪd] [ɒn] [ðə; ði] ['fɑː.ðərz] [saɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['feɪməs] [tɒm] [θʌm] ,
Piccolissima was descended on the father's side from the famous Tom Thumb ,
piccolissima 曾是 下降 在 这 父亲的 边 从 这 著名的 汤姆 拇指 ,

Piccolissima的父亲一方是著名的拇指汤姆的后裔。

[səʊ] [wel] [nəʊn] [tuː; tə] [ɔːl] ['tʃɪldrən] .
so well known to all children .
所以 出色地 已知 到 全部 孩子们 .

所有孩子都非常熟悉。

[ɒn] [ðə; ði] ['mʌðərz] [saɪd] , [hɜː(r); hə(r)] ['lɪniɪdʒ] [wɒz; wəz] [nəʊ] [les] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] .
On the mother's side , her lineage was no less distinguished .
在 这 母亲的 边 , 她 血统 曾是 不 较少的 杰出的 .

母亲那边的血统也同样显赫。

[ˌmɪnjə'net] - ([ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['fæməli] [neɪm] [ɒv; əv] ['mædəm] [tɒm] [θʌm]) [wɒz; wəz]
Mignonette Littlepin (this was the family name of Madam Tom Thumb) was
米尼奥内特 - (这 曾是 这 家庭 姓名 的 女士 汤姆 拇指) 曾是
[ðə; ði] [greɪt] ['grændɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [ˌprɪn'ses] ,
the great granddaughter of the wonderful Princess ,
这 伟大的 孙女 的 这 精彩的 公主 ,

米尼奥内特·利特尔平（这是汤姆·拇指夫人的娘家姓）是那位了不起的公主的曾孙女。

[huː] [wʌns] [lɒdʒd] [ɪn] [ə; eɪ] ['spektək(ə)l] [keɪs] ,
who once lodged in a spectacle case ,
WHO 一次 已提交 在 一个 奇观 案件 ,

曾经住在眼镜盒里的人

[aʊt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [səʊ] ['splendɪdli] [ə'taɪəd] [ðæt] [ðə; ði] ['brɪljənsi] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l]
out of which she came so splendidly attired that the brilliancy of her little
出去 的 哪个 她 来了 所以 精彩地 穿着 那 这 才华横溢 的 她 小的
['pɜːs(ə)n] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [ɔːl] [sə'raʊndɪŋ] ['ɒbdʒɪkts] .
person illuminated all surrounding objects .
人 照明 全部 周围 对象 .

她从里面出来时，穿着如此华丽的衣服，以至于她娇小的身躯散发出耀眼的光芒，照亮了周围的一切物体。

[ə; eɪ] ['trʌstwɜːði] [baɪ'ɒgrəfə(r)] [telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ə'kɜːd] [ɪn] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv]
A trustworthy biographer tells us that nothing occurred in the history of
一个 值得信赖的 传记作家 讲述 我们 那 没有什么 发生 在 这 历史 的
['mɪstə(r)] . [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . [tɒm] [θʌm] [tuː; tə] [dɪs'greɪs] [ðeə(r)] [ɪ'lʌstriəs] ['peərəntɪdʒ] ,
Mr . and Mrs . Tom Thumb to disgrace their illustrious parentage ,
先生 . 和 太太 . 汤姆 拇指 到 耻辱 他们的 杰出 亲子关系 ,

一位可信的传记作家告诉我们，汤姆·拇指夫妇的一生中没有发生过任何有损他们显赫家世的事情。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kən'sɪdəd] [nʌn] [ðə; ði] [les] [gʊd] ['sɪtəznz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
and they were considered none the less good citizens because they were
和 他们 是 经过考虑的 没有任何 这 较少的 好的 公民 因为 他们 是

['rɑːðə(r)][smɔːlə(r)][ðæn; ðən]['ʌðə(r)]['piːp(ə)l] .
rather smaller than other people .
相当 较小的 比 其他 人们 .

尽管身材比其他人矮小，但他们仍然被认为是好公民。

[ɪn][ðə; ði] [miːn] [waɪl] , [haʊ'evə(r)] , ['aʊə(r)]['hʌmb(ə)l]['kʌp(ə)l] [bɪ'keɪm] ['sʌd(ə)nli] ['selɪbreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]
In the mean while , however , our humble couple became suddenly celebrated by the
在 这 意思是 尽管 , 然而 , 我们的 谦逊的 夫妻 成为 突然 著名 经过 这

[bɜːθ] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['herəʊɪn] ;
birth of our heroine ;
出生 的 我们的 女英雄 ;

然而，与此同时，我们这对平凡的夫妇却因我们女主人公的诞生而突然欢欣鼓舞；

[ðɪs] [smɔːl] ['kriːtʃə(r)] [wɒz; wəz][səʊ] ['delɪkət] , [səʊ] [ɪk'skwɪzɪt] , [səʊ] ['prɪti] , [ænd; ənd][səʊ] ['laɪvli]
this small creature was so delicate , so exquisite , so pretty , and so lively
这 小的 生物 曾是 所以 精美的 , 所以 精美的 , 所以 漂亮的 , 和 所以 热闹

[ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv]['spɪrɪt] ,
and full of spirit ,
和 满的 的 精神 ,

这个小家伙如此娇小，如此精致，如此漂亮，又如此活泼灵动。

[ðæt] [frɒm; frəm][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] [tuː] [j'iəz] [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl]
that from the age of two years she became the object of general
那 从 这 年龄 的 二 年 她 成为 这 目的 的 一般的

[ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .
admiration .
钦佩 .

从两岁起，她就成为众人瞩目的焦点。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] [ɪntʃ] [ɪn] [haɪt] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] ,
She was not more than one inch in height , and her mother ,
她 曾是 不是 更多的 比 一 英寸 在 高度 , 和 她 母亲 ,

她身高不足一英寸，她的母亲，

[huː] [hæd; həd] [prɪ'peəd] [ðə; ði]['kreɪd(ə)l][ænd; ənd]['beɪbi] ['lɪnɪn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][tʃaɪld][ɒv; əv][ðə; ði]
who had prepared the cradle and baby linen for a child of the
WHO 有 准备 这 摇篮 和 婴儿 亚麻布 为了 一个 孩子 的 这

['juːʒuəl][saɪz] ,
usual size ,
通常 尺寸 ,

他已经为正常体型的婴儿准备好了摇篮和婴儿床单。

[wɒz; wəz]['pʌz(ə)ld][tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] .
was puzzled to know what to do .
曾是 困惑 到 知道 什么 到 做 .

不知所措。

['faɪnəli] , [ðə; ði][hɑːf][ɒv; əv][ə; eɪ]['kəʊkəˌnʌt] [ʃel] , [laɪnd] , [ænd; ənd] ['fɜːnɪʃt] [wɪð] [sɒft] ['kʊʃnz]
Finally , the half of a cocoanut shell , lined , and furnished with soft cushions
最后 , 这 一半 的 一个 椰子 壳 , 衬里 , 和 提供 和 柔软的 靠垫

[ɒv; əv] ['θɪs(ə)l] [daʊn] ,
of thistle down ,
的 蓟 向下 ,

最后，半个椰子壳，内衬蓟绒，并铺上柔软的垫子。

[meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [bed][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['wʌndə(r)] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['nɜːsəri] [meɪd] , [waɪf][ɒv; əv]
made a good bed for the little wonder ; and the nursery maid , wife of
制成 一个 好的 床 为了 这 小的 想知道 ; 和 这 苗圃 女佣 , 妻子 的
[ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] ['klɒkˌmeɪkə(r)] ,
a neighboring clockmaker ,
一个 邻接 钟表匠 ,

她为这个小家伙做了一张舒适的床；而保姆，也就是邻近钟表匠的妻子，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv][ˌɪndʒə'njuːəti] ,
and a person of ingenuity ,
和 一个 人 的 独创性 ,

以及一个足智多谋的人，

[kən'siːvd] [ðə; ði][ˈædmərəb(ə)l][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [sə'spendɪŋ] [ðə; ði] ['kəʊkəˌnʌt] ['kreɪd(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði]
conceived the admirable idea of suspending the cocoanut cradle from the
构思 这 令人钦佩的 主意 的 暂停 这 椰子 摇篮 从 这
['pendʒələm][ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [klɒk] ,
pendulum of a great clock ,
摆 的 一个 伟大的 钟 ,

他想出了一个绝妙的主意，那就是将椰子摇篮悬挂在大钟的钟摆上。

[ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪnfənt] [mait] [biː; bi] [rɔkt] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] .
in order that the infant might be rocked all the time .
在 命令 那 这 婴儿 可能 是 摇滚 全部 这 时间 .

以便让婴儿能够一直被摇晃。

['mædəm] [tɒm] [θʌm] [wɒz; wəz] [ɪn'tʃɑːntɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] .
Madam Tom Thumb was enchanted with the invention .
女士 汤姆 拇指 曾是 迷人的 和 这 发明 .

汤姆·拇指夫人对这项发明着迷不已。

[ʃiː; ʃi] [ædh'iəd] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['nəʊʃ(ə)nz] ,
She adhered to the old - fashioned notions ,
她 粘着 到 这 老的 - 造型 概念 ,

她坚持老旧的观念，

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l][wʌn][kʊd; kəd] [sliːp] [wɪ'ðaʊt]
and could not suppose it possible that her little one could sleep without
和 可以 不是 认为 它 可能的 那 她 小的 一 可以 睡觉 没有
['rɒkɪŋ] .
rocking .
摇滚 .

她无法想象自己的孩子不用摇晃就能睡着。

[wɒt] [ðə; ði] [gʊd] ['lɪt(ə)l]['mʌðə(r)] [faʊnd] [ðə; ði][məʊst] ['trʌb(ə)l] [frɒm; frəm] ,
What the good little mother found the most trouble from ,
什么 这 好的 小的 母亲 成立 这 最多 麻烦 从 ,

这位善良的小妈妈最头疼的是什么？

[ɪn][ðə; ði] [ɪk'striːm] ['smɔːlnəs] [ænd; ənd] ['delɪkəsi] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɪmz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [njuː] - [bɔːn]
in the extreme smallness and delicacy of the limbs of her new - born
在 这 极端 小 和 美味 的 这 四肢 的 她 新的 - 出生
[dɒl] ['beɪbi] ,
doll baby ,
玩具娃娃 婴儿 ,

在她新生娃娃婴儿极其娇小纤细的四肢中，

[wɒz; wəz][ðə; ði] [ɪmˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv] ['sweɪðɪŋ] [ænd; ənd] ['dresɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
was the impossibility of swathing and dressing it .
曾是 这 不可能 的 裹布 和 敷料 它 .

问题在于无法将其包裹和穿戴。

[səʊ][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə] [rɪ'zaɪn] [hɜː'self] [tuː; tə] ['duːɪŋ] [æz; əz][ðə; ði][bɝdz][duː; də] ,
So she was forced to resign herself to doing as the birds do ,
所以 她 曾是 强制 到 辞职 她自己 到 正在做 作为 这 鸟类 做 ,

所以她只能无奈地接受自己像鸟儿一样生活的事实。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l][wʌn][ɒn][ə; eɪ][bed][ɒv; əv] [mɒs] [ænd; ənd] [daʊn] .
and bring up her little one on a bed of moss and down .
和 带来 向上 她 小的 一 在 一个 床 的 苔藓 和 向下 .

她把孩子养育在苔藓和绒毛铺成的床上。

[ʃiː; ʃi] ['hɑːdli] [deəd] [tuː; tə] [pʊt] [ə'pɒn] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ɑːm] , [smɔːlə(r)][ðæn; ðən][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['lɪt(ə)l] ['fɪŋgə(r)] ,
She hardly dared to put upon the little arm , smaller than her own little finger ,
她 几乎 敢于 到 放 之上 这 小的 手臂 , 较小的 比 她 自己的 小的 手指 ,

她几乎不敢把那只比她自己的小指还细的小胳膊搭上去。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃɪft] [meɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [faɪn] [waɪt] [skɪn][ɒv; əv][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ɒv; əv][æn; ən] ['egʃel] .
a little shift made of the fine white skin of the inside of an eggshell .
一个 小的 转移 制成 的 这 美好的 白色的 皮肤 的 这 里面 的 一个 蛋壳 .

由蛋壳内侧细小的白色表皮构成的一层薄薄的薄膜。

[ðə; ði] [buːts] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌn][hæd; həd][səʊls] [kʌt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] [hʌsks] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːn] ;
The boots of the little one had soles cut out of the inside husks of the corn ;
这 靴子 的 这 小的 一 有 鞋底 切 出去 的 这 里面 谷壳 的 这 玉米 ;

小家伙的靴子鞋底是用玉米内皮剪出来的；

[ə; eɪ] ['pɒpi] [liːf] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)][æn; ən] ['æmpl] ['bɒnɪt] .
a poppy leaf made her an ample bonnet .
一个 罂粟 叶子 制成 她 一个 充足 引擎盖 .

一片罂粟叶给她做了一顶宽大的帽子。

[ðə; ði]['spaɪdərz][web] [wɪtʃ] [ðə; ði] [djuː] ['hwaitən] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd][wɪndz; waɪndz][ʌp][ɪn][bɔːlz] ,
The spider's web which the dew whitens , and the wind winds up in balls ,
这 蜘蛛的 网站 哪个 这 露 漂白剂 , 和 这 风 风 向上 在 球 ,

露水将蜘蛛网染白，风将其卷成球状。

[siːmd] [tuː] [kɔːs] [tuː] [wiːv] [hɜː(r); hə(r)] [ʃiːts] [wɪð] ,
seemed too coarse too weave her sheets with ,
似乎 也 粗 也 编织 她 纸张 和 ,

似乎太粗糙了，不适合织床单。

[ænd; ənd][ðə; ði][kʌp][ɒv; əv][æn; ən]['eɪkɔːn][wɒz; wəz][bɪg] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [pɪkoʊlɪsɪmə] .
and the cup of an acorn was big enough for Piccolissima .
和 这 杯子 的 一个 橡子 曾是 大的 足够的 为了 piccolissima .

一颗橡子的杯状物足够容纳 Piccolissima。

[hɜː(r); hə(r)]['peərənts] [əb'teɪnd] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['wɔːdrəʊb] ,
Her parents obtained all her wardrobe ,
她 父母 获得 全部 她 衣柜 ,

她父母把她所有的衣服都买走了。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][smɔːl] ['fɜːnɪtʃə(r)] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][juːz][frɒm; frəm] [ðəʊz] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['skɪlfl] ['læbɔːərz] ,
and all the small furniture for her use from those thousands of skilful laborers ,
和 全部 这 小的 家具 为了 她 使用 从 那些 数千 的 熟练 劳工 ,

还有成千上万熟练工人为她制作的所有小家具。

[səʊ] [ə'drɔɪt] , [ænd; ənd] [jet] [ɒv; əv] [huːm] [wiː; wi] [θɪŋk] [səʊ] ['lɪt(ə)l] , [huː] [haɪd] [ðəm'selvz] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [wɔːlz] ,
so adroit , and yet of whom we think so little , who hide themselves in all the walls ,
所以 灵巧 ， 和 然而 的 谁 我们 思考 所以 小的 ， WHO 隐藏 他们自己 在 全部 这 墙壁 ，

如此狡猾，我们却如此轻视他们，他们藏身于四面墙壁之中。

[ɪn] [ðə; ði] [liːvz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [triːz] [tɜːnd] [ʌp] [laɪk] [hɔːnz] , ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [bɑːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [triːz] ;
in the leaves of the trees turned up like horns , under the bark of the trees ;
在 这 树叶 的 这 树木 转向 向上 喜欢 角 ， 在下面 这 吠 的 这 树木 ；

在像角一样向上翘起的树叶里，在树皮下；

[ɪn] [ʃɔːt] , [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [faʊnd] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] ['kɔːnəs] [ænd; ənd] ['krevis] [ɒv; əv] [kri'eɪʃ(ə)n] .
in short , that are found in all the corners and crevices of creation .
在 短的 ， 那 是 成立 在 全部 这 角落 和 缝隙 的 创建 .

简而言之，它们存在于造物的各个角落和缝隙中。

['mɪstə(r)] . [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . [tɒm] [θʌm] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['piːp(ə)l] [huː] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ə'stɒnɪʃt] .
Mr . and Mrs . Tom Thumb were not people who could be astonished .
先生 . 和 太太 . 汤姆 拇指 是 不是 人们 WHO 可以 是 惊讶 .

汤姆·拇指夫妇不是那种容易感到惊讶的人。

['sɪmp(ə)l] [ðəm'selvz] , ['evri] [θɪŋ] [ə'pɪəd] ['sɪmp(ə)l] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .
Simple themselves , every thing appeared simple to them .
简单的 他们自己 ， 每一个 事物 出现 简单的 到 他们 .

他们本身很单纯，所以对他们来说一切都很简单。

['mɪsɪz] . [ˌmɪnjə'net] [wɒz; wəz] [æt; ət] [fɜːst] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ˌdɪskən'sɜːtɪd] [æt; ət] ['faɪndɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [drɔː(r)] [ɒv; əv] ['beɪbi] ['lɪnɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['teɪkən] [səʊ] [mʌtʃ] [peɪnz] [tuː; tə] [meɪk] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [nəʊ] [juːz] ,
Mrs . Mignonette was at first a little disconcerted at finding that a drawer of baby linen which she had taken so much pains to make was of no use ,
太太 . 米尼奥内特 曾是 在 第一的 一个 小的 不安 在 寻找 那 一个 抽屉 的 婴儿 亚麻布 哪个 她 有 已采取 所以 很多 疼痛 到 制作 曾是 的 不 使用 ，

米尼奥内特太太起初有些不知所措，因为她发现自己费尽心思准备的一抽屉婴儿用亚麻制品竟然毫无用处。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [s'tɒkɪŋz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɪt] [wɒz; wəz] [bɪg] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [tʃaɪld] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː] .
and that one of the stockings which she had knit was big enough for her child to get into .
和 那 一 的 这 长筒袜 哪个 她 有 针织 曾是 大的 足够的 为了 她 孩子 到 得到 进入 .

而且她织的其中一只袜子足够大，她的孩子可以穿上。

[bʌt; bət] , [wen] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðə; ði] ['beɪbi] [kʊd; kəd] [duː; də] [dʒʌst] [æz; əz] [wel] [wɪ'ðaʊt] [s'tɒkɪŋz] ,
But , when she was convinced that the baby could do just as well without stockings ,
但 ，什么时候 她 曾是 确信 那 这 婴儿 可以 做 只是 作为 出色地 没有 长筒袜 ，

但是，当她确信宝宝不穿丝袜也能一样健康时，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['kʊʃnz] [ɒv; əv] ['θɪs(ə)l] [daʊn] [wɜː(r); wə(r)] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [wɔːm] ,
and that the cushions of thistle down were sufficient to keep it warm ,
和 那 这 靠垫 的 蓟 向下 是 充足的 到 保持 它 温暖的 ，

蓟绒垫足以保暖。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)] ['trʌbld] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['neɪbəz] ,
she was no longer troubled , and she said to her neighbors ,
她 曾是 不 更长 麻烦 ， 和 她 说 到 她 邻居 ，

她不再感到烦恼，便对邻居们说：

[huː] [wɜː(r); wə(r)]['iːgə(r)][tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l]['wʌndə(r)] ,
who were eager to see her little wonder ,
WHO 是 渴望的 到 看 她 小的 想知道 ，

他们迫不及待地想看看她的小宝贝，

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌn][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][səʊ] ['veri] ['delɪkət] ;
" It is very natural that the little one should be so very delicate ;
" 它 是 非常 自然的 那 这 小的 一 应该 是 所以 非常 精美的 ；

“小家伙如此娇弱是很自然的；

[frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst][wiː; wi] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] [pɪkoʊlɪsɪmə] ; [ðen] , ['naɪðə(r)]['mɪstə(r)] . [tɒm] [θʌm] [nɔː(r)]
from the first we called it Piccolissima ; then , neither Mr . Tom Thumb nor
从 这 第一的 我们 称为 它 piccolissima ； 然后 ， 两者都不 先生 . 汤姆 拇指 也不
[ai][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [lɑːdʒ] ;
I are very large ;
我 是 非常 大的 ；

从一开始我们就称它为 Piccolissima；当时，我和拇指汤姆先生个子都不大；

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][təʊld] [ðæt] ['aʊə(r)]['ænsestəz; 'ænsəstəz][wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [mɔː(r)] ['delɪkətli] [fɔːmd] ;
and I am told that our ancestors were still more delicately formed ;
和 我 是 讲述 那 我们的 祖先 是 仍然 更多的 轻柔地 形成 ；

据说我们的祖先体态更加纤细；

[wɒt] [ðen] [ɪz][mɔː(r)]['nætʃ(ə)rəl][ðæn; ðən] [ðæt] [ðɪs] ['lɪt(ə)l][wʌn][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wiː] [wiː]
what then is more natural than that this little one should be such a wee wee
什么 然后 是 更多的 自然的 比 那 这 小的 一 应该 是 这样的 一个 哇 哇
[θɪŋ] ?
thing ?
事物 ？

那么，还有什么比这个小家伙个头这么小更自然呢？

" [ðə; ði] [træŋ'kwɪləti] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . [tɒm] [θʌm] [hæd; həd] [ðɪs] [gʊd] [ɪ'fekt] ; [ˌaɪ 'tiː] [ə'piːzd] [ðə; ði]
" The tranquillity of Mrs . Tom Thumb had this good effect ; it appeased the
" 这 宁静 的 太太 . 汤姆 拇指 有 这 好的 影响 ； 它 安抚 这
[ˌkjʊəri'ɒsəti][ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪbəz] .
curiosity of the neighbors .
好奇心 的 这 邻居 .

“汤姆·拇指太太的平静生活产生了这样的好效果：平息了邻居们的好奇心。”

[æt; ət][lɑːst] , [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] ,
At last , like her ,
在 最后的 ， 喜欢 她 ，

最后，就像她一样，

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'kluːʒn] " [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] ['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [ðə; ði][tʃaɪld][wɒz; wəz]
they came to the conclusion " that it was very natural that the child was
他们 来了 到 这 结论 " 那 它 曾是 非常 自然的 那 这 孩子 曾是
[smɔːlə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['mʌðə(r)] .
smaller than the mother .
较小的 比 这 母亲 .

他们得出的结论是“孩子比母亲矮小是很自然的”。

" [ænd; ənd][ɔːl] [went] [ɒn][æz; əz]['juːʒuəl] [ə'raʊnd] ['aʊə(r)] ['herəʊɪn] ,
" and all went on as usual around our heroine ,
" 和 全部 去 在 作为 通常 大约 我们的 女英雄 ，

“而我们的女主人公周围的一切也照常进行着。”

[waɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['kwaɪətli] [rɔkt] [baɪ][ðə; ði] ['pɑːsɪŋ] ['aʊəz] ,
while she was quietly rocked by the passing hours ,
尽管 她 曾是 悄悄 摇滚 经过 这 通过 小时 ,

在她静静摇晃中，时间缓缓流逝。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ə'mjuːzd] [wɪð] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪlvə(r)] [klɒk] [bel] .
and was amused with the sound of the silver clock bell .
和 曾是 觉得好笑 和 这 声音 的 这 银 钟 钟 .

他被银钟的铃声逗乐了。

[wen] , [haʊ'evə(r)] , [pɪkoʊlɪsɪmə] [wɒz; wəz] [tuː] ['ɪntʃɪz] [haɪ] , [ænd; ənd] ['laɪvli] [æz; əz][ə; eɪ] ['grɑːshɒpə(r)] ,
When , however , Piccolissima was two inches high , and lively as a grasshopper ,
什么时候 , 然而 , piccolissima 曾是 二 英寸 高的 , 和 热闹 作为 一个 蚱蜢 ,

然而，当皮科利西玛长到两英寸高，像蚱蜢一样活泼的时候，

[ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] ['restləs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['kəʊkəˌnʌt] [ʃel] ; [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][dɪ'zaɪərəs][tuː; tə][get] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,
she became restless in her cocoanut shell ; she was desirous to get out of it ,
她 成为 不安 在 她 椰子 壳 ; 她 曾是 渴望 到 得到 出去 的 它 ,

她在椰子壳里坐立不安，渴望挣脱出来。

[tuː; tə] [wɔːk] , [ænd; ənd][tuː; tə][dʒʌmp] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nɒt] ['əʊnli] [dɪ'reɪndʒd] [ðə; ði] [klɒk] ,
to walk , and to jump , and she not only deranged the clock ,
到 走 , 和 到 跳 , 和 她 不是 仅有的 精神错乱 这 钟 ,

她走路、跳跃，不仅把钟表弄乱了，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn]['riːəl]['deɪndʒə(r)] .
but she was in real danger .
但 她 曾是 在 真实的 危险 .

但她当时确实身处险境。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [naʊ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['sev(ə)n] [j'iəz] [əʊld] ,
She was now as much as seven years old ,
她 曾是 现在 作为 很多 作为 七 年 老的 ,

她当时已经七岁了，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ə'mjuːzd] [hɜː'self] [wɪð] [ɔːl] [sɔːrts][ɒv; əv]['lɪt(ə)l][præŋks] , [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] [weɪz] ,
and she amused herself with all sorts of little pranks , and loving ways ,
和 她 觉得好笑 她自己 和 全部 排序 的 小的 恶作剧 , 和 爱 方式 ,

她喜欢用各种各样的小恶作剧和充满爱意的方式自娱自乐。

[wɪð] [wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðəz] [ˌeɪ'tiːn] [mʌnθs] [əʊld] .
with one of her brothers eighteen months old .
和 一 的 她 兄弟 十八 几个月 老的 .

她还有一个十八个月大的弟弟。

[ðə; ði] [greɪt] [bɔɪ] , [ɪn][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['ekstəsi] [æt; ət][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['drəuləri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l]['sɪstə(r)] ,
The great boy , in a sort of ecstasy at some of the drolleries of his little sister ,
这 伟大的 男生 , 在 一个 种类 的 狂喜 在 一些 的 这 滑稽剧 的 他的 小的 姐姐 ,

这个大男孩被他妹妹的一些滑稽举动逗得欣喜若狂，

[siːzd] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][pʊt][hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,
seized her and put her in his mouth ,
查获 她 和 放 她 在 他的 嘴 ,

他抓住她，把她放进嘴里。

['teɪkɪŋ] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ['nɪəli] [ðə; ði] [həʊl] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] .
taking into it nearly the whole head of the poor little thing .
采取 进入 它 几乎 这 所有的 头 的 这 贫穷的 小的 事物 .

几乎把那可怜的小家伙的整个脑袋都塞了进去。

[hɜː(r); hə(r)][kraɪ][wɒz; wəz][səʊ] [ʃrɪl] [ðæt] [ðə; ði]['beɪbi] [bɔɪ] ['əʊpənd][hɪz; ɪz][dʒɔːz][ænd; ənd][let][ðə; ði]
Her cry was so shrill that the baby boy opened his jaws and let the
她 哭 曾是 所以 尖锐 那 这 婴儿 男生 打开 他的 下颚 和 让 这
[ʌn'fɔːtʃənət] [pɪkoʊlɪsɪmə] [fɔːl] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] .
unfortunate Piccolissima fall on the floor .
不幸 piccolissima 落下 在 这 地面 .

她的哭声太尖锐了，以至于男婴张开大嘴，让可怜的小皮科利西玛掉到了地上。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt][rɪ'kʌvə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm][frɒm; frəm] [ðɪs] [fɔːl] .
She did not recover for a long time from this fall .
她 做过 不是 恢复 为了 一个 长的 时间 从 这 落下 .

她从那次摔倒中恢复过来，过了很久才恢复过来。

[ə'nʌðə(r)] [taɪm] , [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [kæt] , [ə; eɪ] [greɪt] ['maʊsə(r)] , [ræn]['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,
Another time , a large cat , a great mouser , ran after her ,
其他 时间 , 一个 大的 猫 , 一个 伟大的 鼠牌 , 跑 后 她 ,

还有一次，一只体型较大的猫，一只捕鼠高手，追着她跑。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] ['dɪfɪkəlti] [ðeɪ] ['reskjuːd] [pɪkoʊlɪsɪmə] [frɒm; frəm][ðə; ði] [klɔːz] [ɒv; əv]
and it was with difficulty they rescued Piccolissima from the claws of
和 它 曾是 和 困难 他们 获救 piccolissima 从 这 爪子 的
- .
Raminagrobis .
- .

他们费了九牛二虎之力才将皮科利西玛从拉米纳格罗比斯的魔爪中救了出来。

[ðə; ði]['fɑːðə(r)] , ['mɪstə(r)] . [θʌm] , [kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'pres] [sʌm; səm][æŋ'zaɪəti][ə'baʊt][ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv]
The father , Mr . Thumb , could not repress some anxiety about the fate of
这 父亲 , 先生 . 拇指 , 可以 不是 抑 一些 焦虑 关于 这 命运 的
[hɪz; ɪz]['eɪmiəb(ə)l] ['dɔːtə(r)] ,
his amiable daughter ,
他的 可亲 女儿 ,

父亲拇指先生难掩对善良女儿命运的担忧。

[huː] [hæd; həd][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['kɒmən] [ɪn'telɪdʒəns] , [ænd; ənd] [huː] , [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [ɪk'striːm]
who had more than common intelligence , and who , by her extreme
WHO 有 更多的 比 常见的 智力 , 和 WHO , 经过 她 极端
['smɔːlnəs] ,
smallness ,
小 ,

她拥有远超常人的智力，而且由于她身材极其矮小，

[wɒz; wəz][ɪk'spəʊzd][tuː; tə][səʊ] ['meni] ['deindʒəz] .
was exposed to so many dangers .
曾是 裸露 到 所以 许多 危险 .

曾面临诸多危险。

[pɪkoʊlɪsɪmə] [dɪd][hɜː(r); hə(r)][best][tuː; tə][ə'kwaɪə(r)] ['nɒlɪdʒ] .
Piccolissima did her best to acquire knowledge .
piccolissima 做过 她 最好的 到 获得 知识 .

小皮科利西玛竭尽全力去获取知识。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [best] [ɪn'tenʃ(ə)nz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ;
She had the best intentions in the world ;
她 有 这 最好的 意图 在 这 世界 ;

她怀着世上最好的初衷；

[ʃiː; ʃi] [dɪ'zaɪəd] [ɪn] ['evri] [θɪŋ] [tuː; tə] [pliːz] [ɔːl] [huː] [ɐpɹ'əʊtʃt] [hɜː(r); hə(r)] ;
she desired in every thing to please all who approached her ;
她 想要的 在 每一个 事物 到 请 全部 WHO 接近 她 ;

她一心想取悦所有接近她的人；

[bʌt; bət] [hɜː(r); hə(r)] [ɪk'striːm] ['restləsnəs] [led] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [hɜː'self] .
but her extreme restlessness led her away in spite of herself .
但 她 极端 躁动不安 引领 她 离开 在 尽管如此 的 她自己 .

但她极度的躁动不安还是让她不由自主地离开了。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [lɒst] [hɜː'self] [ɪn] [ðə; ði] ['sɒlətjuːd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [drɔː(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [kept] [sʌm; səm] [tə'bækəʊ] ;
One evening she lost herself in the solitude of a drawer in which was kept some tobacco ;
一 晚上 她 丢失的 她自己 在 这 孤独 的 一个 抽屉 在 哪个 曾是 保留 一些 烟草 ;

一天晚上，她独自一人待在放着烟草的抽屉里；

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [nɪə(r)] ['daɪɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
she came near dying from the effect of it .
她 来了 靠近 垂死 从 这 影响 的 它 .

她差点因此丧命。

[wʌns] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [nɪə(r)] ['draʊnɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [suː'pɜːb] ['sæləd] [dɪʃ] [ɒv; əv] [frɔθ] [egz] ,
Once she was near drowning in a superb salad dish of frothed eggs ,
一次 她 曾是 靠近 溺水 在 一个 高超 沙拉 盘子 的 起泡的 鸡蛋 ,

她曾差点被一道美味的泡沫鸡蛋沙拉淹没。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [hæv; həv] ['teɪkən] [fɔː(r); fə(r)] [snəʊ] ['maʊntənz] .
which she may have taken for snow mountains .
哪个 她 可能 有 已采取 为了 雪 山脉 .

她可能把它们误认为是雪山。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'skʌvəri] , [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [prə'dɪdʒəs] [æk'tɪvəti] [ɒv; əv] [maɪnd] [ænd; ənd] ['bɒdi] ,
She had a passion for discovery , she had a prodigious activity of mind and body ,
她 有 一个 热情 为了 发现 , 她 有 一个 惊人 活动 的 头脑 和 身体 ,

她热爱探索，身心都非常活跃。

[ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [faɪnd] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [duː; də] , " [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , " [ðeɪ] [sed] ,
and yet they could find nothing for her to do , " because , " they said ,
和 然而 他们 可以 寻找 没有什么 为了 她 到 做 , " 因为 , " 他们 说 ,

然而，他们却找不到任何适合她做的事情，"因为，"他们说。

" [ʃiː; ʃi] [ɪz] [səʊ] ['lɪt(ə)l] , [səʊ] ['delɪkət] .
" she is so little , so delicate .
" 她 是 所以 小的 , 所以 精美的 .

她太小了，太娇弱了。

" [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [pleɪ] [wɪð] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [eɪdʒ] , [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə'laʊd] [tuː; tə] [rʌn] [ə'baʊt] ,
" She could not play with children of her own age , she was not allowed to run about ,
" 她 可以 不是 玩 和 孩子们 的 她 自己的 年龄 , 她 曾是 不是 允许 到 跑步 关于 ,

她不能和同龄的孩子一起玩耍，也不被允许到处跑动。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] , [wɪ'ðaʊt] [ɪm'plɔɪmənt] , [wɪ'ðaʊt] [miːnz] [ɒv; əv] ['stʌdiɪŋ] , [wɪð]
and without object , without employment , without means of studying , with
和 没有 目的 , 没有 就业 , 没有 方法 的 学习 , 和
[nəʊ] [kəm'pænjənz] , [nəʊ] ['sɪmpəθi] ,
no companions , no sympathy ,
不 同伴 , 不 同情 ,

而且没有目标，没有工作，没有学习资料，没有同伴，没有同情心，

[ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [ɪn] ['deɪndʒə(r)] [ɒv; əv] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] ['æpəθi] ,
the poor little thing was in danger of falling into a state of apathy ,
这 贫穷的 小的 事物 曾是 在 危险 的 坠落 进入 一个 状态 的 冷漠 ,

这个可怜的小家伙有陷入冷漠状态的危险。

[mɔː(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [fɪəd] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['æksɪdənts] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [prɪ'zɜːv]
more to be feared than the accidents from which they wished to preserve
更多的 到 是 害怕 比 这 事故 从 哪个 他们 希望 到 保存
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

比起他们想要保护她免受的意外，更可怕的是……

[wʌn] [deɪ] , [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] ['februəri] , [pɪkoʊlɪsɪmə] [hæd; həd] [biːn] [pleɪst] [ə'pɒn] [ðə; ði]
One day , towards the end of February , Piccolissima had been placed upon the
一 天 , 向 这 结尾 的 二月 , piccolissima 有 到过 放置 之上 这
['mæntlpiːs] .
mantelpiece .
壁炉架 .

二月底的一天，Piccolissima 被放在了壁炉架上。

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [gɒn] [aʊt] ; [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] ,
Her mother had gone out ; her father ,
她 母亲 有 已消失 出去 ; 她 父亲 ,

她母亲出门了；她父亲，

[huː] [dɪd] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɒv; əv] ['wɒtʃɪŋ] ['əʊvə(r)] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l]
who did not wish to have the trouble of watching over all his little
WHO 做过 不是 希望 到 有 这 麻烦 的 观看 超过 全部 他的 小的
['dɔːtərz] ['muːvmənts] ,
daughter's movements ,
女儿的 移动 ,

他不想费心照看小女儿的一举一动，

['siːtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['pɪnkʊʃn] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] [pɪnz] ,
seated her upon a pincushion in which there were no pins ,
坐着 她 之上 一个 针垫 在 哪个 那里 是 不 别针 ,

他让她坐在一个没有针的针垫上，

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] ['dɪkʃən(ə)ri] [æz; əz] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['ræmpɑːt] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] ,
and putting the dictionary as a sort of rampart before her ,
和 推杆 这 字典 作为 一个 种类 的 壁垒 前 她 ,

她把字典当作一道屏障，挡在自己面前。

[hiː; hi] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] [stɪk] [ɒv; əv] ['bɑːli] ['ʃʊgə(r)] [tuː; tə] [ˌentə'teɪn] [hɜː'self] [wɪð] , [ænd; ənd]
he gave her a stick of barley sugar to entertain herself with , and
他 给予 她 一个 戳 的 大麦 糖 到 招待 她自己 和 , 和
['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['juːʒuəl] [ˌædmə'nɪʃ(ə)n] ,
after the usual admonition ,
后 这 通常 警告 ,

他给了她一根大麦糖棒让她自己消磨时间，并在照例训诫了她一番之后，

[left] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [driːmz] .
left her to her dreams .
左边 她 到 她 梦境 .

让她沉浸在梦想中。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['ʃʊgə(r)] [tuː; tə] [slɪp] [daʊn] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] [saɪd] ,
Leaving the sugar to slip down by her side ,
离开 这 糖 到 滑 向下 经过 她 边 ,

她任由糖块滑落到身旁。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] [lɒst] [ɪn] ['melənkəli] [rɪ'flekʃ(ə)nz] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [drɔːn] [baɪ] [ə; eɪ]
she remained lost in melancholy reflections from which she was drawn by a
她 剩余 丢失的 在 忧郁 反思 从 哪个 她 曾是 绘制 经过 一个
[lait] ['mɜːmə(r)] ,
light murmur ,
光 低语 ,

她沉浸在忧郁的思绪中，这时一阵轻柔的低语将她拉了出来。

[sʌtʃ] [æz; əz] [wʌn] [h'iəz] ['sʌmtaɪmz] [ɪn] [ðə; ði] ['saɪləns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪt] [wen] [p'ɜːsənz] [ɑː(r); ə(r)]
such as one hears sometimes in the silence of the night when persons are
这样的 作为 一 听到 有时 在 这 沉默 的 这 夜晚 什么时候 人 是
['spiːkɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] [ɪn] [ə; eɪ] ['dɪstənt] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] .
speaking in a low voice in a distant part of the house .
请讲 在 一个 低的 嗓音 在 一个 遥远 部分 的 这 房子 .

例如，有时在寂静的夜晚，人们会在房子的远处听到有人低声说话。

[pɪkoʊlɪsɪmə] ['lɪsnd] [wɪð] [diːp] [ə'tenʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] .
Piccolissima listened with deep attention for some time .
piccolissima 听着 和 深的 注意力 为了 一些 时间 .

Piccolissima 认真地听了好一会儿。

['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ʃiː; ʃi] [dɪs'laɪkt] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ; [ˌaɪ 'tiː] [strʌk] ['hɑːʃli] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)]
Usually she disliked the sound of conversation ; it struck harshly on her
通常 她 不喜欢 这 声音 的 对话 ; 它 击 严厉地 在 她
['ɔːrgənz] ,
organs ,
器官 ,

她通常不喜欢说话的声音；那声音会刺激她的内脏。

[ænd; ənd] [siːmd] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['mɪmɪk] ['θʌndə(r)] ; [bʌt; bət] [ðiːz] [saʊndz] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ]
and seemed a sort of mimic thunder ; but these sounds had nothing
和 似乎 一个 种类 的 模仿 雷 ; 但 这些 声音 有 没有什么
[dɪs'kɔːdənt] ,
discordant ,
不和谐的 ,

听起来像是模仿雷声；但这些声音并不刺耳。

['nʌθɪŋ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [ɪn] [ðem; ðəm] , [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ɪə(r)] .
nothing disagreeable in them , to her ear .
没有什么 令人不快的 在 他们 , 到 她 耳朵 .

在她听来，这些话并没有什么不妥之处。

[æz; əz] [pɪkoʊlɪsɪmə] [hæd; həd] [biːn] [fɔːst] [tuː; tə] [əb'zɜːv] ['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [ækt] , [hɜː(r); hə(r)]
As Piccolissima had been forced to observe rather than to act , her
作为 piccolissima 有 到过 强制 到 观察 相当 比 到 行为 , 她
['fæk(ə)ltɪz] [tʊk] [ə; eɪ] [njuː] [də'rekʃ(ə)n] ,
faculties took a new direction ,
学院 采取 一个 新的 方向 ,

由于皮科利西玛被迫观察而非行动，她的才能也随之发生了转变。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [ʌn'kɒnʃəs] [hɜ:'self] [tʊk] [pleɪs] ,
and a development of which she was unconscious herself took place ,
和 一个 发展 的 哪个 她 曾是 无意识 她自己 采取 地方 ,

而她自己却对此浑然不觉。

[ænd; ənd] [hɜ:(r); hə(r)] [dʒɔɪ] [ænd; ənd] [hɜ:(r); hə(r)] [sə'praɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [greɪt] [wen] [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [ðæt] ,
and her joy and her surprise were great when she found that ,
和 她 喜悦 和 她 惊喜 是 伟大的 什么时候 她 成立 那 ,

当她发现这一点时，她既高兴又惊讶。

[ɪn] [wɒt] [hæd; həd] [æt; ət] [fɜ:st] [ə'pɪəd] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] [ə; eɪ] [kən'fju:zd] ['mɜ:mə(r)] , [ʃi:; ʃi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ,
in what had at first appeared to her a confused murmur , she distinguished ,
在 什么 有 在 第一的 出现 到 她 一个 使困惑 低语 , 她 杰出的 ,

在她起初以为是含糊不清的低语声中，她渐渐分辨出来：

[æz; əz] [ʃi:; ʃi] ['lɪsnd] [ə'tentɪvli] , [ɪn'telɪdʒəb(ə)l] [wɜ:dz] .
as she listened attentively , intelligible words .
作为 她 听着 认真地 , 可理解的 字 .

她认真地听着，听到了清晰易懂的词语。

" [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['hɑ:dli] [wɜ:θ] [waɪl] , " [sed] [ə; eɪ] [smɔ:l] , [ʃɑ:p] [vɔɪs] ,
" It was hardly worth while , " said a small , sharp voice ,
" 它 曾是 几乎 值得 尽管 , " 说 一个 小的 , 锋利的 嗓音 ,

“这几乎不值得，”一个尖锐的细小声音说道。

" [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['hɑ:dli] [wɜ:θ] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ˌaɪ 'ti:] [kɒst] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [li:v] [maɪ] ['kreɪd(ə)l] .
" it was hardly worth the trouble it cost me to leave my cradle .
" 它 曾是 几乎 值得 这 麻烦 它 成本 我 到 离开 我的 摇篮 .

“离开摇篮所付出的代价实在太不值得了。”

[ai] [hæv; həv] [kʌm] ['ɪntu:] [ðə; ði] [wɜ:ld] [weə(r)] [ɔ:l] [ɪz] [ded] [ə'raʊnd] [ˌem 'i:] .
I have come into the world where all is dead around me .
我 有 来 进入 这 世界 在哪里 全部 是 死的 大约 我 .

我来到这个世界，周围的一切都已死寂。

[ɑ:] !
Ah !
啊 !

啊!

[ɪf] [ai] [hæd; həd] ['əʊnli] [nəʊn] [ðæt] [ðɪs] [wɜ:ld] [wɒz; wəz] [səʊ] [kəʊld] [ænd; ənd] [dʌl] ,
if I had only known that this world was so cold and dull ,
如果 我 有 仅有的 已知 那 这 世界 曾是 所以 寒冷的 和 乏味的 ,

如果我早知道这个世界如此冷漠无情就好了。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv] [meɪd] ['efəts] [wɪtʃ] ['ɔ:lməʊst] [dɪ'strɔɪd] [ˌem 'i:] ,
I should not have made efforts which almost destroyed me ,
我 应该 不是 有 制成 努力 哪个 几乎 损毁 我 ,

我不应该做那些几乎毁了我的事。

[tu:; tə] [breɪk] [ðə; ði] [ru:f] [ænd; ənd] [li:v] [maɪ] ['nærəʊ] [haʊs] . "
to break the roof and leave my narrow house . "
到 休息 这 屋顶 和 离开 我的 狭窄的 房子 . "

“我要砸开屋顶，离开我这间狭窄的房子。”

" ['peɪʃ(ə)ns] , " [rɪ'plaɪd] [ə'nʌðə(r)] [vɔɪs] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['kwaɪətə(r)] , [bʌt; bət] [mʌtʃ] [laɪk] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ;
" Patience , " replied another voice , a little quieter , but much like the other ;
" 耐心 , " 回复 其他 嗓音 , 一个 小的 更安静 , 但 很多 喜欢 这 其他 ;

“耐心点，”另一个声音回答道，声音稍小一些，但和另一个声音很像；

" [ai][hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd][lɒŋgə(r)][ðæn; ðən] [ðaʊ] , [huː] [ɑːt]['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz][əʊld] .
" I have lived longer than thou , who art only a few seconds old .
" 我 有 居住地 更长 比 你 , WHO 艺术 仅有的 一个 很少 秒 老的 .

"我比你活得久，你才出生几秒钟。"

[ai][hæv; həv] ['lɜːnɪd] [ðæt] [wʌn] ['mɪnɪt] [dʌz] [nɒt] [rɪ'zemb(ə)l] [ə'nʌðə(r)] ; [ðæt] [kəʊld] [ɪz] [nɪə(r)] [tuː; tə] [hiːt] ,
I have learned that one minute does not resemble another ; that cold is near to heat ,
我 有 学习 那 一 分钟 做 不是 类似 其他 ; 那 寒冷的 是 靠近 到 热 ,

我发现每一分钟都各不相同；寒冷与炎热往往很接近。

[ðæt] [lait] [ɪz][nɪə(r)][tuː; tə] ['dɑːknəs] , [ænd; ənd] [ðæt] [swiːt] [f'ɒləʊz] ['bɪtə(r)] .
that light is near to darkness , and that sweet follows bitter .
那 光 是 靠近 到 黑暗 , 和 那 甜的 跟随 苦的 .

光明紧随黑暗，甜蜜紧随苦涩。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] - [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] , ['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['sɪksti] - [wʌn] ['mɪnɪts] ,
It is now two hundred and twenty - one thousand , seven hundred and sixty - one minutes ,
它 是 现在 二 百 和 二十 - 一 千 , 七 百 和 六十 - 一 分钟 ,

现在是22万1761分钟。

[ænd; ənd] ['twenti] - [fɔː(r)]['sekəndz; sɪ'kɒndz] , [sɪns] [ai] [brəʊk] [maɪ] [ʃel] .
and twenty - four seconds , since I broke my shell .
和 二十 - 四 秒 , 自从 我 打破 我的 壳 .

距离我破壳而出已经过去了二十四秒。

[ðɪs] [sʌn] , [wɪtʃ] [juː; jʊ] [naʊ] [siː] [səʊ] [peɪl] [ɪn][ðə; ði] [dʌsk] , [gləu] [ðen] [wɪð] [mɔː(r)]['fɜːvə(r)] ,
This sun , which you now see so pale in the dusk , glowed then with more fervor ,
这 太阳 , 哪个 你 现在 看 所以 苍白 在 这 黄昏 , 发光 然后 和 更多的 热情 ,

这轮太阳，如今在黄昏时分显得如此黯淡，当时却闪耀着更加炽烈的光芒。

[ænd; ənd] [sent] ['evri] [weə(r)] [mɔː(r)] [reɪz] [ænd; ənd] ['spɑːkl] [ðæn; ðən][ai][kæn; kən] [kaʊnt] ['sekəndz; sɪ'kɒndz][ɪn][maɪ] [lɒŋ] [laɪf] .
and sent every where more rays and sparkles than I can count seconds in my long life .
和 发送 每一个 在哪里 更多的 射线 和 闪光 比 我 能 数数 秒 在 我的 长的 生活 .

散发出的光芒和火花多到我漫长的一生都数不过来。

[ai][wɒz; wəz][ɔːl] [wet] [æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] — [pɔː(r); pʊə(r)] , ['helpləs] [θɪŋ] ;
I was all wet as you are now — poor , helpless thing ;
我 曾是 全部 湿的 作为 你 是 现在 — 贫穷的 , 无助 事物 ;

我当时也像你现在一样浑身湿透——可怜的、无助的家伙；

[bʌt; bət][ai] [tɜːnd] [maɪ'self][tuː; tə][sʌm; səm][ɒv; əv] [ðəʊz] ['brɪliənt] [reɪz] , [ænd; ənd][maɪ] [wɪŋz] [də'rektli] [bɪ'keɪm] [strɒŋ] ,
but I turned myself to some of those brilliant rays , and my wings directly became strong ,
但 我 转向 我 到 一些 的 那些 杰出的 射线 , 和 我的 翅膀 直接地 成为 强的 ,

但我转向那些耀眼的光芒，我的翅膀立刻变得强壮起来。

[æz; əz][juː; jʊ] [naʊ] [siː] [ðem; ðəm] , [ɪm'bɒst] [ænd; ənd] ['peɪntɪd] [wɪð] ['sev(ə)n] ['dɪfrənt] , ['tʃeɪndʒɪŋ] [k'ʌləz] ,
as you now see them , embossed and painted with seven different , changing colors ,
作为 你 现在 看 他们 , 压纹 和 绘 和 七 不同的 , 变化 颜色 ,

正如你现在看到的，它们被压印并涂上了七种不同的、不断变化的颜色。

[rɪ'flekʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði] [reɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] .
reflections of the rays of the sun .
反思 的 这 射线 的 这 太阳 .

太阳光线的反射。

[siː] !
See !
看 !

看！

[ðeə(r)][ɪz][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [reɪz] [naʊ] ; [kʌm] [fɔːθ] ; [spred] [ðaɪ] [mɔɪst] [wɪŋ] ,
there is one of these rays now ; come forth ; spread thy moist wing ,
那里 是 一 的 这些 射线 现在 ; 来 前进 ; 传播 你的 潮湿 翼 ,

现在有一道光芒；出来吧；展开你湿润的翅膀，

[ɔːl'redi] [ʃrʌŋk] [ænd; ənd] [tʃɪl] ; [ðaʊ] [ʃælt] [teɪk] [ðaɪ] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði] ['blesɪŋz] [wɪtʃ] [kʌm] [frɒm; frəm][ɒn] [haɪ] .
already shrunk and chill ; thou shalt take thy part in the blessings which come from on high .
已经 缩小 和 寒意 ; 你 应 拿 你的 部分 在 这 祝福 哪个 来 从 在 高的 .

已经萎靡不振，你必将分享来自上天的祝福。

" [pɪkoʊlɪsɪmə] , [ɔːl] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv][ˌkjʊəri'ɒsəti] , [lʊkt] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ,
" Piccolissima , all attention and full of curiosity , looked around her ,
" piccolissima , 全部 注意力 和 满的 的 好奇心 , 看起来 大约 她 ,

“皮科利西玛全神贯注，充满好奇地环顾四周，

[ænd; ənd] [sɔː] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [freɪm] [tuː] [flaɪz] , [huː] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi] ['tɔːkɪŋ] [tə'geðə(r)] .
and saw coming out from the window frame two flies , who appeared to be talking together .
和 锯 未来 出去 从 这 窗户 框架 二 苍蝇 , WHO 出现 到 是 说 一起 .

看见两只苍蝇从窗框里飞出来，好像在互相交谈。

[ðə; ði] [wɪŋz] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [rɪ'meɪnd] [stʌk] [tə'geðə(r)][ɒn][ɪts] [bæk] ,
The wings of one of them remained stuck together on its back ,
这 翅膀 的 一 的 他们 剩余 卡住 一起 在 它是 后退 ,

其中一只鸟的翅膀粘在了背上。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] ['efət] [tuː; tə][ɪk'stend][ðem; ðəm] .
and it made a great effort to extend them .
和 它 制成 一个 伟大的 努力 到 延长 他们 .

它为此付出了巨大的努力。

[dɪ'laɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv] [kəm'pænjənz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['sɒlətjuːd] , [kəm'pænjənz] , [tuː] , [huːz] ['læŋgwɪdʒ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ˌʌndə'stænd] ,
Delighted at the discovery of companions in her solitude , companions , too , whose language she could understand ,
高兴极了 在 这 发现 的 同伴 在 她 孤独 , 同伴 , 也 , 谁 语言 她 可以 理解 ,

孤独中竟有同伴，这让她欣喜不已；而且这些同伴的语言她还能听懂。

[pɪkoʊlɪsɪmə] [wɒz; wəz]['iːɡə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ðeə(r)] [ə'kweɪntəns] ; [səʊ][ʃiː; ʃi] ['ɒfəd] [ðem; ðəm]
Piccolissima was eager to make their acquaintance ; so she offered them
piccolissima 曾是 渴望的 到 制作 他们的 熟人 ; 所以 她 提供 他们
[hɜː(r); hə(r)] [stɪk] [ɒv; əv]['kændi] .
her stick of candy .
她 戳 的 糖果 .

小皮科利西玛很想和他们认识，于是她把自己的糖果棒递给了他们。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [flaɪz] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['eldə(r)] — ['hævɪŋ] [fɪkst] [ə'pɒn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['prɒdədʒi]
One of the flies — it was the elder — having fixed upon the little prodigy
一 的 这 苍蝇 — 它 曾是 这 长老 — 拥有 固定的 之上 这 小的 神童
[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] ['feɪsɪz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [braʊn] ,
one of the thousand faces of his brown ,
一 的 这 千 面孔 的 他的 棕色的 ,

其中一只苍蝇——是只年纪较大的苍蝇——用它棕色的千百张面孔中的一张，紧紧地盯着这个小奇迹，

['spɑːklɪŋ] [aɪz] , [sə'raʊndɪd] [wɪð] ['ɡəʊldən] ['aɪlæʃɪz] , [hiː; hi] [ðen] [pleɪst] , [wʌn][baɪ][wʌn] ,
sparkling eyes , surrounded with golden eyelashes , he then placed , one by one ,
闪闪发光 眼睛 , 包围 和 金的 睫毛 , 他 然后 放置 , 一 经过 一 ,

他那双闪闪发光的眼睛，周围环绕着金色的睫毛，然后，他一个接一个地放置了

[hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [blæk] [fiːt] [ə'pɒn][ðə; ði] [stɪk] [ɒv; əv]['ʃʊɡə(r)]['kændi] , [stretʃt] [fɔːθ] [hɪz; ɪz] [trʌŋk] ,
his little black feet upon the stick of sugar candy , stretched forth his trunk ,
他的 小的 黑色的 脚 之上 这 戳 的 糖 糖果 , 拉伸 前进 他的 树干 ,

他的小黑脚踩在一根糖棍上，伸出他的鼻子，

[ænd; ənd][bɪ'ɡæn][tuː; tə] [sʌk] [wɪð] ['iːɡənəs] .
and began to suck with eagerness .
和 开始 到 吸 和 渴望 .

然后便迫不及待地开始吮吸。

[pɪkoʊlɪsɪmə] [hæd; həd] [naʊ] [taɪm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['kɒntəmpleɪt] [ə; eɪ] ['biːɪŋ] [huːz] ['ɔːrɡənz][ʃiː; ʃi]
Piccolissima had now time enough to contemplate a being whose organs she
piccolissima 有 现在 时间 足够的 到 沉思 一个 存在 谁 器官 她
[θɔːt] [wɜː(r); wə(r)] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ɪn][ðeə(r)] ['wiːknəs] .
thought were like her own in their weakness .
想法 是 喜欢 她 自己的 在 他们的 弱点 .

Piccolissima 现在有足够的时间来思考这个生物，她觉得这个生物的器官和她自己的器官一样脆弱。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] ['pleʒə(r)] [ɪn] [ɪɡ'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [fɔːm] [ɒv; əv][ɪts]['ɔːlməʊst][sə'lɪndrɪk(ə)l] ['bɒdi] ,
She found pleasure in examining the extraordinary form of its almost cylindrical body ,
她 成立 乐趣 在 检查 这 非凡的 形式 的 它是 几乎 圆柱体 身体 ,

她饶有兴致地观察着它那近乎圆柱形的奇特外形。

[dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [θriː] [pɑːts] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [hed] ['waɪdə(r)][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [lɒŋ] ,
divided into three parts , and a head wider than it was long ,
分割 进入 三 部分 , 和 一个 头 更广泛 比 它 曾是 长的 ,

分为三部分，头部宽度大于长度，

[æn; ən][ɪ'regjələ(r)] [ɡləʊb] [sɜː'maunt] [baɪ] [tuː] [hɔːnz] , [ɔː(r)] [æn'teniː] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] .
an irregular globe surmounted by two horns , or antennae , as they are called .
一个 不规律的 地球 克服 经过 二 角 , 或者 天线 , 作为 他们 是 称为 .

一个不规则的球体，顶部有两个角，或者说是触角。

[ðə; ði] [aɪz] [məʊst] [ɪk'saɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)][ˌkjʊəri'ɒsəti] .
The eyes most excited her curiosity .
这 眼睛 最多 兴奋的 她 好奇心 .

那双眼睛最能引起她的好奇心。

[ʃiː; ʃi] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [kaʊnt] [ðeə(r)] ['njuːmərəs] ['lɪt(ə)l] ['feɪsɪz] , [səʊ] ['regjələ(r)] , [səʊ] ['faɪnli] [kʌt] ['ɪntuː] ['heksəgənz] ,
She attempted to count their numerous little faces , so regular , so finely cut into hexagons ,
她 尝试过 到 数数 他们的 很多的 小的 面孔 ， 所以 常规的 ， 所以 精细地 切 进入 六边形 ，

她试图数清它们众多的小脸，那些脸如此规整，被精细地切割成六边形。

[mɔː(r)] ['pɒlɪʃt] , [mɔː(r)] ['brɪliənt] [ðæn; ðən] ['daɪəməndz] .
more polished , more brilliant than diamonds .
更多的 抛光 ， 更多的 杰出的 比 钻石 .

比钻石更闪亮，更璀璨。

[wen] [pɪkoʊlɪsɪmə] [hæd; həd] ['kaʊntɪd] [wʌn] ['hʌndrəd] , [ʃiː; ʃi] [druː] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [bɒks] ,
When Piccolissima had counted one hundred , she drew from a very small box ,
什么时候 piccolissima 有 计数 一 百 ， 她 画 从 一个 非常 小的 盒子 ，

当皮科利西玛数到一百的时候，她从一个很小的盒子里抽出一些东西。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['fæməli] ['treʒə(r)] , [sʌm; səm] ['mɪnɪkɪn] [pɪnz] ,
which was a family treasure , some minikin pins ,
哪个 曾是 一个 家庭 宝藏 ， 一些 迷你金 别针 ，

那是一件家族珍藏品，一些迷你金别针。

[ænd; ənd] [stʌk] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kʊʃ(ə)n] [ɒn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['siːtɪd] ,
and stuck one of them into the cushion on which she was seated ,
和 卡住 一 的 他们 进入 这 软垫 在 哪个 她 曾是 坐着 ，

然后把其中一个插进了她坐着的垫子里。

[ɪn'tendɪŋ] [ðʌs] [tuː; tə] [mɑːk] ['evri] ['hʌndrəd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['kaʊntɪd] ;
intending thus to mark every hundred that she counted ;
意图 因此 到 标记 每一个 百 那 她 计数 ；

她打算这样标记她数到的每一个一百；

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɒt] ['kaʊntɪd] [ðʌs] [hɑːf] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ,
but she had not counted thus half a thousand ,
但 她 有 不是 计数 因此 一半 一个 千 ，

但她并没有数到五千。

[bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [breθ] [ænd; ənd] ['nɒlɪdʒ] [feɪld] [hɜː(r); hə(r)] ; [ɪn] [truːθ] ,
before she found that breath and knowledge failed her ; in truth ,
前 她 成立 那 气息 和 知识 失败的 她 ； 在 真相 ，

在她发现呼吸和知识都已耗尽之前；事实上，

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [ə'rɪθmətɪk] [tuː; tə] [kaʊnt] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [flaɪ] .
she did not know enough of arithmetic to count the eyes of a fly .
她 做过 不是 知道 足够的 的 算术 到 数数 这 眼睛 的 一个 飞 .

她算术知识匮乏，连苍蝇的眼睛都数不清。

[ɪn] [ðə; ði] ['veri] [fɜːst] [gruːp] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ˌʌndə'tʊk] [tuː; tə] [kaʊnt] ,
In the very first group which she undertook to count ,
在 这 非常 第一的 团体 哪个 她 承担 到 数数 ，

在她着手统计的第一组数据中，

[ðæt] [ɒn] [ðə; ði] [raɪt] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [flaɪ] , [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɒt] ['kaʊntɪd] [ə; eɪ] [ˌsɪks'tiːnθ] [pɑːt] .
that on the right side of the fly , she had not counted a sixteenth part .
那 在 这 正确的 边 的 这 飞 ， 她 有 不是 计数 一个 第十六 部分 .

在苍蝇的右侧，她漏掉了十六分之一。

[pɪkoʊlɪsɪmə] , [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [rɪ'zembld] [ðə; ði][flaɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [mʌtʃ]

Piccolissima , from her education , resembled the flies a little too much

piccolissima , 从 她 教育 , 类似 这 苍蝇 一个 小的 也 很多

[tuː; tə] [bəʊst] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˌpɜːsə'vɪərəns] .

to boast of her perseverance .

到 夸 的 她 毅力 .

Piccolissima从小接受的教育让她与苍蝇太过相似，以至于无法夸耀自己的毅力。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)]['prɒdʒekt; prə'dʒekt] .

So she gave up her project .

所以 她 给予 向上 她 项目 .

所以她放弃了她的项目。

[waɪl] ['bendɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [smɔːl] [hed] ['əʊvə(r)] [ðiːz] [aɪz] , [ʃiː; ʃi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] , [æt; ət][ðə; ði]

While bending her small head over these eyes , she distinguished , at the

尽管 弯曲 她 小的 头 超过 这些 眼睛 , 她 杰出的 , 在 这

['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðiːz] ['krɪstlz] ,

bottom of these crystals ,

底部 的 这些 晶体 ,

她低下头，凑近这些眼睛，辨认出，在这些水晶的底部，

[ə; eɪ] ['muːvɪŋ] [dɑːk] [spɒt] , [ænd; ənd] [θə'aʊzəndz] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] - , [wʌn]['ɑːftə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)]

a moving dark spot , and thousands of little Piccolissimas , one after the other

一个 移动 黑暗的 点 , 和 数千 的 小的 - , 一 后 这 其他

,

,

,

一个移动的黑点，以及成千上万个小皮科利西玛，一个接一个地出现。

[smaɪld] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] ['mɪrər] .

smiled upon her from these little mirrors .

微笑 之上 她 从 这些 小的 镜子 .

这些小镜子对着她微笑。

[əʊ] , ['wʌndəf(ə)l] !

O , wonderful !

哦 , 精彩的 !

哦，太棒了！

[ðiːz] [θə'aʊzəndz] [ɒv; əv]['krɪst(ə)l] [gruːps] [ɒn] [iːtʃ] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [hed] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][ɔːl] ;

these thousands of crystal groups on each side of the head were not all ;

这些 数千 的 水晶 团体 在 每个 边 的 这 头 是 不是 全部 ;

头部两侧的这数千个晶体群并不是全部；

[ə; eɪ]['traɪæŋg(ə)l][ɒv; əv] [θriː] ['daɪəməndz] [kraʊnd] [ðə; ði]['fɔːhed; 'fɒrɪd][ɒv; əv][ðə; ði][flaɪ] .

a triangle of three diamonds crowned the forehead of the fly .

一个 三角形 的 三 钻石 加冕 这 前额 的 这 飞 .

苍蝇的额头上顶着一个由三个菱形组成的三角形。

[pɪkoʊlɪsɪmə] [dɪd][nɒt] [nəʊ] [ðə; ði] [neɪm] [ðeɪ] [gɪv] [tuː; tə] [ðiːz] [smɔːl] [aɪz] ,

Piccolissima did not know the name they give to these small eyes ,

piccolissima 做过 不是 知道 这 姓名 他们 给 到 这些 小的 眼睛 ,

Piccolissima不知道人们如何称呼这双小眼睛。

[nɔː(r)] [ðæt] [ə; eɪ]['raɪtə(r)][ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][hæd; həd] [sed] ,

nor that a writer on the subject had said ,

也不 那 一个 作家 在 这 主题 有 说 ,

也没有哪位研究这个主题的作家说过这样的话。

[ðæt] [ðə; ði]['daɪədem][ɒv; əv][ðə; ði][flaɪ] [,aut'ʃain] [ðæt] [ɒv; əv] [kwiːnz] ,

that the diadem of the fly outshines that of queens ,

那 这 冠冕 的 这 飞 胜过 那 的 女王们 ,

苍蝇的冠冕比女王的冠冕更加耀眼。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [rɪˈfreɪn] [frɒm; frəm] [ˈseɪɪŋ] [əˈlaʊd] , " [əʊ] , [maɪ][ˈlɪt(ə)l] [frend] ,
but she could not refrain from saying aloud , " O , my little friend ,
但 她 可以 不是 避免 从 说 大声 ， " 哦 ， 我的 小的 朋友 ，

但她还是忍不住大声说道：“哦，我的小朋友，

[preɪ] [tel] [ˌem ˈiː] [wɒt] [juː; jʊ][duː; də] [wɪð] [səʊ] [ˈmeni] [aɪz] ? "
pray tell me what you do with so many eyes ? "
祈祷 告诉 我 什么 你 做 和 所以 许多 眼睛 ? "

请问，这么多眼睛是做什么用的?

" [wɒt] [duː; də][ai][duː; də] [wɪð] [ðem; ðəm] , [ɪnˈdiːd] !
" What do I do with them , indeed !
" 什么 做 我 做 和 他们 ， 的确 !

“我该拿它们怎么办呢！”

[waɪ] , [ai] [lʊk] , " [ˈɑːnsə(r)d] [ðə; ði][flai] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [vekst] [æt; ət] [ˈbiːɪŋ] [dɪˈstɜːbd] [ɪn][hɪz; ɪz][rɪˈpɑːst] .
why , I look , " answered the fly , a little vexed at being disturbed in his repast .
为什么 ， 我 看 ， " 回答 这 飞 ， 一个 小的 烦恼 在 存在 不安 在 他的 餐饮 .

“你看，”苍蝇回答道，它进食时被打扰，显得有些恼火。

" [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] [nɒt] [ˈfɪŋgəz] , [neɪlz] , [pɪnz] , [ˈpɪnsəz] , [dʒɔːz] , [klɔːz] , [biːks] , [wɪtʃ] [ˈmenəs]
" Are there not fingers , nails , pins , pincers , jaws , claws , beaks , which menace
" 是 那里 不是 手指 ， 指甲 ， 别针 ， 钳 ， 下颚 ， 爪子 ， 喙 ， 哪个 威胁

[ˌem ˈiː][ɒn] [ˈevri] [saɪd] ?
me on every side ?
我 在 每一个 边 ?

“难道四面八方没有手指、指甲、别针、钳子、下颚、爪子、喙，威胁着我吗？”

[duː; də][ai][nɒt] [wɒnt] [aɪz] [tuː; tə] [siː] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] , [ænd; ənd] [aɪz] [tuː; tə] [siː] [nɪə(r)] ?
Do I not want eyes to see at a distance , and eyes to see near ?
做 我 不是 想 眼睛 到 看 在 一个 距离 ， 和 眼睛 到 看 靠近 ?

难道我不想让眼睛既能看清远处，又能看清近处吗?

[ænd; ənd][duː; də][juː; jʊ][nɒt] [nəʊ] [ðæt] [maɪ] [hed] [ɪz][ˈbetə(r)][pʊt][ɒn][ðæn; ðən] [jɔːz] ,
And do you not know that my head is better put on than yours ,
和 做 你 不是 知道 那 我的 头 是 更好的 放 在 比 你的 ，

难道你不知道我的头比你的头更值钱吗?

[wɪtʃ] [ˈkænɒt] [tɜːn] [tuː; tə][ɔːl] [pɔɪnts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmpəs] ? "
which cannot turn to all points of the compass ? "
哪个 不能 转动 到 全部 积分 的 这 罗盘 ? "

它不能转向所有方向吗?

" [wɒt] !
" What !
" 什么 !

“什么！

[kæn; kən][juː; jʊ] [lʊk] [bɪˈhaɪnd][juː; jʊ] [wɪˈðaʊt] [ˈtɜːnɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [hed] ? " [rɪˈplaɪd] [pɪkoʊlɪsɪmə] ,
can you look behind you without turning your head ? " replied Piccolissima ,
能 你 看 在后面 你 没有 转弯 你的 头 ? " 回复 piccolissima ，

“你能不转头就往后看吗？”皮科利西玛回答道。

[wɪð] [æn; ən][eə(r)] [wɪtʃ] [ˈprɒbəbli] [əˈpɪəd] [tuː; tə][ðə; ði][flai][nɒt] [ˈveri] [ˈsensəb(ə)l] ; [fɔː(r); fə(r)] ,
with an air which probably appeared to the fly not very sensible ; for ,
和 一个 空气 哪个 大概 出现 到 这 飞 不是 非常 明智的 ； 为了 ，

这种姿态在苍蝇看来可能不太明智；因为，

[ˈʃrʌgɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [raɪt] [wɪŋ] [dɪsˈdeɪnfəli] , [hiː; hi] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈʃʊgə(r)][ˈkændi] .
shrugging up his right wing disdainfully , he returned to his sugar candy .
耸肩 向上 他的 正确的 翼 轻蔑地 ， 他 返回 到 他的 糖 糖果 .

他轻蔑地耸了耸右翼，然后继续吃他的糖果。

[ˈɑːftə(r)][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [rɪˈflekʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [daʊn] [əˈgen] , [ænd; ənd] [pəˈsiːvd] , [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]
After a little reflection , she looked down again , and perceived , to her
后 一个 小的 反射 ， 她 看起来 向下 再次 ， 和 感知 ， 到 她
[greɪt] [əˈstɒnɪʃmənt] ,
great astonishment ,
伟大的 惊讶 ，

略作思索后，她再次低头，令她无比惊讶的是，她发现：

[əˈpɒn][ðə; ði] [stɪk] [ɒv; əv][ˈkændi] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɒv; əv][æn; ən][ˈæmbə(r)][ˈkʌlə(r)] , [ə; eɪ][drɒp][ɒv; əv]
upon the stick of candy , which was of an amber color , a drop of
之上 这 戳 的 糖果 ， 哪个 曾是 的 一个 琥珀色 颜色 ， 一个 降低 的
[ˈwɔːtə(r)] .
water .
水 .

在琥珀色的糖果棒上，有一滴水。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] , [haʊˈevə(r)] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði][ˈsɪv(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][flaɪz] ,
She was sure , however , that she had done the civil thing to the flies ,
她 曾是 当然 ， 然而 ， 那 她 有 完毕 这 民用 事物 到 这 苍蝇 ，

但她确信，她对苍蝇的处理方式很文明。

[ænd; ənd][ˈgɪv(ə)n][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðem; ðəm][fɜːst] .
and given it to them first .
和 给定 它 到 他们 第一的 .

首先把它给了他们。

[haʊ] , [ðen] , [wɒz; wəz][ðə; ði][ˈkændi] [mɔɪst] ?
How , then , was the candy moist ?
如何 ， 然后 ， 曾是 这 糖果 潮湿 ?

那么，这糖果为什么会湿润呢?

[θɔːt] [ʃiː; ʃi] ;
thought she ;
想法 她 ;

她心想;

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt][deə(r)] [əˈgen] [tuː; tə][ɑːsk] [ˈkwestʃənz] [wɪtʃ] [ɪkˈsaɪtɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ruːd] [ˈbʌzɪŋ] [ɪn]
but she did not dare again to ask questions which excited such a rude buzzing in
但 她 做过 不是 敢 再次 到 问 问题 哪个 兴奋的 这样的 一个 粗鲁的 嗡嗡声 在
[rɪˈplaɪ] .
reply .
回复 .

但她再也不敢问那些会引起如此粗鲁嗡嗡声的问题了。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [ˈrestɪd] [hɜː(r); hə(r)] [tuː] [ˈlɪt(ə)l] [ˈelbəʊz] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [niːz] ,
So she rested her two little elbows on her knees ,
所以 她 休息 她 二 小的 肘部 在 她 膝盖 ，

于是她把两只小胳膊肘撑在膝盖上。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][smɔːl] [hed] [əˈpɒn][wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][hændz] , [ænd; ənd] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə]
and her small head upon one of her hands , and continued to
和 她 小的 头 之上 一 的 她 双手 ， 和 持续 到
[ɪgˈzæmɪn][ðə; ði][flaɪ] .
examine the fly .
检查 这 飞 .

她用一只手托着自己的小脑袋，继续观察那只苍蝇。

" [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][hɪz; ɪz][nəʊz] ? " [sed] [ʃiː; ʃi] , [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] , ([fɔː(r); fə(r)] ,
" Is it his nose ? " said she , in a low voice , (for ,
" 是 它 他的 鼻子 ? " 说 她 ， 在 一个 低的 嗓音 ， (为了 ，

“是他的鼻子吗？”她低声问道，（因为，

['hævɪŋ] ['veri] ['reəli] ['eni] [wʌn] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð] , [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['hæbɪt] [ɒv; əv] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [hɜː'self] ,
having very rarely any one to talk with , she had a habit of talking to herself ,
拥有 非常 很少 任何 一 到 讲话 和 , 她 有 一个 习惯 的 说 到 她自己 ,

由于很少有人和她说话，她养成了自言自语的习惯。

) " [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [hɪz; ɪz] [nəʊz] [ðæt] [hiː; hi] ['stretʃɪz] [aʊt] [ðʌs] [ə'pɒn] [maɪ] ['ʃʊgə(r)] ?
) " is it his nose that he stretches out thus upon my sugar ?
) " 是 它 他的 鼻子 那 他 伸展 出去 因此 之上 我的 糖 ?

）“难道是他的鼻子伸到我的糖上了吗？”

[ai] [hæv; həv] [hɜːd] [pə'pɑː] [seɪ] [ðæt] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['ænɪmlz] , [mʌtʃ] ['lɑːdʒə(r)] [ðæn; ðən] [hiː; hi] ,
I have heard papa say that there are animals , much larger than he ,
我 有 听到 爸爸 说 那 那里 是 动物 , 很多 更大的 比 他 ,

我听爸爸说过，有些动物比他大得多。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kɔːl] ['elɪfənts] , [ai] [θɪŋk] ,
and which they call elephants , I think ,
和 哪个 他们 称呼 大象 , 我 思考 ,

我想，他们称之为大象。

[huː] [teɪk] [ʌp] [wɪð] [ðeə(r)] ['nəʊzɪz] [ɔːl] [ðə; ði] [fuːd] [ðeɪ] [pʊt] [ɪn] [ðeə(r)] [maʊðz] ,
who take up with their noses all the food they put in their mouths ,
WHO 拿 向上 和 他们的 鼻子 全部 这 食物 他们 放 在 他们的 嘴 ,

它们用鼻子嗅闻所有放入口中的食物，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [kɔːl] [ðɪs] [nəʊz] [ə; eɪ] [trʌŋk] .
and that they call this nose a trunk .
和 那 他们 称呼 这 鼻子 一个 树干 .

他们把这个鼻子叫做树干。

[pə'hæps] [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['pɜːs(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] [ɒv; əv] ['elɪfənts] .
Perhaps this is a little person of the family of elephants .
也许 这 是 一个 小的 人 的 这 家庭 的 大象 .

也许这是象群中的小成员。

" [pɪkoʊlɪsɪmə] [hæd; həd] ['hɑːdli] ['ʌtə] [ðiːz] [wɜːdz] , [wen] [ðə; ði] [flai] , [huːz] [æn'teniː] [wɜː(r); wə(r)] [lɒŋgə(r)] [ðæn; ðən] ['juːʒuəl] ,
" Piccolissima had hardly uttered these words , when the fly , whose antennae were longer than usual ,
" piccolissima 有 几乎 说出 这些 字 , 什么时候 这 飞 , 谁 天线 是 更长 比 通常 ,

“皮科利西玛话音未落，那只触角比平常更长的苍蝇……”

[ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [tɜːnd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['prætlə(r)] , [geɪv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [liːp] [ðæt] [ˌmædəmwə'zel] [tɒm] [θʌm] ['trembld] .
and were turned towards the little prattler , gave such a leap that Mademoiselle Tom Thumb trembled .
和 是 转向 向 这 小的 喋喋不休者 , 给予 这样的 一个 飞跃 那 小姐 汤姆 拇指 颤抖 .

他们转向那个喋喋不休的小家伙，猛地一跳，汤姆·拇指小姐都吓得浑身发抖。

[ðə; ði] [wɪŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪnsekt] ['flʌtə] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ʃɑːp] [nɔɪz] , [wɪtʃ] ,
The wings of the insect fluttered , and made a little sharp noise , which ,
这 翅膀 的 这 昆虫 飘动 , 和 制成 一个 小的 锋利的 噪音 , 哪个 ,

昆虫的翅膀扑扇着，发出了一声轻微的尖锐声响，

[haʊ'evə(r)] , [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] ['terəb(ə)l][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [pɪkoʊlɪsɪmə] [pə'siːvd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]
however , had nothing terrible in it , and Piccolissima perceived that her
然而 , 有 没有什么 糟糕的 在 它 , 和 piccolissima 感知 那 她
[kəm'pænjən] [wɒz; wəz] ['lɑːfɪŋ] .
companion was laughing .
伴侣 曾是 笑 .

然而，其中并没有什么可怕的事情，皮科利西玛察觉到她的同伴在笑。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði][flai][mʌst; məst] [lɑːf] [wɪð] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] ,
It was evident that the fly must laugh with his wings ,
它 曾是 明显 那 这 飞 必须 笑 和 他的 翅膀 ,

很明显，苍蝇一定是用翅膀在笑。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [lɑːf] [ɪn] ['eni] ['ʌðə(r)] [wei] .
because he could not laugh in any other way .
因为 他 可以 不是 笑 在 任何 其他 方式 .

因为他无法用其他方式发笑。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [æn'teniː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['lɪsnd] ; [ðeɪ] ['evɪdəntli] [sɜːvd] [hɪm]
It was with his antennae that he had listened ; they evidently served him
它 曾是 和 他的 天线 那 他 有 听着 ; 他们 显然 服务 他
[æz; əz] [ɪəz] ;
as ears ;
作为 耳朵 ;

他用触角聆听；显然，触角可以当作耳朵使用；

[ænd; ənd] , [wen] [hiː; hi] [rɪ'kʌvəd] [hɪz; ɪz]['grævəti] , [hiː; hi] [fluː] [ɒn][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrlz][hænd] ,
and , when he recovered his gravity , he flew on the little girl's hand ,
和 , 什么时候 他 恢复 他的 重力 , 他 飞翔 在 这 小的 女孩们 手 ,

当他恢复重力后，他便飞到了小女孩的手上。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [tɔːk] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ; [ðen] [pɪkoʊlɪsɪmə] [əb'zɜːvd] [hɪm][mɔː(r)] [ɪn'telɪdʒəntli]
and began to talk with her ; then Piccolissima observed him more intelligently
和 开始 到 讲话 和 她 ; 然后 piccolissima 观察到 他 更多的 聪明地
.
.
.

然后他开始和她说话；之后，皮科利西玛更加敏锐地观察着他。

" [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['lɪt(ə)l][pet] , " [sed] [ðə; ði][flai] ,
" It appears to me , little pet , " said the fly ,
" 它 出现 到 我 , 小的 宠物 , " 说 这 飞 ,

“依我看，小宠物，”苍蝇说道。

" [ðaʊ] [mʌst; məst][biː; bi] ['veri] [griːn] [tuː; tə][kəm'peə(r)][maɪ] ['delɪkət] [trʌŋk] , [ðɪs] ['ɪnstrəmənt] [səʊ]
" thou must be very green to compare my delicate trunk , this instrument so
" 你 必须 是 非常 绿色的 到 比较 我的 精美的 树干 , 这 乐器 所以
['naɪsli] [meɪd] ,
nicely made ,
很好 制成 ,

“你一定是太无知了，才会拿我这精巧的乐器来比较，它做工如此精良。”

[wɪð] [ðə; ði] [ɪ'nɔːməs] [ænd; ənd] [kɔːs] ['sɪlɪndə(r)][ə'pɒn] [wɪtʃ] , [ɪn][hɒt] ['weðə(r)] , [ai][hæv; həv]['ɒf(ə)n]
with the enormous and coarse cylinder upon which , in hot weather , I have often
和 这 巨大的 和 粗 圆柱 之上 哪个 , 在 热的 天气 , 我 有 经常
['trævld] .
travelled .
旅行 .

我曾多次乘坐那巨大的、粗糙的圆柱体在炎热的天气里出行。

[haʊ] [kæn; kən] ['eni] [wʌn] [sə'pəʊz] [ðæt] [ai] [hæv; həv] ['eni] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪ'fɔːmd] [ænd; ənd]
How can any one suppose that I have any relationship to the deformed and
如何 能 任何 一 认为 那 我 有 任何 关系 到 这 变形 和
[dʒaɪ'gæntɪk] ['mɒnstə(r)] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [hæv; həv] [dʒʌst] [naʊ] ['spəʊkən] ?
gigantic monster of which you have just now spoken ?
巨大 怪物 的 哪个 你 有 只是 现在 说 ?

谁会认为我和你刚才提到的那个畸形巨大的怪物有任何关系呢?

" [pɪkoʊlɪsɪmə] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['pɜːs(ə)n] [wɒz; wəz] [nɒt] ['wɒntɪŋ] [ɪn] ['vænəti] , [ænd; ənd] ,
" Piccolissima thought that the little person was not wanting in vanity , and ,
" piccolissima 想法 那 这 小的 人 曾是 不是 想要 在 虚荣 , 和 ,

“皮科利西玛认为这个小家伙并不缺乏虚荣心，而且，

[waɪl] [ðə; ði] [flai] [wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [breθ] , [əb'zɜːvd] [ðæt] [ðə; ði] [trʌŋk] [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] ,
while the fly was taking breath , observed that the trunk had disappeared ,
尽管 这 飞 曾是 采取 气息 , 观察到 那 这 树干 有 消失 ,

当苍蝇呼吸的时候，它发现树干已经消失了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv] [dɪ'skʌvərɪŋ] [wɒt] [ðə; ði] ['ɪnsekt] [hæd; həd] [dʌn]
and that there was no possibility of discovering what the insect had done
和 那 那里 曾是 不 可能性 的 发现 什么 这 昆虫 有 完毕
[wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
with it .
和 它 .

而且根本无法查明昆虫用它做了什么。

[ðə; ði] [lʊk] , ['gluːmi] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['sʌlən] , [ɒv; əv] [ðə; ði] [flai] ,
The look , gloomy , and a little sullen , of the fly ,
这 看 , 阴沉 , 和 一个 小的 忧郁 , 的 这 飞 ,

苍蝇的表情阴郁，略带愠怒。

[riˈkɔːl, ˈriːkɔːl] ['sʌmwɒt] [ðə; ði] ['fʌni] [mɑːsk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['hɑːləkwɪn] ,
recalled somewhat the funny mask of a harlequin ,
召回 有些 这 有趣的 面具 的 一个 小丑 ,

这让我想起了丑角滑稽的面具。

[ænd; ənd] [pɪkoʊlɪsɪmə] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['ʃəʊɪŋ] [haʊ] [wʌn] [lɑːfs] [wɪð] [ðə; ði] [lɪps] ,
and Piccolissima was on the point of showing how one laughs with the lips ,
和 piccolissima 曾是 在 这 观点 的 显示 如何 一 笑声 和 这 嘴唇 ,

而 Piccolissima 正准备向大家展示如何用嘴唇笑，

[baɪ] ['lɑːfɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [flaɪz] [feɪs] ,
by laughing in the fly's face ,
经过 笑 在 这 苍蝇 脸 ,

对着苍蝇的脸哈哈大笑，

[wen] [ðə; ði] ['lætə(r)] [fɔːst] [eə(r)] ['slaɪtli] [θruː] [ðə; ði] ['briːðɪŋ] [həʊlz] [wɪtʃ] ['əʊpən] ['ʌndə(r)]
when the latter forced air slightly through the breathing holes which open under
什么时候 这 后者 强制 空气 轻微地 通过 这 呼吸 孔 哪个 打开 在下面
[ðə; ði] [wɪŋz] ;
the wings ;
这 翅膀 ;

当后者将空气稍微压入机翼下方的呼吸孔时；

[ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['dʌb(ə)l] [skeɪlz] , [ðə; ði] ['wɪŋlɪt] , [wɪtʃ] [ʌn'fəʊld] [æt; ət] [bɜːθ] , [bɪ'gæn] [tuː; tə]
the two little double scales , the winglets , which unfold at birth , began to
这 二 小的 双倍的 秤 , 这 翼梢小翼 , 哪个 展开 在 出生 , 开始 到
[vaɪ'breɪt] ; [ænd; ənd] [pɪkoʊlɪsɪmə] ,
vibrate ; and Piccolissima ,
颤动 ; 和 piccolissima ,

那两片小小的双层鳞片，也就是出生时展开的翅膀，开始振动；而 Piccolissima，

[huː] [dʒʌst] [naʊ] [ri'mɑːk] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['meθəd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [njuː] [ə'kweɪntəns]
who just now remarked that this was the method that her new acquaintance
WHO 只是 现在 评论 那 这 曾是 这 方法 那 她 新的 熟人

[tʊk] [tuː; tə] [i'mɪt] [saʊndz] ,
took to emit sounds ,
采取 到 发射 声音 ,

她刚才提到，这是她新认识的那个人发出声音的方式。

[wɒz; wəz] ['iːgə(r)] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [wɒt] [hiː; hi] [mait] [seɪ] ; [səʊ] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [æn; ən] ['efət] [tuː; tə]
was eager to listen to what he might say ; so she made an effort to
曾是 渴望的 到 听 到 什么 他 可能 说 ; 所以 她 制成 一个 努力 到

[kə'mɑːnd] [hɜː'self] ,
command herself ,
命令 她自己 ,

她很想听听他会说什么；所以她努力克制自己。

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] ['sɪəriəs] .
and became serious .
和 成为 严肃的 .

变得严肃起来。

" [duː; də] [juː; jʊ] [nɒt] [siː] , [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [dʌl] ['hjuːmən] [ɪn'telɪdʒəns] , [ðæt] [maɪ] [trʌŋk] [ɪz] [ə; eɪ] [pʌmp]
" Do you not see , with your dull human intelligence , that my trunk is a pump
" 做 你 不是 看 , 和 你的 乏味的 人类 智力 , 那 我的 树干 是 一个 泵

,
,
,

“难道你那愚钝的人类智慧看不出来吗？我的躯干就是一个泵。”

[ə; eɪ] ['hɒləʊ] [tjuːb] , [æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌkɪŋ] [wɪtʃ] [ai] [stretʃ] [aʊt] [ænd; ənd] [drɔː] [ɪn]
a hollow tube , an instrument for sucking which I stretch out and draw in
一个 空洞的 管子 , 一个 乐器 为了 吸吮 哪个 我 拉紧 出去 和 画 在

[æt; ət] [maɪ] ['pleʒə(r)] ?
at my pleasure ?
在 我的 乐趣 ?

一根空心管，一种吸吮工具，我可以随意伸展和吸吮？

" [waɪl] ['spiːkɪŋ] [ðʌs] ,
" While speaking thus ,
" 尽管 请讲 因此 ,

“说完这些话，

[ðə; ði] [flai] [θrʌst] [hɑːf] [wei] [aʊt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kævəti] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hed] ,
the fly thrust half way out from the cavity in the middle of his head ,
这 飞 推力 一半 方式 出去 从 这 空腔 在 这 中间 的 他的 头 ,

那只苍蝇猛地从他头部中央的空腔里伸出一半，

[dʒʌst] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ə; eɪ] [trʌŋk] [wɪð] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [dʒɔɪnts] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ;
just under his eyes , a trunk with two or three joints in it ;
只是 在下面 他的 眼睛 , 一个 树干 和 二 或者 三 关节 在 它 ;

在他的眼睛下方，有一根有两三个关节的树干；

[æt; ət] [ðə; ði] [end] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['əʊpənɪŋ] [laɪk] [tuː] [blæk] [lɪps] , ['fəʊldɪd] ['əʊvə(r)] , [wɪð] [gruːvz] [ɔː(r)]
at the end was an opening like two black lips , folded over , with grooves or
在 这 结尾 曾是 一个 开幕 喜欢 二 黑色的 嘴唇 , 折叠 超过 , 和 凹槽 或者

['lɪt(ə)l] [h'ɒləʊz] .
little hollows .
小的 空心 .

末端是一个像两片黑色嘴唇一样的开口，折叠起来，有凹槽或小凹陷。

[ðə; ði][flai] , [ðʌs] [ɜːrdʒd][tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [trʌŋk] , [ɔː(r)] , [mɔː(r)] ['prɒbəbli] ,
The fly , thus urged to show the use of his trunk , or , more probably ,
这 飞 , 因此 敦促 到 展示 这 使用 的 他的 树干 , 或者 , 更多的 大概 ,

苍蝇因此被迫展示它的长鼻，或者更可能的是，

[fər'get] [ðə; ði]['siːkwəl][ɒv; əv][ə; eɪ] ['dɪskɔːs] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['entəd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɒmpəs] [staɪl] ,
forgetting the sequel of a discourse upon which he had entered in such a pompous style ,
遗忘 这 续集 的 一个 话语 之上 哪个 他 有 进入 在 这样的 一个 傲慢 风格 ,

他竟忘记了自己当初以如此浮夸的姿态开始的那番演讲的后续内容，

[fluː] [ə'pɒn][ðə; ði]['ʃʊgə(r)] , [ænd; ənd] [set] [hɪm'self] [ə'gen] [tuː; tə] ['sʌkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
flew upon the sugar , and set himself again to sucking it .
飞翔 之上 这 糖 , 和 放 他自己 再次 到 吸吮 它 .

他飞到糖上，又开始吮吸起来。

[pɪkoʊlɪsɪmə] [ə'gen] [əb'zɜːvd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [drɒps] [fɔːl] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nəʊtɪst] [bɪ'fɔː(r)] .
Piccolissima again observed the little drops fall which she had noticed before .
piccolissima 再次 观察到 这 小的 滴 落下 哪个 她 有 注意到 前 .

小可爱又一次看到了她之前注意到的那些小水滴落下来。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðæt] [ðə; ði][flai] , ['biːɪŋ] ['əʊnli]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [ʌp]['lɪkwɪdz] [θruː] [hɪz; ɪz] [trʌŋk] ,
It seems that the fly , being only able to take up liquids through his trunk ,
它 似乎 那 这 飞 , 存在 仅有的 有能力的 到 拿 向上 液体 通过 他的 树干 ,

苍蝇似乎只能通过它的长鼻吸收液体，

['wetɪd] [ænd; ənd] [dɪ'zɒlvd] [ðə; ði]['ʃʊgə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [sʌk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .
wetted and dissolved the sugar that he might suck it up .
湿润 和 溶解 这 糖 那 他 可能 吸 它 向上 .

将糖弄湿溶解，以便他可以吸食。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [θɪŋ] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz][lɪps] [swel] [aʊt] , [ænd; ənd] [pres] ,
It was a pleasant thing to see his lips swell out , and press ,
它 曾是 一个 令人愉快的 事物 到 看 他的 嘴唇 膨胀 出去 , 和 按 ,

看到他的嘴唇鼓起来，抿紧，真是一件令人愉悦的事。

['hænd(ə)l] , [ænd; ənd] [niːd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ,
handle , and knead , as it were ,
处理 , 和 揉 , 作为 它 是 ,

处理，并揉捏，就像揉捏一样。

[ðə; ði]['æmbə(r)] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʃʊgə(r)][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [melt] ['suːnə(r)] ,
the amber surface of the sugar in order to make it melt sooner ,
这 琥珀色 表面 的 这 糖 在 命令 到 制作 它 熔化 很快 ,

使糖的表面呈琥珀色，以便更快融化。

[ænd; ənd][ɪ'neɪb(ə)l][hɪm][tuː; tə] [drɔː] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][fɑːstə(r)] .
and enable him to draw it up faster .
和 使能够 他 到 画 它 向上 快点 .

并让他能够更快地绘制出来。

['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [ɪg'zæmɪnd] [ɔːl] [ðiːz] [prə'siːdɪŋz] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] , [wɪð] [greɪt] [ə'mjuːzmənt] ,
After having examined all these proceedings for some time , with great amusement ,
后 拥有 检查 全部 这些 诉讼程序 为了 一些 时间 , 和 伟大的 娱乐 ,

在饶有兴致地仔细研究了所有这些程序一段时间后，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ə'prentɪs] ['nætʃ(ə)rəlɪst][kraɪd] [aʊt] , " [wel] ,
the little apprentice naturalist cried out , " Well ,
这 小的 学徒 博物学家 哭 出去 , " 出色地 ,

那位年轻的博物学家学徒喊道：“嗯，

[maɪ]['lɪt(ə)l] [gest] [hæz; həz][ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l]['tælənt][fɔː(r); fə(r)] ['iːtɪŋ] ['bɑːli] ['ʃʊgə(r)] .
my little guest has a remarkable talent for eating barley sugar .
我的 小的 客人 有 一个 卓越 天赋 为了 吃 大麦 糖 .

我的小客人有着惊人的天赋，能吃下大麦糖。

" [ðə; ði]['ʌðə(r)][flaɪ] , ['tɪmɪd] , [wet] , [ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] ['fəʊldɪd] , [səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [siːmd]
" The other fly , timid , wet , and with his wings folded , so that he seemed
" 这 其他 飞 , 胆小 , 湿的 , 和 和 他的 翅膀 折叠 , 所以 那 他 似乎
['neɪkɪd] ,
naked ,
裸 ,

“另一只苍蝇，胆怯、浑身湿透，翅膀折叠起来，看起来好像没穿衣服一样。”

[rɪ'meɪnd] [bɪ'haɪnd][ə'pɒn][ðə; ði] [freɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
remained behind upon the frame of the window .
剩余 在后面 之上 这 框架 的 这 窗户 .

留在了窗框上。

" [kʌm] , [pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [wet] ['tʃɪkɪn] [æz; əz] [ðaʊ] [ɑːt] , " [kraɪd][ðə; ði]['eldə(r)][flaɪ] ;
" Come , poor little wet chicken as thou art , " cried the elder fly ;
" 来 , 贫穷的 小的 湿的 鸡 作为 你 艺术 , " 哭 这 长老 飞 ;

“来吧，可怜的小湿鸡，”老苍蝇喊道；

" [ðaʊ] [wɒst; wəst] [kəm'pleɪnɪŋ] [dʒʌst] [naʊ] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [faʊnd] [ɪn][laɪf]['əʊnli] [dɪs'kʌmfət] [ænd; ənd]
" thou wast complaining just now of having found in life only discomfort and
" 你 浪费 抱怨 只是 现在 的 拥有 成立 在 生活 仅有的 不适 和
[kəʊld] ;
cold ;
寒冷的 ;

你刚才还在抱怨生活中只有不适和寒冷；

[dʌst] [ðaʊ] [nɒt] [siː] [ðiːz] [reɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][sʌn] ?
dost thou not see these rays of the sun ?
朋友 你 不是 看 这些 射线 的 这 太阳 ?

你难道看不见这些阳光吗？

[dʌst] [ðaʊ] [nɒt] [pə'siːv] [ðə; ði] ['pɜːfjuːm] [ɒv; əv] [ðɪs] [dɪ'lɪʃəs] [fuːd] ?
dost thou not perceive the perfume of this delicious food ?
朋友 你 不是 感知 这 香水 的 这 可口的 食物 ?

你难道闻不到这美味食物的香味吗？

" [ðə; ði] [jʌŋ] , [ˌɪnɪk'spɪəriənst] [flaɪ][wɒz; wəz][dɪ'spəʊzd][tuː; tə] [teɪk] [pɪkoʊlɪsɪmə] , [ðə; ði] ['dɪkʃən(ə)ri] ,
" The young , inexperienced fly was disposed to take Piccolissima , the dictionary ,
" 这 年轻的 , 缺乏经验 飞 曾是 处置 到 拿 piccolissima , 这 字典 ,
“这只年轻、缺乏经验的苍蝇想要拿走《小百科全书》（Piccolissima），也就是那本字典，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɑːli] ['ʃʊgə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tʃeɪn] [ɒv; əv] ['maʊntənz] .
and the barley sugar for a chain of mountains .
和 这 大麦 糖 为了 一个 链 的 山脉 .

还有大麦糖，可以供应一连串山脉。

[haʊ'evə(r)] , [wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)]['dʒent(ə)l] , [tʃaɪld] - [laɪk] [feɪs] [tə'wɔːdz] [hɪm] ,
However , when the little girl turned her gentle , child - like face towards him ,
然而 , 什么时候 这 小的 女孩 转向 她 温和的 , 孩子 - 喜欢 脸 向 他 ,

然而，当小女孩将她温柔稚嫩的小脸转向他时，

[ðə; ði]['ɪnsekt] [felt] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] [wɔːmθ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [breθ] ; [ˌaɪ 'tiː] [riː'ænimeit] [hɪm] ,
the insect felt the pleasant warmth of her breath ; it reanimated him ,
这 昆虫 毛毡 这 令人愉快的 温暖 的 她 气息 ; 它 复活 他 ,
[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm] ['kʌrɪdʒ] ,
and gave him courage ,
和 给予 他 勇气 ,

昆虫感受到她温暖宜人的呼吸，这呼吸使它重新焕发了活力，并给了它勇气。

[ænd; ənd] [wɪð] [wʌn] [baʊnd] [hiː; hi] [fluː] [ə'pɒn][ðə; ði] [ɑːm] [ɒv; əv] [pɪkoʊlɪsɪmə] .
and with one bound he flew upon the arm of Piccolissima .
和 和 一 边界 他 飞翔 之上 这 手臂 的 piccolissima .

他一跃而起，飞到了皮科利西玛的臂膀上。

[wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [fəˌmɪli'ærəti] [hiː; hi] [m'ɜːməd] [ɪn] [ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] , " [ɑːt] [ðaʊ] , [pə'hæps] ,
With a sudden familiarity he murmured in a low voice , " Art thou , perhaps ,
和 一个 突然 熟悉 他 低声说道 在 一个 低的 嗓音 , " 艺术 你 , 也许 ,

他突然用一种熟悉的语气低声说道：“你，或许是……”

[æn; ən]['eldə(r)]['sɪstə(r)][ɒv; əv] [maɪn] ?
an elder sister of mine ?
一个 长老 姐姐 的 矿 ?

我的姐姐？

[ðaʊ] ['wɔːrmɪst] [ˌem 'iː] .
Thou warmest me .
你 最温暖 我 .

你温暖了我。

[ɑːt] [ðaʊ] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] [tuː; tə] ['streŋ(k)θn] [ðaɪ] [wɪŋz] ?
Art thou placed in the sun to strengthen thy wings ?
艺术 你 放置 在 这 太阳 到 加强 你的 翅膀 ?

你被置于阳光下是为了增强你的翅膀吗？

[rɪ'leɪt] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['kwɪkli] , [ðaɪ] [ˌmetə'mɔːfəsɪs] [waɪlst] [ai][draɪ][maɪ'self] .
Relate to me , quickly , thy metamorphosis whilst I dry myself .
涉及 到 我 , 迅速地 , 你的 变态 而 我 干燥 我 .

趁我擦干身体的功夫，快点把你的蜕变告诉我。

[let] [ˌjuː 'es] [siː] , [hæst] [ðaʊ] [biːn] [ə; eɪ] ['kætəpɪlə(r)] , [ə; eɪ] [wɜːm] ?
Let us see , hast thou been a caterpillar , a worm ?
让 我们 看 , 哈斯特 你 到过 一个 毛虫 , 一个 蠕虫 ?

让我们看看，你曾经是毛毛虫还是虫子？

[haʊ] ['meni] [fiːt] [dɪdst] [ðaʊ] [wʌns][hæv; həv] ?
How many feet didst thou once have ?
如何 许多 脚 迪斯特 你 一次 有 ?

你曾经有几只脚？

[ai] [wɪl] [leɪ] [ə; eɪ]['weɪdʒə(r)] [ðaʊ] [dɪdst] [nɒt] [hæv; həv] ['eni] .
I will lay a wager thou didst not have any .
我 将要 躺 一个 赌注 你 迪斯特 不是 有 任何 .

我敢打赌你根本没有。

[fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [ai][hæd; həd] [θriː] [rəʊz] [ɒv; əv] [fiːt] , ['fɔːti] - [tuː] [ɪn][ɔːl] , [æt; ət] [liːst] .
For me , I had three rows of feet , forty - two in all , at least .
为了 我 , 我 有 三 行 的 脚 , 四十 - 二 在 全部 , 在 至少 .

对我来说，我有三排脚，总共至少有四十二只。

[kʌm] , [ðen] , [spiːk] , [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] ; ['ɑːnsə(r)][maɪ] ['kwestʃən] .
Come , then , speak , and tell me ; answer my question .
来 , 然后 , 说话 , 和 告诉 我 ; 回答 我的 问题 .

来吧，说出来，告诉我；回答我的问题。

" ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [pɪkoʊlɪsɪmə] [dɪd] [nɒt] [rɪ'kwaɪə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [ɜːrdʒd] [tuː; tə] [spiːk] ;
" Usually Piccolissima did not require to be urged to speak ;
" 通常 piccolissima 做过 不是 要求 到 是 敦促 到 说话 ;

“通常情况下，皮科利西玛不需要人催促就会说话；

[bʌt; bət] [ðiːz] ['kwestʃənz] [wɜː(r); wə(r)] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['neɪtʃə(r)] , [səʊ] [ˌʌnɪk'spektɪd] ,
but these questions were of such an extraordinary nature , so unexpected ,
但 这些 问题 是 的 这样的 一个 非凡的 自然 , 所以 意外 ,
[ðæt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] .
that the little girl remained silent .
那 这 小的 女孩 剩余 沉默的 .

但这些问题性质非常特殊，出乎意料，小女孩一时语塞。

" ['weðə(r)] [ai] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['kætəpɪlə(r)] [ɔː(r)] [ə; eɪ] [wɜːm] ?
" Whether I have been a caterpillar or a worm ?
" 无论 我 有 到过 一个 毛虫 或者 一个 蠕虫 ?

“我究竟是毛毛虫还是虫子？”

[ə; eɪ] [kwɪə(r)] ['kwestʃən] [æt; ət] [ðə; ði] [kə'mensmənt] [ɒv; əv] [æn; ən] [ə'kweɪntəns] .
A queer question at the commencement of an acquaintance .
一个 酷儿 问题 在 这 开始 的 一个 熟人 .

初识之初提出的一个奇怪的问题。

" [ɪn] [ðə; ði] [miːn] [taɪm] [ðə; ði] ['kwestʃənə(r)] [wɒz; wəz] ['saɪlənt] .
" In the mean time the questioner was silent .
" 在 这 意思是 时间 这 提问者 曾是 沉默的 .

“与此同时，提问者保持沉默。”

['ɒkjupaɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['kʌmfət] [ɒv; əv] [ɪk'spəʊzɪŋ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['pɜːs(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [sʌn] ,
Occupied with the comfort of exposing all his little person to the sun ,
占领 和 这 舒适 的 暴露 全部 他的 小的 人 到 这 太阳 ,

他一心只想让自己的小身体沐浴在阳光下，享受这份舒适。

[hiː; hi] [ɪk'stendɪd] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] , [wɪtʃ] , [.intə'sektid] [wɪð] [nɜːvz] , [bɪ'keɪm] ['evri] ['məʊmənt] [mɔː(r)]
he extended his wings , which , intersected with nerves , became every moment more
他 扩展 他的 翅膀 , 哪个 , 相交 和 神经 , 成为 每一个 片刻 更多的
[səb'stænʃ(ə)l] ,
substantial ,
重大的 ,

他展开双翼，双翼与神经交织在一起，每一刻都变得更加坚实有力。

[wɪ'ðaʊt] ['luːzɪŋ] ['eni] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['delɪkəsi] .
without losing any of their delicacy .
没有 输 任何 的 他们的 美味 .

丝毫没有失去它们的精致口感。

[ðɪs] [træns'pærənt] ['netwɜːk] , [dɪ'vaɪdɪd] [laɪk] [steɪnd] [glɑːs] ['wɪndəʊz] , [baɪ] [dɑːk] [laɪnz] , [rɪ'zembld]
This transparent network , divided like stained glass windows , by dark lines , resembled
这 透明的 网络 , 分割 喜欢 染色 玻璃 视窗 , 经过 黑暗的 线条 , 类似
['aɪzɪŋˌglɑːs] ,
isinglass ,
鱼胶 ,

这种透明的网状结构，像彩色玻璃窗一样被深色线条分割，类似于鱼胶。

['sʌmtaɪmz] [ˌdiːkəm'pəʊzɪŋ] [ðə; ði] [sʌnz] [reɪz] , [ænd; ənd] ['ʃəʊɪŋ] [ðə; ði] [k'ʌləz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['reɪnbəʊ] .
sometimes decomposing the sun's rays , and showing the colors of the rainbow .
有时 分解 这 太阳的 射线 , 和 显示 这 颜色 的 这 彩虹 .

有时会分解太阳光线，呈现出彩虹的颜色。

[ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪnsekt] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [draɪd] , [bɪ'keɪm] ['ʃaɪni] [laɪk] ['sætɪn] ; [ðə; ði] [aɪz] ,
The head of the insect , as it dried , became shiny like satin ; the eyes ,
这 头 的 这 昆虫 , 作为 它 干燥 , 成为 闪亮的 喜欢 缎 ; 这 眼睛 ,

昆虫的头部干燥后变得像缎子一样光滑；眼睛，

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['redɪʃ] [braʊn] , [gləu] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːk(ə)l][ɒv; əv]['sɪlvə(r)] .
of a reddish brown , glowed in a circle of silver .
的 一个 微红 棕色的 , 发光 在 一个 圆圈 的 银 .

呈红棕色，在一圈银色光芒中闪耀。

['əʊvə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dʒet][bænd] , [ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] ,
Over a little jet band , on the top of his head ,
超过 一个 小的 喷射 乐队 , 在 这 顶部 的 他的 头 ,

在他头顶的一小束喷气式飞机图案上方，

[θriː] ['lɪt(ə)l] [sɒft] [aɪz] [piːp] [aʊt] [laɪk] [ðəʊz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] [əb'zɜːvə(r)][hæd; həd] [ɔːl'redi]
three little soft eyes peeped out like those which the young observer had already
三 小的 柔软的 眼睛 偷窥 出去 喜欢 那些 哪个 这 年轻的 观察员 有 已经
['nəʊtɪst] [ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)][flai] .
noticed in the other fly .
注意到 在 这 其他 飞 .

三个柔软的小眼睛探了出来，就像年轻的观察者已经在另一只苍蝇身上看到的那样。

[ðə; ði] [braʊn] [trʌŋk] [ɒv; əv] [ðɪs] [wʌn] [siːmd] [mɔː(r)] ['delɪkət] ; [hɪz; ɪz] [brɒnz] ['kɔːsəlet; ˌkɔːsə'let] ,
The brown trunk of this one seemed more delicate ; his bronze corselet ,
这 棕色的 树干 的 这 一 似乎 更多的 精美的 ; 他的 青铜 紧身胸衣 ,
[rɪ'flektɪŋ] [laɪk] ['emərəld] ,
reflecting like emerald ,
反思 喜欢 翠 ,

这具躯干呈棕色，看起来更加纤细；他的青铜胸甲，像翡翠一样闪闪发光。

[wɒz; wəz] ['gɑːniʃ] [wɪð] [faɪn] [heəz] , [laɪk][ðə; ði] [daʊn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [freʃ] ['mɔːnɪŋ] [spredz] ['əʊvə(r)]
was garnished with fine hairs , like the down which the fresh morning spreads over
曾是 装饰 和 美好的 头发 , 喜欢 这 向下 哪个 这 新鲜的 早晨 传播 超过
['bjuːtɪf(ə)l] [fruːts] .
beautiful fruits .
美丽的 水果 .

上面点缀着细密的绒毛，就像清晨的阳光洒在美丽的果实上一样。

[ðə; ði] ['beli] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɪnsekt] , [wɪtʃ] [ʃəʊd] [ɪt'self] [bɪ'twiːn] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði]
The belly of the insect , which showed itself between and through the
这 腹部 的 这 昆虫 , 哪个 显示 本身 之间 和 通过 这
[træns'pærənt] [wɪŋz] ,
transparent wings ,
透明的 翅膀 ,

透过透明的翅膀，可以看到昆虫的腹部。

[wɒz; wəz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ʃaɪnɪŋ] [blæk] [set] [ɒf] [baɪ][sɪks] [waɪt] ['kresnts] ,
was of a beautiful shining black set off by six white crescents ,
曾是 的 一个 美丽的 灼灼 黑色的 放 离开 经过 六 白色的 新月 ,

通体漆黑闪亮，并饰有六个白色新月形图案。

[sɪ'metrɪkli] [pleɪst] [ɒn][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [left] .
symmetrically placed on the right and left .
对称地 放置 在 这 正确的 和 左边 .

对称地放置在左右两侧。

[ðə; ði] [legz] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [pɪkoʊlɪsɪmə] [braʊn] , [ænd; ənd] ['veri] ['delɪkət] .
The legs appeared to Piccolissima brown , and very delicate .
这 腿 出现 到 piccolissima 棕色的 , 和 非常 精美的 .

腿看起来是 Piccolissima 棕色的，而且非常纤细。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [ɪg'zæmɪnd] [ðem; ðəm] ,
As she examined them ,
作为 她 检查 他们 ,

她仔细检查它们时，

[ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['bəʊstə(r)] [hæd; həd] ['vɔːntɪd] [ɪt'self] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] ['fɔːti] - [tuː]
she remembered that the young boaster had vaunted itself of having forty - two
她 记得 那 这 年轻的 自夸者 有 吹嘘 本身 的 拥有 四十 - 二
[ɒv; əv] [ðem; ðəm] ;
of them ;
的 他们 ;

她记得那个爱吹牛的年轻人曾吹嘘自己有四十二个；

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə'pɒn] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['ventʃərɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'kwaɪə(r)] [wɒt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm]
and she was upon the point of venturing to inquire what had become
和 她 曾是 之上 这 观点 的 冒险 到 查询 什么 有 变得
[ɒv; əv] [ðə; ði] [suː'pɜːfluəs] [wʌnz] ,
of the superfluous ones ,
的 这 多余 一个 ，

她正要开口询问那些多余的人去了哪里，

[wen] [ðə; ði] ['laɪvli] [flai] , ['faɪndɪŋ] [ɪt'self] [draɪ] [ænd; ənd] ['streŋθ(ə)nd] ,
when the lively fly , finding itself dry and strengthened ,
什么时候 这 热闹 飞 ， 寻找 本身 干燥 和 加强 ，

当活泼的苍蝇发现自己干燥而强壮时，

[reɪzd] [tuː] [ɒv; əv] [ɪts] [legz] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ðem; ðəm] ['veri] ['kləʊsli] ,
raised two of its legs and examined them very closely ,
提高 二 的 它是 腿 和 检查 他们 非常 密切 ，

它抬起两条腿，仔细地检查了一番。

[ænd; ənd] ['krɒsɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð] [greɪt] [dek'sterəti] [rʌbd] [ðə; ði] [səʊls] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [fiːt] [wʌn]
and crossing them with great dexterity rubbed the soles of his feet one
和 过境 他们 和 伟大的 灵巧 摩擦 这 鞋底 的 他的 脚 一
[ə'genst] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .
against the other .
反对 这 其他 .

他灵巧地交叉双脚，使脚底相互摩擦。

[pɪkoʊlɪsɪmə] [wɒz; wəz] ['temptɪd] [səʊ] [tuː; tə] [kɔːl] [ðə; ði] [tuː] [bɔːlz] [ɒv; əv] [fleʃ] ['kʌvəd] [wɪð] [heə(r)] ,
Piccolissima was tempted so to call the two balls of flesh covered with hair ,
piccolissima 曾是 受诱惑 所以 到 称呼 这 二 球 的 肉 涵盖 和 头发 ，

Piccolissima很想这样称呼这两个长满毛发的肉球，

[ænd; ənd] [ɑːmd] [wɪð] [tuː] [neɪlz] [wɪtʃ] ['tɜːrmə,net] [ðə; ði] [fʊt] [bəʊnz] .
and armed with two nails which terminated the foot bones .
和 武装 和 二 指甲 哪个 终止 这 脚 骨头 .

脚骨末端装有两根钉子。

[ðə; ði] [flai] , ['hævɪŋ] [kliːnd] [hɪz; ɪz] ['brʌʃɪz] [ɔː(r)] ['spʌndʒɪz] ,
The fly , having cleaned his brushes or sponges ,
这 飞 ， 拥有 已清洗 他的 刷子 或者 海绵 ，

苍蝇清洗完它的刷子或海绵后，

— [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [æz; əz] [mʌtʃ] [laɪk] [wʌn] [æz; əz] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] , — [ɪm'plɔɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [trʌŋk]
— for they were as much like one as the other , — employing his trunk
— 为了 他们 是 作为 很多 喜欢 一 作为 这 其他 ， — 雇用 他的 树干
['veri] ['skɪlfəli] ,
very skilfully ,
非常 巧妙地 ，

——因为他们彼此之间非常相似，——他非常熟练地运用着他的象鼻，

[bɪ'gæn][tuː; tə][rʌb][ðem; ðəm]['əʊvə(r)][ænd; ənd]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [wɪŋz] , [ænd; ənd]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]
began to rub them over and under his wings , and over his little
开始 到 擦 他们 超过 和 在下面 他的 翅膀 , 和 超过 他的 小的
[feɪs] ,
face ,
脸 ,

开始用它们摩擦他的翅膀内外和小脸蛋，

[hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [æn'teniː] .
his eyes , and his antennae .
他的 眼睛 , 和 他的 天线 .

他的眼睛，还有他的触角。

[hiː; hi] [kəʊmd] , [brʌʃt] , [spʌndʒd] , [ænd; ənd] [kliːnd] [hɪm'self] [ɔːl] ['əʊvə(r)] .
He combed , brushed , sponged , and cleaned himself all over .
他 梳理过的 , 刷过 , 海绵 , 和 已清洗 他自己 全部 超过 .

他梳头、刷头、用海绵擦拭，把自己全身都洗干净了。

['hɑːdli] [hæd; həd][hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [wʌn][saɪd][bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][bɪ'gæn][ə'pɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,
Hardly had he finished one side before he began upon the other ,
几乎 有 他 完成的 一 边 前 他 开始 之上 这 其他 ,

他刚完成一面，就开始画另一面了。

['juːzɪŋ] [ðəʊz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][sɪks] [fiːt] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][məʊst] [kən'viːniənt] .
using those of his six feet which were the most convenient .
使用 那些 的 他的 六 脚 哪个 是 这 最多 方便的 .

利用他六英尺身高中最方便的那几英尺。

[æt; ət][lɑːst] , [hiː; hi] [siːmd] ['wɪəri] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [wɒtʃt] [baɪ] [pɪkoʊlɪsɪmə] ; [ænd; ənd] , ['ʃeɪkɪŋ]
At last , he seemed weary of being watched by Piccolissima ; and , shaking
在 最后的 , 他 似乎 厌倦 的 存在 观看 经过 piccolissima ; 和 , 摇晃
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ,

最后，他似乎厌倦了被皮科利西玛注视；于是，他摇了摇头，

[hiː; hi][dʒʌst] [greɪzd] [ðə; ði] ['aɪlɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] [wɪð] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] ,
he just grazed the eyelids of the little girl with his wings ,
他 只是 放牧 这 眼睑 的 这 小的 女孩 和 他的 翅膀 ,

他的翅膀只是轻轻擦过了小女孩的眼睑。

[ænd; ənd][ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] [fluː] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [ə'lait] [ɒn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [peɪn] ,
and all of a sudden flew away , and alighted on the window pane ,
和 全部 的 一个 突然 飞翔 离开 , 和 下车 在 这 窗户 窗格 ,

突然间，它飞走了，落在了窗玻璃上。

[weə(r)] [hiː; hi] ['mɑːtʃt] ['bækwəd] [ænd; ənd] ['fɔːwəd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] [naʊ] [ʌp] , [ænd; ənd] [naʊ]
where he marched backward and forward with his head now up , and now
在哪里 他 行军 落后 和 向前 和 他的 头 现在 向上 , 和 现在
[daʊn] ,
down ,
向下 ,

他来回踱步，时而抬起头，时而低下头。

[kwaɪt] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv]['grævəti] .
quite indifferent to the laws of gravity .
相当 冷漠 到 这 法律 的 重力 .

对万有引力定律毫不在意。

[pɪkoʊlɪsɪmə] ['fɒləʊd] [hɪm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɪð] [les] [sə'praɪz] [ðæn; ðən][ˌkjʊəri'ɒsəti] ;
Piccolissima followed him with her eyes with less surprise than curiosity ;
piccolissima 随后 他 和 她 眼睛 和 较少的 惊喜 比 好奇心 ;

Piccolissima 用好奇而非惊讶的目光注视着他；

[nɒt] [ˈbiːɪŋ] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [kənˈteɪn] [hɜːˈself] [ˈeni] [lɒŋgə(r)] , [ʃiː; ʃi] [dɪˈtɜːmɪnd] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði]
not being able to contain herself any longer , she determined to speak to the
不是 存在 有能力的 到 包含 她自己 任何 更长 ， 她 决定 到 说话 到 这
[əʊld][flai] .
old fly .
老的 飞 .

她再也无法抑制自己的冲动，决定和那只老苍蝇谈谈。

" [haʊ] [dʌz] [jɔː(r); jə(r)] [kəmˈpænjən] [kənˈtraɪv] [tuː; tə] [wɔːk] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] [daʊn] [ɪn] [ðæt] [wei] ?
" How does your companion contrive to walk with his head down in that way ?
" 如何 做 你的 伴侣 精心策划 到 走 和 他的 头 向下 在 那 方式 ?

“你的同伴是怎么做到低着头走路的？”

" [ðə; ði][əʊld][flai] , [ˈseɪʃieɪtɪd] [wɪð] [ˈʃʊgə(r)] , [tɜːnd] [hɑːf] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] ,
" The old fly , satiated with sugar , turned half round to the right ,
" 这 老的 飞 ， 饱足 和 糖 ， 转向 一半 圆形的 到 这 正确的 ，

“那只老苍蝇吃饱了糖，向右转了半圈，

[ænd; ənd] [wɪð] [wʌn] [sprɪŋ] [pleɪst] [hɪmˈself] [ˈɒpəzɪt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][gɜːl] ,
and with one spring placed himself opposite the little girl ,
和 和 一 春天 放置 他自己 对面的 这 小的 女孩 ，

他纵身一跃，来到小女孩对面。

[ænd; ənd] [stɛərd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈstjuːpɪfaɪd] [lʊk] , [ðæt] [pɪkoʊlɪsɪmə] ,
and stared at her with such a stupefied look , that Piccolissima ,
和 凝视 在 她 和 这样的 一个 目瞪口呆 看 ， 那 piccolissima ，

他目瞪口呆地盯着她，那副模样，简直令人难以置信。

[ɔːlˈðəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [gʊd] [sens] [rɪˈfjuːzd] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [ˌaɪ ˈtiː] ,
although her good sense refused to believe it ,
虽然 她 好的 感觉 拒绝 到 相信 它 ，

尽管她的理智不相信这一点，

[θɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt] [ðæt] [ðə; ði] [ten] [ɔː(r)] [twelv] [ˈθaʊz(ə)nd] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [fɪkst]
thought for a moment that the ten or twelve thousand eyes were all fixed
想法 为了 一个 片刻 那 这 十 或者 十二 千 眼睛 是 全部 固定的
[ɒn][hɜː(r); hə(r)] ,
on her ,
在 她 ，

那一瞬间，我以为那一万两千双眼睛都盯着她看。

[fərˈget] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [kənˈfjuːʒn] [æt; ət] [ˈbiːɪŋ] [ðʌs] [stɛərd] [æt; ət] ,
forgetting , in her confusion at being thus stared at ,
遗忘 ， 在 她 困惑 在 存在 因此 凝视 在 ，

她被这样注视着，感到困惑，忘记了……

[ðæt] [ðəʊ] [iːtʃ] [aɪ] [hæd; həd] [θˈaʊzəndz] [ɒv; əv][ˈfeɪsɪz][tuː; tə][ˈmɪrə(r)][ɔːl] [səˈraʊndɪŋ] [ˈɒbdʒɪkts] ,
that though each eye had thousands of faces to mirror all surrounding objects ,
那 尽管 每个 眼睛 有 数千 的 面孔 到 镜子 全部 周围 对象 ，

虽然每只眼睛都有成千上万张面孔来反映周围的所有物体，

[stɪl] [ðeə(r)][wɒz; wəz][bɪˈhaɪnd][ðem; ðəm][ɔːl][ˈəʊnli][wʌn][ˈpaʊə(r)][ɒv; əv] [ˈsiːɪŋ] , [ˈəʊnli][wʌn][flai] .
still there was behind them all only one power of seeing , only one fly .
仍然 那里 曾是 在后面 他们 全部 仅有的 一 力量 的 看到 ， 仅有的 一 飞 .

然而，在他们所有人背后，只有一种洞察力，只有一只苍蝇。

" [wɒt] [ˈmætəz] [ˌaɪ ˈtiː] , [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] [ɪz] [swiːt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ?
" What matters it , in the name of all that is sweet in the world ?
" 什么 事情 它 ， 在 这 姓名 的 全部 那 是 甜的 在 这 世界 ?

“凭着世间一切美好事物的名义，这又有什么关系呢？”

[ɒv; əv] [wɒt] ['kɒnsɪkwəns] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [wen] [wʌn] [wɔːks] ,

Of what consequence is it , when one walks ,

的 什么 结果 是 它 , 什么时候 一 散步 ,

走路时，这又有什么关系呢?

['weðə(r)] [ðə; ði] [hed] [ɪz][ɒn][wʌn][saɪd][ɔː(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [ʌp][ɔː(r)] [daʊn] ?

whether the head is on one side or the other , up or down ?

无论 这 头 是 在 一 边 或者 这 其他 , 向上 或者 向下 ?

头部是偏向一侧还是另一侧，向上还是向下?

[pɔː(r); pʊə(r)][ɪn'fɜːm] ['kriːtʃə(r)] [ðæt] [ðaʊ] [ɑːt] , " [sed] [ðə; ði][flai] ; " [dʌst] [ðaʊ] [siː] ['eni] ['dɪfrəns] ?

Poor infirm creature that thou art , " said the fly ; " dost thou see any difference ?

贫穷的 虚弱 生物 那 你 艺术 , " 说 这 飞 ; " 朋友 你 看 任何 不同之处 ?

“你这可怜的弱者啊,”苍蝇说，“你看出有什么不同吗? ”

" [pɪkoʊlɪsɪmə] , ['sʌmwɒt] ['mɔːtɪfaɪd] [æt; ət] ['hævɪŋ] ['ɔːlweɪz] [wɔːkt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['ʌpwəd]

" Piccolissima , somewhat mortified at having always walked with her head upward

" piccolissima , 有些 羞愧难当 在 拥有 总是 步行 和 她 头 向上

, [rɪ'meɪnd] ['stjuːpɪfaɪd][ænd; ənd]['saɪlənt] .

, remained stupefied and silent .

, 剩余 目瞪口呆 和 沉默的 .

“皮科利西玛因为自己一直以来都昂着头走路而感到有些羞愧，她呆若木鸡，一言不发。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] ['nesəsəri] , [θɔːt] [ʃiː; ʃi] , [ðæt] ['evri] ['sɜːfɪs] , [ɪn] [wɒt'evə(r)] [də'rekʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ɪz]

It seems necessary , thought she , that every surface , in whatever direction it is

它 似乎 必要的 , 想法 她 , 那 每一个 表面 , 在 任何 方向 它 是

[pleɪst] ,

placed ,

放置 ,

她心想，似乎有必要，每个表面，无论朝向哪个方向，

[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] ['paʊə(r)][tuː; tə] [ə'trækt] [ænd; ənd] [sə'pɔːt] [ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv][ðə; ði][flaɪz]

should have the same power to attract and support the feet of the flies

应该 有 这 相同的 力量 到 吸引 和 支持 这 脚 的 这 苍蝇

[æz; əz][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd][ðə; ði][flɔː(r)][tuː; tə] [rɪ'teɪn] [maɪn] .

as the ground and the floor to retain mine .

作为 这 地面 和 这 地面 到 保持 矿 .

应该像地面和地板一样，具有吸引和支撑苍蝇脚的力量，从而牢牢抓住我的脚。

['ɪgnərənt] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ,

Ignorant as she was ,

无知 作为 她 曾是 ,

尽管她当时很无知，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl][hæd; həd][nɒt] [jet] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌmi] ['lɪkwɪd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [waɪz] [wʌnz]

the little girl had not yet heard of the gummy liquid which the wise ones

这 小的 女孩 有 不是 然而 听到 的 这 软糖 液体 哪个 这 明智的 一个

[hæd; həd][æt; ət][wʌn] [taɪm] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði]['spʌndʒɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [flaɪz]

had at one time supposed to be placed in the sponges of the flies

有 在 一 时间 据称 到 是 放置 在 这 海绵 的 这 苍蝇

,

,

,

小女孩还不知道那种黏糊糊的液体，智者们曾一度认为苍蝇的海绵里装着这种液体。

[nɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['vækjuːm] ,

nor of the vacuum ,

也不 的 这 真空 ,

既不属于真空，也不属于真空。

[baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['lɜːnɪd] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] [sə'pəʊz] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] ['kʊʃnz]
by means of which the learned of the present day suppose these little cushions
经过 方法 的 哪个 这 学习 的 这 展示 天 认为 这些 小的 靠垫
[kæn; kən][əd'hɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði][məʊst] ['pɒlɪʃt] ['sɜːrfɪs] ;
can adhere to the most polished surfaces ;
能 粘着 到 这 最多 抛光 表面 ;

由此，当今的学者认为这些小垫子可以粘附在最光滑的表面上；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [jet] [siːn] [flaɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [fɔːm] ['eni] [ə'pɪnjən] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] .
and she had not yet seen flies enough to form any opinion for herself .
和 她 有 不是 然而 已见 苍蝇 足够的 到 形式 任何 观点 为了 她自己 .

她还没有见过足够多的苍蝇，所以无法形成自己的观点。

" [ai] [siː] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] , [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [fluːt] [vɔɪs] ,
" I see , " said the little girl , in a small flute voice ,
" 我 看 , " 说 这 小的 女孩 , 在 一个 小的 长笛 嗓音 ,

“我明白了,”小女孩用细小的、像笛子一样的声音说道。

" [ðæt] [juː; jʊ] [nəʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ai] ; [duː; də] [nɒt] [rɪ'fjuːz] , [ðen] , [tuː; tə] [ɪn'strʌkt] [ˌem 'iː] .
" that you know much more than I ; do not refuse , then , to instruct me .
" 那 你 知道 很多 更多的 比 我 ; 做 不是 拒绝 , 然后 , 到 指示 我 .

“既然你比我懂得多得多，就不要拒绝教导我。”

[ai] ['kænɒt] [ɪk'spleɪn] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ] [spiːk] [ænd; ənd] [briːð] .
I cannot explain how it is you speak and breathe .
我 不能 解释 如何 它 是 你 说话 和 呼吸 .

我无法解释你是如何说话和呼吸的。

[sɪns] [juː; jʊ][hæv; həv] [kept] [jɔː(r); jə(r)] [trʌŋk] [ɪn][ɪts] [keɪs] , [ai] [pə'siːv] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː][jɔː(r); jə(r)][lɪps]
Since you have kept your trunk in its case , I perceive above it your lips
自从 你 有 保留 你的 树干 在 它是 案件 , 我 感知 多于 它 你的 嘴唇
[kləʊzd] ,
closed ,
关闭 ,

因为你把箱子放在箱子里，我看见你嘴唇紧闭。

[ænd; ənd][ai][duː; də][nɒt] [siː] [ðem; ðəm] [muːv] .
and I do not see them move .
和 我 做 不是 看 他们 移动 .

我没看到他们动。

" [pɪkoʊlɪsɪmə] , ['fɪrɪŋ] [ʃiː; ʃi] [mait] [biː; bi] [lɑːft] [æt; ət] , [dɪd] [nɒt] [deə(r)][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] ,
" Piccolissima , fearing she might be laughed at , did not dare to add ,
" piccolissima , 害怕 她 可能 是 笑了 在 , 做过 不是 敢 到 添加 ,

“皮科利西玛害怕被人嘲笑，不敢补充道，

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][flai] [keɪm] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)]
that she had supposed that the voice of the fly came from under
那 她 有 据称 那 这 嗓音 的 这 飞 来了 从 在下面
[hɪz; ɪz] [wɪŋz] .
his wings .
他的 翅膀 .

她原以为苍蝇的声音是从他的翅膀底下发出来的。

" [ai] [spiːk] [æz; əz][ɔːl] [wel] - [fɔːmd] ['piːp(ə)l] [spiːk] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['hɔːti] ['ɪnsekt] , " [wɪð]
" I speak as all well - formed people speak , " answered the haughty insect , " with
" 我 说话 作为 全部出色地 - 形成 人们 说话 , " 回答 这 傲慢 昆虫 , " 和
[fɔː(r)] ['vɔɪsɪz] ;
four voices ;
四 声音 ;

“我说话的方式和所有健全的人一样,”傲慢的昆虫回答说，“用四种声音；

" [ænd; ənd][fɔː(r)] [pʌfs] [ɒv; əv][eə(r)] ['ɪʃuːd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['əʊv(ə)l] ['briːðɪŋ] [həʊlz] [ɒn][bəuθ] [saɪdz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [brest] ,
" and four puffs of air issued from the oval breathing holes on both sides of his breast ,
" 和 四 泡芙 的 空气 发布 从 这 椭圆形 呼吸 孔 在 两个都 侧面 的 他的 胸部 ,

"然后，他胸前两侧的椭圆形呼吸孔里喷出四股气流。"

['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['tremjələs] ['məʊʃn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tuː] ['lɪt(ə)l] [eg] - [ʃel] [wɪŋz] , [hɪz; ɪz] [tuː] ['bæləns] [wɪŋz] ,
giving a tremulous motion to his two little egg - shell wings , his two balance wings ,
给予 一个 颤抖的 运动 到 他的 二 小的 蛋 - 壳 翅膀 , 他的 二 平衡 翅膀 ,

他颤抖着摆动着那两只小小的蛋壳翅膀，那两只平衡翅膀。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ruːts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tuː] ['ʌðə(r)] [wɪŋz] .
and the roots of his two other wings .
和 这 根 的 他的 二 其他 翅膀 .

以及他另外两只翅膀的根部。

" [ai] [briːð] [θruː] [ðiːz] ['oʊpənɪŋz] [ɒv; əv][maɪ]['kɔːsəlet; ˌkɔːsə'let] , [ænd; ənd][ai][hæv; həv] ,
" I breathe through these openings of my corselet , and I have ,
" 我 呼吸 通过 这些 开口 的 我的 紧身胸衣 , 和 我 有 ,

"我通过紧身胸衣的这些开口呼吸，而且我……"

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] [ɪn][ðə; ði][ɪn'spaɪərɪŋ][eə(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [kri'eɪtɪd] [tuː; tə] [beə(r)][ˌem 'iː][ʌp] ,
in order to enable me to take in the inspiring air which was created to bear me up ,
在 命令 到 使能够 我 到 拿 在 这 鼓舞人心 空气 哪个 曾是 创建 到 熊 我 向上 ,

为了让我能够呼吸到那令人振奋的空气，这空气是为了支撑我而创造的，

[æz; əz] ['meni] [maʊðz] [æz; əz] [rɪŋz] [tuː; tə][maɪ]['kɔːsəlet; ˌkɔːsə'let] .
as many mouths as rings to my corselet .
作为 许多 嘴 作为 戒指 到 我的 紧身胸衣 .

我的胸衣上挂满了像戒指一样多的嘴巴。

" [hiː; hi] [ðen] [sweld] [aʊt] [wɪð] [ə; eɪ] [praʊd] [eə(r)][hɪz; ɪz] [braʊn] ['æbdəmən] ,
" He then swelled out with a proud air his brown abdomen ,
" 他 然后 肿胀 出去 和 一个 自豪的 空气 他的 棕色的 腹部 ,

然后，他得意洋洋地挺起棕色的腹部，

[wɪtʃ] [siːmd] [fɔːmd] [ɒv; əv] [rɪŋz] [ɒv; əv] [ʃel] ;
which seemed formed of rings of shell ;
哪个 似乎 形成 的 戒指 的 壳 ;

看起来像是由贝壳环组成；

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [p'aʊəz] ,
and while he was indulging in the admiration of himself and his powers ,
和 尽管 他 曾是 沉溺于 在 这 钦佩 的 他自己 和 他的 权力 ,

当他沉浸在对自己和自己能力的欣赏之中时，

[ðə; ði] [ʃɑːp] [aɪz] [ɒv; əv] [pɪkoʊlɪsɪmə] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ðiːz] ['sɜklz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] , [æz; əz] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] ,
the sharp eyes of Piccolissima discovered that these circles were not , as we should say ,
这 锋利的 眼睛 的 piccolissima 发现 那 这些 界 是 不是 ， 作为 我们 应该 说 ，

Piccolissima 的敏锐目光发现，这些圆圈并非如我们所说的那样。

['sɔdəd] [tə'geðə(r)] , [bʌt; bət] [wɜː(r); wə(r)] ['laɪɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] ['fleksəb(ə)l] ['membreɪn] , [ɔː(r)] [θɪn] [skɪn] ,
soldered together , but were lying on a flexible membrane , or thin skin ,
焊接 一起 ， 但 是 说谎 在 一个 灵活的 膜 ， 或者 薄的 皮肤 ，

它们焊接在一起，但位于一层柔性膜或薄膜上。

[wɪtʃ] [held] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðeə(r)] [pleɪs] ,
which held them in their place ,
哪个 握住 他们 在 他们的 地方 ，

这使他们无法改变现状。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['fəʊldɪd] [ʌp] [ɔː(r)] [ɪk'stendɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪnsekt] .
and which was folded up or extended at the will of the insect .
和 哪个 曾是 折叠 向上 或者 扩展 在 这 将要 的 这 昆虫 .

昆虫可以根据自己的意愿折叠或伸展它。

[ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] , [bɪ'twiːn] [iːtʃ] [rɪŋ] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðɪs] ['membreɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['əʊv(ə)l] [həʊl] ,
On either side , between each ring , there was in this membrane a little oval hole ,
在 任何一个 边 ， 之间 每个 戒指 ， 那里 曾是 在 这 膜 一个 小的 椭圆形 洞 ，

在每个环的两侧，这层膜上都有一个椭圆形的小孔。

[smɔːlə(r)] [ðæn; ðən] [ðəʊz] [wɪtʃ] , [nɪə(r)] [ðə; ði] ['kævətiz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɔːsəlet; ˌkɔːsə'let] ,
smaller than those which , near the cavities of the corselet ,
较小的 比 那些 哪个 ， 靠近 这 空腔 的 这 紧身胸衣 ，

比那些位于胸甲空腔附近的……要小，

[i'mɪtɪd] [ænd; ənd] ['mɔdjuleitid] [ðə; ði] ['bʌzɪŋ] [saʊnd] [wɪtʃ] [pɪkoʊlɪsɪmə] [hæd; həd] [dʒʌst] [hɜːd] ;
emitted and modulated the buzzing sound which Piccolissima had just heard ;
发射 和 调制 这 嗡嗡声 声音 哪个 piccolissima 有 只是 听到 ；

发出并调节了 Piccolissima 刚才听到的嗡嗡声；

[ðiːz] ['oʊpənɪŋz] [ɪneɪbld] [ðə; ði] ['ɪnsekt] [tuː; tə] [briːð] .
these openings enabled the insect to breathe .
这些 开口 已启用 这 昆虫 到 呼吸 .

这些开口使昆虫能够呼吸。

" [juː; jʊ] [hæv; həv] ['meni] [weɪz] [ɒv; əv] ['spiːkɪŋ] , " [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [sed] [æt; ət] [lɑːst] ,
" You have many ways of speaking , " the little girl said at last ,
" 你 有 许多 方式 的 请讲 ， " 这 小的 女孩 说 在 最后的 ，

“你说话的方式真多，”小女孩最后说道。

[wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] ; " [bʌt; bət] ['kʌvəd] [æz; əz] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [wɪð] ['brɪliənt] ['ɑːmə(r)] ,
with a sigh ; " but covered as you are all over with brilliant armor ,
和 一个 叹 ； " 但 涵盖 作为 你 是 全部 超过 和 杰出的 盔甲 ，

他叹了口气说：“但是，尽管你全身都披着华丽的盔甲，

[haʊ] [kæn; kən] [juː; jʊ] [tʌtʃ] ['eni] [θɪŋ] ?
how can you touch any thing ?
如何 能 你 触碰 任何 事物 ?

你怎么能触摸到任何东西?

" [ðə; ði] [flai] , [huː] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] [daɪ'dʒestɪŋ; dɪ'dʒestɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dɪnə(r)] ,
" The fly , who was at this moment digesting his dinner ,
" 这 飞 ， WHO 曾是 在 这 片刻 消化 他的 晚餐 ，

“那只苍蝇，此刻正在消化它的晚餐，

[ænd; ənd] [huː] [dɪd] [nɒt] [laɪk] ['eni] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [ɪn] ['eni] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'feəz] ,
and who did not like any interruption in any of his affairs ,
和 WHO 做过 不是 喜欢 任何 中断 在 任何 的 他的 事务 ,

他不喜欢自己的任何事务受到干扰，

[pʊt] [fɔːθ] [hɪz; ɪz] [trʌŋk] [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] ['eni] [rɪ'plaɪ] ,
put forth his trunk without making any reply ,
放 前进 他的 树干 没有 制作 任何 回复 ,

他伸出鼻子，没有作任何回应。

[ʃʊk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ðə; ði] [smɔːl] [bɪəd] [ðæt] [gruː] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] , [dɪd] [ðə; ði] [seɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [æn'teniː]
shook a little the small beard that grew upon it , did the same with his antennae
摇晃 一个 小的 这 小的 胡须 那 生长 之上 它 , 做过 这 相同的 和 他的 天线
,
,
,

它抖了抖头上长着的小胡子，又抖了抖触角。

['raʊndɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [endz] [laɪk] ['lɪt(ə)l] ['kʊʃnz] , [ænd; ənd] ['fɜːnɪʃt] [wɪð] ['feðəri] [heə(r)] ; [ðen]
rounded at the ends like little cushions , and furnished with feathery hair ; then
圆润 在 这 结束 喜欢 小的 靠垫 , 和 提供 和 羽毛状的 头发 ; 然后
[stretʃt] [fɔːθ] [hɪz; ɪz] [legz] ,
stretched forth his legs ,
拉伸 前进 他的 腿 ,

两端圆润如小垫子，上面长着羽毛状的毛发；然后他伸展开双腿，

[æz; əz] [ɪf] ['jɔːnɪŋ] .
as if yawning .
作为 如果 打哈欠 .

仿佛在打哈欠。

[pɪkoʊlɪsɪmə] [ˌkɔmpri'hend] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['kʊʃnz] [wɪtʃ] ['ɔːnəmentɪd] [ðə; ði] [ɪk'striːm]
Piccolissima comprehended that the two little cushions which ornamented the extreme
piccolissima 理解 那 这 二 小的 靠垫 哪个 装饰 这 极端
[end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [flai] ,
end of the foot of the fly ,
结尾 的 这 脚 的 这 飞 ,

Piccolissima明白，装饰在飞蝇脚末端的两个小垫子，

[ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['kaʊntɪd] [faɪv] [dʒɔɪnts] , [mait] ['iːzəli] [pə'zes] [ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] [tʌtʃ] ,
in which she counted five joints , might easily possess the sense of touch ,
在 哪个 她 计数 五 关节 , 可能 容易地 具有 这 感觉 的 触碰 ,

她数出了五个关节，很可能拥有触觉。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] ['ɔːlsəʊ] ['rendəd] [ðem; ðəm] [mɔː(r)] ['juːsf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] ['məʊʃn] , [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)]
and that this also rendered them more useful for motion , and for
和 那 这 还 渲染 他们 更多的 有用 为了 运动 , 和 为了
[ðə; ði] ['tɔɪlət] ;
the toilet ;
这 洗手间 ;

而且这也使得它们在运动和如厕方面更加实用；

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [laɪk] [səʊ] ['meni] [ɪn'telɪdʒənt] ['brʌʃɪz] ,
it was like so many intelligent brushes ,
它 曾是 喜欢 所以 许多 聪明的 刷子 ,

它就像许多智能画笔一样，

[ɔːl] ['redi] [tuː; tə] [pə'siːv] [ænd; ənd] [swiːp] [ə'weɪ] [ðə; ði] [liːst] [greɪn] [ɒv; əv] [dʌst] .
all ready to perceive and sweep away the least grain of dust .
全部 准备好 到 感知 和 扫 离开 这 至少 粮食 的 灰尘 .

时刻准备着，能够感知并扫除哪怕最微小的灰尘。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɪrdz] [ʃi:; ʃi]['ɔ:lsəʊ] [θɔ:t] [mait] [hæv; həv][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] [teɪst] , [laɪk][ðə; ði]
The little beards she also thought might have the power of taste , like the
这 小的 胡须 她 还 想法 可能 有 这 力量 的 品尝 , 喜欢 这
[æn'teni:] ,
antennae ,
天线 ,

她还认为，这些小胡须可能像触角一样具有味觉能力。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt] [ðeɪ] ['lɪsnd] [tu:; tə] [saʊndz] .
at the same time that they listened to sounds .
在 这 相同的 时间 那 他们 听着 到 声音 .

在他们聆听声音的同时。

" [ðɪs] [jʌŋ] [flai][ɪz] ['daʊtləs] [jɔ:(r); jə(r)] [sʌn] ,
" This young fly is doubtless your son ,
" 这 年轻的 飞 是 毫无疑问 你的 儿子 ,

“这只小苍蝇无疑是你的儿子。”

" [sed] [pɪkoʊlɪsɪmə] [tu:; tə][ðə; ði]['ɪnsekt] [wɪtʃ] [hæd; həd]['teɪkən][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [nek] ,
" said Piccolissima to the insect which had taken his place on her neck ,
" 说 piccolissima 到 这 昆虫 哪个 有 已采取 他的 地方 在 她 脖子 ,

“皮科利西玛对那只停在她脖子上的昆虫说道，”

[ɪn]['ɔ:də(r)] [ðæt] [ðə; ði] [wɔ:mθ] [mait] [help] [daɪ'dʒestʃən; dɪ'dʒestʃən] ,
in order that the warmth might help digestion ,
在 命令 那 这 温暖 可能 帮助 消化 ,

为了使温暖有助于消化，

[wɪ'ðaʊt] ['ɑ:skɪŋ] ['weðə(r)] [ɔ:(r)][nɒt] [hɪz; ɪz] [neɪlz] [mait] ['tɪk(ə)l] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:l] .
without asking whether or not his nails might tickle the little girl .
没有 问 无论 或者 不是 他的 指甲 可能 痒痒 这 小的 女孩 .

没有问过自己的指甲会不会痒到小女孩。

" [wɒt] ! [hæst] [ðaʊ] [nɒt] [si:n] [də'rektli] [ðæt] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] ?
" What ! hast thou not seen directly that we were not relations ?
" 什么 ! 哈斯特 你 不是 已见 直接地 那 我们 是 不是 关系 ?

什么！你难道没有亲眼看到我们之间没有血缘关系吗？

[bʌt; bət][ai] [si:] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ; [ai] ['pɪti] [ju:; jʊ] ,
but I see how it is ; I pity you ,
但 我 看 如何 它 是 ; 我 遗憾 你 ,

但我明白你的处境；我同情你。

[pɔ:(r); pʊə(r)] [ɪm'pɜ:fɪkt] ['bi:ɪŋ] [wɪð] ['əʊnli] [tu:] [aɪz] [ænd; ənd][wʌn] [maʊθ] , [ænd; ənd][nəʊ] [trʌŋk] , "
poor imperfect being with only two eyes and one mouth , and no trunk , "
贫穷的 不完善 存在 和 仅有的 二 眼睛 和 一 嘴 , 和 不 树干 , "
['ɑ:nsə(r)d] [ðə; ði][flai] .
answered the fly .
回答 这 飞 .

“可怜的、不完美的生物，只有两只眼睛和一张嘴，还没有鼻子，”苍蝇回答道。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [ðaʊ] [hæst]['əʊnli][ə; eɪ] [ˌsu:pə'fɪʃ(ə)l] ['nɒlɪdʒ] .
" It is natural that thou hast only a superficial knowledge .
" 它 是 自然的 那 你 哈斯特 仅有的 一个 浅 知识 .

你只有浅薄的知识是很正常的。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['ʌpstɑ:t] [hu:] [di'vauəz] [ðə; ði]['ʃʊgə(r)][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][dɪd][nɒt] [mi:n] [tu:; tə] [li:v] ['eni]
This little upstart who devours the sugar as if he did not mean to leave any
这 小的 暴发户 WHO 吞噬 这 糖 作为 如果 他 做过 不是 意思是 到 离开 任何
[ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)] ['eni] [wʌn] [els] ,
of it for any one else ,
的 它 为了 任何 一 别的 ,

这个小家伙狼吞虎咽地吃着糖，好像一口也不打算留给别人似的。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l]['pɜːs(ə)n] , [huː] [hæz; həz][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ə'gəʊ] [ɪ'skeɪpt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ʃel]
this little person , who has but a few minutes ago escaped from his shell
这 小的 人 , WHO 有 但 一个 很少 分钟 前 逃脱 从 他的 壳

,
,
,

这个小家伙，几分钟前才从壳里爬出来，

[jet] ['hæŋɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [ded] [rəʊz] [liːf] [lɒŋ] [sɪns] [fə'gɒtn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [ðeə(r)][ɒn][ðə; ði]
yet hanging to a dead rose leaf long since forgotten as it lay there on the
然而 绞刑 到 一个 死的 玫瑰 叶子 长的 自从 被遗忘的 作为 它 躺 那里 在 这

['wɪndəʊ] ,
window ,
窗户 ,

却挂在一朵早已被人遗忘的枯萎玫瑰叶子上，静静地躺在窗台上。

[hæz; həz][nɒt] , [æz; əz][ai][hæv; həv] , [fɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [blæk] [striːks] [ɒn][hɪz; ɪz]['kɔːsəlet; ˌkɔːsə'let] .
has not , as I have , four beautiful black streaks on his corselet .
有 不是 , 作为 我 有 , 四 美丽的 黑色的 连胜 在 他的 紧身胸衣 .

他的紧身胸衣上没有像我一样的四道漂亮的黑色条纹。

[ðə; ði] [waɪt] [spɒts] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] [ə'fend] [ðə; ði] [aɪ] ;
The white spots on his back offend the eye ;
这 白色的 地点 在 他的 后退 得罪 这 眼睛 ;

他背上的白点很碍眼；

[ai][prɪ'fɜː(r)][ðə; ði] ['mɒdɪst] ['kʌlə(r)][ɒv; əv][maɪ] [braʊn] [rɪŋz] ,
I prefer the modest color of my brown rings ,
我 更喜欢 这 谦虚的 颜色 的 我的 棕色的 戒指 ,

我更喜欢棕色戒指那种朴素的颜色。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sɒft] [ʃeɪd] [ɒv; əv][ðə; ði]['kʌlə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['feɪdɪd] [liːf] [ɒn][ə; eɪ]['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][maɪ]
and the soft shade of the color of the faded leaf on a portion of my
和 这 柔软的 阴影 的 这 颜色 的 这 褪色 叶子 在 一个 部分 的 我的

[wɪŋz] [dʌz] [nɒt] [kən'trɪbjuːt] [les] [tuː; tə][ðə; ði]['mædʒəsti][ɒv; əv][maɪ]['æspekt][ðæn; ðən][ðə; ði] ['kʌləd]
wings does not contribute less to the majesty of my aspect than the colored
翅膀 做 不是 贡献 较少的 到 这 威严 的 我的 方面 比 这 有色

['feðər] [wɪtʃ] ['ɔːnəmənt] [maɪ] [æn'teniː] .
feathers which ornament my antennae .
羽毛 哪个 装饰品 我的 天线 .

我翅膀上褪色树叶的柔和色调，与装饰我触角的彩色羽毛一样，都为我的外表增添了威严的气质。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [də'mestɪk] [flai] . "
As for me , I am the domestic fly . "
作为 为了 我 , 我 是 这 国内的 飞 . "

至于我，我就是那只家蝇。

" [ai][wɒz; wəz] [rɒŋ] [nɒt][tuː; tə][hæv; həv] [ri'mɑːk] [ðə; ði] ['dɪfərənsɪz] [wɪtʃ] [straɪk] [ˌem 'iː] [naʊ] ,
" I was wrong not to have remarked the differences which strike me now ,
" 我 曾是 错误的 不是 到 有 评论 这 差异 哪个 罢工 我 现在 ,

“我当时没有注意到这些差异，现在看来真是错了。”

" [sed] [ðə; ði][tʃaɪld] ; " [bʌt; bət] [wɒt] [dʌz] [ðɪs] [jʌŋ] ['skeɪpˌgreɪs] [miːn] [baɪ] [wɒt] [hiː; hi] [sez]
" said the child ; " but what does this young scapegrace mean by what he says
" 说 这 孩子 ; " 但 什么 做 这 年轻的 逃犯 意思是 经过 什么 他 说道

[ɒv; əv] [ˌmetə'mɔːfəsiːz] ,
of metamorphoses ,
的 变态 ,

“孩子说：‘可是这个年轻的无赖说的变形是什么意思呢？’”

[ænd; ənd] ['kaʊntləs] [legz] ? "
and countless legs ? "
和 无数 腿 ? "

还有数不清的腿?

" [jes] , [jes] ; [ðæt] [ɪz] [wel] [nəʊn] ; [hɪz; ɪz] [reɪs] [laɪvz; lɪvz] [ə'pɒn] ['heəri] [preɪ] ;
" Yes , yes ; that is well known ; his race lives upon hairy prey ;
" 是的 , 是的 ; 那 是 出色地 已知 ; 他的 种族 生活 之上 毛茸茸 猎物 ;

"是的，是的；这是众所周知的；他的种族以毛茸茸的猎物为生；

[ɪn] [maɪ] [ə'pɪnjən] [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [bəʊst] [ɒv; əv] [ɪn] [ðæt] .
in my opinion there is nothing to boast of in that .
在 我的 观点 那里 是 没有什么 到 夸 的 在 那 .

在我看来，这没什么值得夸耀的。

[ɔ:l'ðəʊ] [ðaʊ] [nəʊ] , [ˌaɪ 'ti:] [si:m] [tu:; tə] [ˌem 'i:] , ['veri] [fju:] [θɪŋz] , [stɪl] [ai] [θɪŋk] [ðaʊ] [ɑ:t]
Although thou knowest , it seems to me , very few things , still I think thou art
虽然 你 最了解 , 它 似乎 到 我 , 非常 很少 事物 , 仍然 我 思考 你 艺术
[nɒt] ['ɪgnərənt] ,
not ignorant ,
不是 无知 ,

虽然你懂得的事情在我看来很少，但我认为你并不无知。

[ɒv; əv] [kɔ:s] , [ðæt] ['peərənts] [pleɪs] [ðeə(r)] ['ɒfsprɪŋ] [weə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [best] .
of course , that parents place their offspring where it is best .
的 课程 , 那 父母 地方 他们的 后代 在哪里 它 是 最好的 .

当然，父母会把孩子放在最适合他们的地方。

[ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [flai] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊz] [bʊʃ] [leɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [eg] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv]
The mother of this fly of the rose bush laid her egg in the midst of
这 母亲 的 这 飞 的 这 玫瑰 衬套 铺设 她 蛋 在 这 中间 的
[ðə; ði] [flɒk] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [tu:; tə] ['nʌrɪʃ] [hɜ:(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] [wʌn] .
the flock which was to nourish her little one .
这 群 哪个 曾是 到 滋养 她 小的 一 .

这只栖息在玫瑰丛中的苍蝇的母亲把卵产在了一群苍蝇中间，这些苍蝇将喂养她的小宝宝。

[ðɪs] [wʌn] [keɪm] ['ɪntu:] [ðə; ði] [wɜ:ld] [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [wɜ:m] . "
This one came into the world in the shape of a worm . "
这 一 来了 进入 这 世界 在 这 形状 的 一个 蠕虫 . "

它以蠕虫的形状来到世上。

" [waɪ] [dʌst] [ðaʊ] ['ʃʌdə(r)] ? " ['grʌmbld] ['æŋgrəli] [ðə; ði] [flai] .
" Why dost thou shudder ? " grumbled angrily the fly .
" 为什么 朋友 你 不寒而栗 ? " 咕哝 愤怒地 这 飞 .

"你为什么发抖？"苍蝇生气地咕哝道。

" [ðɪs] [fɔ:m] [ɪz] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['eni] ['ʌðə(r)] ; [kɔ:l] [ðɪs] [wɜ:m] ['lɑ:və] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [su:ts] [ðaɪ] ['fænsi] ;
" This form is as good as any other ; call this worm larva if it suits thy fancy ;
" 这 形式 是 作为 好的 作为 任何 其他 ; 称呼 这 蠕虫 幼虫 如果 它 西装 你的 想要 ;

"这种形态和其他形态一样好；如果你喜欢，就把这种虫子叫做幼虫吧；

[hi:; hi] [hæz; həz] [stɪl] [tu:; tə] [i:tʃ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌfɔ:'ti:n] [rɪŋz] [θri:] ['lɪt(ə)l] [fi:t] ;
he has still to each of his fourteen rings three little feet ;
他 有 仍然 到 每个 的 他的 十四 戒指 三 小的 脚 ;

他的十四枚戒指每枚都还有三个小脚；

[bʌt; bət] [hi:; hi] [hæz; həz] [nɒt] [sʌtʃ] ['elɪgənt] ['membəz] [æz; əz] [maɪn] , [ə; eɪ] [hɔ:ntʃ] , [ə; eɪ] [θaɪ] ,
but he has not such elegant members as mine , a haunch , a thigh ,
但 他 有 不是 这样的 优雅的 成员 作为 矿 , 一个 臀部 , 一个 大腿 ,

但他没有我这样优美的部位，比如臀部和大腿。

[ə; eɪ][leg] , [ænd; ənd][æn; ən]['ɪnstep] [wɪð] [faɪv][dʒɔɪnts] .
a leg , and an instep with five joints .
一个 腿 , 和 一个 脚背 和 五 关节 .

一条腿，以及一个有五个关节的脚背。

" [waɪl] ['spiːkɪŋ] , [ðə; ði][əʊld][flaɪ] [dɪ'spleɪd] ['pɒmpəsli] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][legz] ,
" While speaking , the old fly displayed pompously one of his legs ,
" 尽管 请讲 , 这 老的 飞 显示 傲慢地 一 的 他的 腿 ,

"说话间，那只老苍蝇得意洋洋地伸出一条腿，

[wɪtʃ] [hiː; hi][bɪ'gæn] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə] [kə'res] [wɪð] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][lɪps] ,
which he began immediately to caress with the edge of his lips ,
哪个 他 开始 立即地 到 抚摸 和 这 边缘 的 他的 嘴唇 ,

他立刻用嘴唇边缘轻柔地爱抚起来。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ][greɪn][ɒv; əv] [dʌst] [ɒn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][smɔːl] [heəz] .
because he saw a grain of dust on one of the small hairs .
因为 他 锯 一个 粮食 的 灰尘 在 一 的 这 小的 头发 .

因为他看到一根细小的头发上沾着一粒灰尘。

" [bʌt; bət] , " [pɜːsɪ'vɪərɪŋlɪ] [ɑːskt] [pɪkoʊlɪsɪmə] , [huː] [wɪʃt] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv]
" But , " perseveringly asked Piccolissima , who wished to hear the history of
" 但 , " 坚持不懈 问 piccolissima , WHO 希望 到 听到 这 历史 的
[ðə; ði][flaɪ][tuː; tə][ðə; ði][end] ,
the fly to the end ,
这 飞 到 这 结尾 ,

"但是，"皮科利西玛坚持不懈地问道，她想听完苍蝇的历史。

" [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] [fl'ɒks] [ɪn][ðə; ði][mɪdst][ɒv; əv] [wɪtʃ] [jɔː(r); jə(r)] [frend] [hæz; həz] [pɑːst]
" who are these little flocks in the midst of which your friend has passed
" WHO 是 这些 小的 羊群 在 这 中间 的 哪个 你的 朋友 有 通过了
[hɪz; ɪz] ['ɜːli] [deɪz] ? "
his early days ? "
他的 早期的 天 ? "

"你朋友童年时期居住的这些小羊群是什么品种？"

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [red] [ɔː(r)] [griːn] [grʌbz] [wɪtʃ] [ɪn'fest][ðə; ði][rəʊz] [bʊʃ] ;
" They are the little red or green grubs which infest the rose bush ;
" 他们 是 这 小的 红色的 或者 绿色的 幼虫 哪个 虫害 这 玫瑰 衬套 ;

"它们是侵扰玫瑰丛的小红虫或小绿虫；

[ðiːz] [hiː; hi] [piəs] [ænd; ənd][graind][ʌp] [wɪð] [hɪz; ɪz] [tiːθ] ,
these he pierces and grinds up with his teeth ,
这些 他 穿孔 和 研磨 向上 和 他的 牙齿 ,

他用牙齿刺穿并磨碎它们。

[ænd; ənd] [sʌks] [ðem; ðəm][ʌp] [wɪð] [hɪz; ɪz][streɪndʒ] [maʊθ] [wʌn]['ɑːftə(r)][ə'nʌðə(r)][æz; əz][hiː; hi] [muːvz]
and sucks them up with his strange mouth one after another as he moves
和 真糟糕 他们 向上 和 他的 奇怪的 嘴 一 后 其他 作为 他 移动
['sləʊli] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ə'pɒn] [ðəʊz] ['fɔːti] - [tuː] [ruːts] [ɒv; əv] [fiːt] ,
slowly among them upon those forty - two roots of feet ,
缓慢地 之中 他们 之上 那些 四十 - 二 根 的 脚 ,

他用那奇特的嘴巴一个接一个地将它们吸走，同时他沿着那四十二根根状的脚慢慢地在它们之间移动。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz][səʊ][veɪn] , [fɔː(r); fə(r)][ai] [meɪn'teɪn] [ðæt] [ðeɪ] ['kænɒt] [biː; bi] [kɔːld] [legz] ,
of which he is so vain , for I maintain that they cannot be called legs ,
的 哪个 他 是 所以 徒劳 , 为了 我 维持 那 他们 不能 是 称为 腿 ,

他对此非常自负，因为我认为它们不能被称为腿。

[ɔː(r)]['eni] [θɪŋ] [laɪk] [legz] . "
or any thing like legs . "
或者 任何 事物 喜欢 腿 . "

或者像腿之类的东西。"

" [juː; jʊ] , [ðen] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] , " [hæv; həv]['betə(r)] [fɔːmd] ['membəz] .
" You , then , " said the little girl , " have better formed members .
" 你 , 然后 , " 说 这 小的 女孩 , " 有 更好的 形成 成员 .

"那么,"小女孩说,"你的器官发育得更好。"

" [ðə; ði][flai] , [huː] [rɪ'membəd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt][æt; ət][ɔːl]['betə(r)] [lɪmz] ,
" The fly , who remembered that he had not at all better limbs ,
" 这 飞 , WHO 记得 那 他 有 不是 在 全部 更好的 四肢 ,

"那只苍蝇，它还记得自己并没有更好的四肢，

[lʊkt] ['sʌd(ə)nli] ['wɪərid] [wɪð] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] , [fluː] [ə'weɪ]
looked suddenly wearied with the conversation , and shaking his wings , flew away
看起来 突然 疲惫 和 这 对话 , 和 摇晃 他的 翅膀 , 飞翔 离开
[tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
to the window .
到 这 窗户 .

它似乎突然对谈话感到厌倦，抖了抖翅膀，飞向了窗边。

" [ɒv; əv] [wɒt] ['kʌlə(r)][wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] ['fɔːməli] ? " [ɑːskt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['əʊnli]
" Of what color were you formerly ? " asked the little girl of her only
" 的 什么 颜色 是 你 以前 ? " 问 这 小的 女孩 的 她 仅有的
[rɪ'meɪnɪŋ] [kəm'pænjən] ;
remaining companion ;
其余的 伴侣 ;

"你以前是什么颜色的？"小女孩问她唯一剩下的伙伴。

" [juː; jʊ] , [huː] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['prɪti] [ʃeɪd] [ɒv; əv] ['brɪliənt] [griːn] [ænd; ənd] [brɒnz]
" you , who are now of such a pretty shade of brilliant green and bronze
" 你 , WHO 是 现在 的 这样的 一个 漂亮的 阴影 的 杰出的 绿色的 和 青铜
? "
? "
? "

"你，现在拥有如此美丽的亮绿色和古铜色的肌肤？"

" [ˌem 'iː] !
" Me !
" 我 !

"我！

[ai][wɒz; wəz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['prɪti] ['tendə(r)] [griːn] .
I was of a pretty tender green .
我 曾是 的 一个 漂亮的 投标 绿色的 .

我当时是一片非常嫩的绿色植物。

['wɪəri] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] , [ai] [tʊk] [ðə; ði][ˌrezə'luːʃ(ə)n][tuː; tə][rɪ'taɪə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]
Weary of living on the ground , I took the resolution to retire from the
厌倦 的 活的 在 这 地面 , 我 采取 这 解决 到 退休 从 这
[wɜːld] .
world .
世界 .

厌倦了尘世的生活，我下定决心退出人世。

[ai] [ʃʌt] [maɪ'self][ʌp][ɪn][maɪ][skɪn] , [wɪtʃ] [suːn] [bɪ'keɪm] [hɑːd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [sɜːv] [fɔː(r); fə(r)][maɪ]
I shut myself up in my skin , which soon became hard enough to serve for my
我 关闭 我 向上 在 我的 皮肤 , 哪个 很快 成为 难的 足够的 到 服务 为了 我的
[rɪ'triːt] .
retreat .
撤退 .

我把自己封闭在自己的皮肤里，而这层皮肤很快就变得足够坚硬，可以作为我退缩的屏障。

[maɪ] [haʊs] [wɒz; wəz] ['kærid] , [ai] [nəʊ] [nɒt] [haʊ] , [tuː; tə] [ðæt] [spɒt] [nɒt] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] [juː; jʊ] ;
My house was carried , I know not how , to that spot not far from you ;
我的 房子 曾是 携带 ， 我 知道 不是 如何 ， 到 那 点 不是 远的 从 你 ；

我的房子不知怎么被搬到了离你不远的那个地方；

[ai] [nəʊ] [nɒt] [wɒt] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] [hiːt] ['æktɪd] [ɒn] [ˌem 'iː] .
I know not what artificial heat acted on me .
我 知道 不是 什么 人造的 热 行动 在 我 .

我不知道是什么人工热力作用在我身上。

[ai] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [spred] [maɪ] [wɪŋz] ,
I came to the belief that the time had come for me to spread my wings ,
我 来了 到 这 信仰 那 这 时间 有 来 为了 我 到 传播 我的 翅膀 ，

我逐渐意识到，是时候展翅高飞了。

[ænd; ənd] [ai] [ʌn'kʌvəd] [ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv] [maɪ] [haʊs] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [ðæt] [ai] [mait] [nəʊ] [wɒt] [hæd; həd] [biːn] [dʌn] ['djʊərɪŋ] [maɪ] ['æbsəns] .
and I uncovered the roof of my house in order that I might know what had been done during my absence .
和 我 裸露 这 屋顶 的 我的 房子 在 命令 那 我 可能 知道 什么 有 到过 完毕 期间 我的 缺席 .

于是我掀开了屋顶，以便了解我不在家期间发生了什么事。

[ðeɪ] [kɔːl] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [rəʊz] [flai] .
They call me the rose fly .
他们 称呼 我 这 玫瑰 飞 .

他们叫我玫瑰蝇。

" [æz; əz] [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] ['seɪɪŋ] [ðiːz] [wɜːdz] , [ðə; ði] [flai] , [kwaɪt] ['sætɪsfaɪd] , [dʒɔɪnd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
" As he finished saying these words , the fly , quite satisfied , joined his companion in the window .
" 作为 他 完成的 说 这些 字 ， 这 飞 ， 相当 使满意 ， 加入 他的 伴侣 在 这 窗户 .

“说完这些话，苍蝇十分满足地走到窗边，和它的同伴会合。”

[pɪkoʊlɪsɪmə] [wɒz; wəz] [griːvd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] ['fɒləʊ] [ðem; ðəm] ;
Piccolissima was grieved that she could not follow them ;
piccolissima 曾是 伤心 那 她 可以 不是 跟随 他们 ；

小皮科利西玛很伤心自己不能跟随他们；

[ʃiː; ʃi] ['lɪsnd] [ə'tentɪvli] [tuː; tə] [ðə; ði] [nɔɪz] [ðeɪ] [meɪd] [ɪn] ['flaɪɪŋ] , [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] ['mjuːzɪk(ə)l] [təʊnz] .
she listened attentively to the noise they made in flying , and could distinguish musical tones .
她 听着 认真地 到 这 噪音 他们 制成 在 飞行 ， 和 可以 区分 音乐 音调 .

她仔细聆听它们飞行时发出的声音，并且能够分辨出音乐的音调。

[bʌt; bət] , [fə'tiːgd] [æt; ət] [lɑːst] [baɪ] [ðɪs] [lɒŋ] ['tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] ,
But , fatigued at last by this long tension of her mind ,
但 ， 疲劳 在 最后的 经过 这 长的 紧张 的 她 头脑 ，

但是，最终她因长期的精神紧张而疲惫不堪，

['grædʒuəli] [hɜː(r); hə(r)] [aɪ'diəz] [bɪ'keɪm] [veɪg] [ænd; ənd] ['wɒndərɪŋ] , [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] [blɒnd] [hed] [fel] ['əpɒn] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] ,
gradually her ideas became vague and wandering , her little blond head fell upon her arms ,
逐步地 她 想法 成为 模糊的 和 漫游 ， 她 小的 金发 头 跌倒 之上 她 武器 ，

渐渐地，她的思绪变得模糊而飘忽，她那金色的小脑袋垂落在了手臂上。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [drɒpt] [ə'sliːp] [ænd; ənd] [driːmd] .
and she dropped asleep and dreamed .
和 她 掉落 睡着了 和 梦见 .

她睡着了，做了个梦。

[ʃiː; ʃi] [driːmd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [tuː] [njuː] [frendz] , [ðə; ði] [flaɪz] , [rɪ'tɜːnd] ,
She dreamed that her two new friends , the flies , returned ,
她 梦见 那 她 二 新的 朋友们 ， 这 苍蝇 ， 返回 ，

她梦见她的两个新朋友——苍蝇——回来了。

[ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] [æn; ən] [ɪ'njuːmərəb(ə)l] [truːp] [ɒv; əv] [wɪŋd] ['ɪnsekts] .
accompanied by an innumerable troop of winged insects .
伴随 经过 一个 无数 部队 的 有翅膀的 昆虫 .

伴随着数不清的带翅膀的昆虫。

[iːtʃ] [wʌn] ['kærid] ['sʌmθɪŋ] , [wʌn] [ə; eɪ] [bleɪd] [ɒv; əv] [grɑːs] , [ə'nʌðə(r)] [ə; eɪ] [stɔːk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [plɑːnt] ,
Each one carried something , one a blade of grass , another a stalk of a plant ,
每个 一 携带 某物 ， 一 一个 刀刃 的 草 ， 其他 一个 茎 的 一个 植物 ，

他们各自拿着东西，一个拿着一根草，另一个拿着一根植物茎秆。

[ə'nʌðə(r)] [ə; eɪ] ['pet(ə)l] , [ə'nʌðə(r)] [ə; eɪ] ['pɪstɪl] .
another a petal , another a pistil .
其他 一个 花瓣 ， 其他 一个 雌蕊 .

另一片是花瓣，另一片是雌蕊。

[tuː] [lɑːdʒ] ['biːt(ə)lz] , [wɪð] [ɪ'mens] [hɔːnz] [ɔː(r)] ['tælən] , [drægd] [ə'lɒŋ] [smɔːl] ['brɑːntʃɪz] ['ləʊdɪd] [wɪð] ['flaʊəz] ,
Two large beetles , with immense horns or talons , dragged along small branches loaded with flowers ,
二 大的 甲虫 ， 和 巨大 角 或者 利爪 ， 拖拽 沿着 小的 分支 已加载 和 花朵 ，

两只体型巨大的甲虫，长着巨大的角或爪子，拖着挂满鲜花的小树枝。

[sʌtʃ] [æz; əz] [pɪkoʊlɪsɪmə] [hæd; həd] ['nevə(r)] [siːn] .
such as Piccolissima had never seen .
这样的 作为 piccolissima 有 绝不 已见 .

像 Piccolissima 从未见过的那种。

[ɔːl] [ðɪs] [truːp] [set] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [wɜːk] [ænd; ənd] [kən'strʌktɪd] [ðə; ði] [məʊst] ['tʃɑːmɪŋ] ,
All this troop set themselves to work and constructed the most charming ,
全部 这 部队 放 他们自己 到 工作 和 建造 这 最多 迷人 ，

这群人齐心协力，建造了最迷人的……

[ðə; ði] ['laɪtɪst] ['lɪt(ə)l] ['eəriəl] [kɑː(r)] [ðæt] [wʌn] [kæn; kən] ['pɒsəbli] [ɪ'mædʒɪn] .
the lightest little aerial car that one can possibly imagine .
这 最轻 小的 天线 车 那 一 能 可能 想象 .

你能想象到的最轻巧的小型飞行汽车。

[ə; eɪ] [greɪt] [flai] , ['brɪslɪŋ] [wɪð] [faɪn] [heəz] , [ɪk'stendɪd] [fɔː(r)] [strɒŋ] [wɪŋz] , [ænd; ənd] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz]
A great fly , bristling with fine hairs , extended four strong wings , and raising his
一个 伟大的 飞 , 竖起的 和 美好的 头发 , 扩展 四 强的 翅膀 , 和 提高 他的
[vɔɪs] ,
voice ,
嗓音 ,

一只体型巨大的苍蝇，浑身长满细毛，展开四只强壮的翅膀，发出尖锐的叫声。

[ɪn'vaɪtɪd] [pɪkoʊlɪsɪmə] [tuː; tə] [maʊnt] , [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [pə'laɪtli] ['ɒfəd] [hɜː(r); hə(r)]
invited Piccolissima to mount , and at the same time politely offered her
受邀 piccolissima 到 山 , 和 在 这 相同的 时间 礼貌地 提供 她
[hɪz; ɪz] [pɔː] .
his paw .
他的 爪子 .

他邀请 Piccolissima 骑上来，同时礼貌地伸出爪子。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [ək'septɪd] [ðə; ði] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ,
The little girl accepted the invitation ,
这 小的 女孩 公认 这 邀请 ,

小女孩接受了邀请。

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɜː'self] [ɪ'miːdiətli] [træns'pɔːtid] ['ɪntuː] [ðə; ði] [kə'rɒlə] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [waɪt]
and found herself immediately transported into the corolla of a beautiful white
和 成立 她自己 立即地 运输 进入 这 花冠 的 一个 美丽的 白色的
['lɪli] .
lily .
百合 .

她立刻发现自己置身于一朵美丽的白色百合花冠之中。

[ðeə(r)] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ə; eɪ] [θrəʊn] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .
There she found a throne prepared for her .
那里 她 成立 一个 王座 准备 为了 她 .

她在那里发现了一个为她准备的王座。

['veri] ['skɪlfl] ['lɪt(ə)l] [pɔːz] ['laɪtli] ['tɪk(ə)ld] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] , [ænd; ənd] [ðen] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] ,
Very skilful little paws lightly tickled her arms , and then her feet ,
非常 熟练 小的 爪子 轻轻 挠痒 她 武器 , 和 然后 她 脚 ,

灵巧的小爪子轻轻地挠了挠她的胳膊，然后又挠了挠她的脚。

[ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [kɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['leibə] [ɒv; əv] [ɪn'vɪzəb(ə)l] ['weɪtɪŋ] [meɪdz] ,
in order to call her attention to the labors of invisible waiting maids ,
在 命令 到 称呼 她 注意力 到 这 劳动 的 无形的 等待 女佣 ,

为了引起她对那些隐形侍女辛勤劳作的注意，

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] ['dresɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [rəʊb] [ɒv; əv] [waɪt] ['velvɪt] ,
who were about dressing her in a robe of white velvet ,
WHO 是 关于 敷料 她 在 一个 长袍 的 白色的 天鹅绒 ,

他们正准备给她穿上一件白色天鹅绒长袍，

[kʌt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pet(ə)lz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [waɪt] [kə'miːliə] , [kən'faɪnd] [raʊnd] [ðə; ði] [weɪst] [baɪ] [ə; eɪ]
cut out of the petals of a white camellia , confined round the waist by a
切 出去 的 这 花瓣 的 一个 白色的 茶花 , 受限 圆形的 这 腰部 经过 一个
['tɜːkwɔɪz] [klɑːsp] ,
turquoise clasp ,
绿松石 搭扣 ,

由白色山茶花瓣剪裁而成，用绿松石扣环系于腰间。

['bɒrəʊd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˌmaɪə'səʊtɪs] .
borrowed from the myosotis .
借来的 从 这 鼠耳蝠 .

借自勿忘草属。

[ə; eɪ] ['steɪmən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪli] [sɜːvd] [hɜː(r); hə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['septə(r)] ; [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [siːt] ;
A stamen of the lily served her for a sceptre ; she took her seat ;
一个 蕊 的 这 百合 服务 她 为了 一个 权杖 ; 她 采取 她 座位 ;

她以百合花的花蕊为杖，坐了下来；

[ə; eɪ] [rəʊz] [liːf] [hʌŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['kænəpi] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ;
a rose leaf hung for a canopy over her head ;
一个 玫瑰 叶子 悬挂 为了 一个 树冠 超过 她 头 ;

一片玫瑰叶垂挂在她头顶，宛如华盖；

[ðə; ði] [belz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪli] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['væli] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kæm'pænjʊlə] [sent] [fɔːθ] [ðeə(r)] ['dʒɔɪəs] [tʃaɪm] .
the bells of the lily of the valley and the campanula sent forth their joyous chime .
这 铃铛 的 这 百合 的 这 谷 和 这 风铃草 发送 前进 他们的 欢乐 钟声 .

铃兰和风铃草的铃铛发出欢快的鸣叫声。

[ðə; ði] ['blædə(r)] ['senə] [fɪld] [ðə; ði] [eə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv] [ɪts] [bɜːstɪŋ] [pə'tɑːd] .
The bladder senna filled the air with the noise of its bursting petards .
这 膀胱 番泻叶 已填 这 空气 和 这 噪音 的 它是 爆发 爆竹 .

膀胱番泻叶发出如同爆竹爆裂般的巨响，响彻云霄。

[ðə; ði] [ɑː'tɪləri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɪkli] [fɜːz] [pleɪd] [ɒn] [bəuθ] [saɪdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θrəʊn] [æz; əz] [ðə; ði] ['neɪʃnz] [ɒv; əv] [flaɪz] [ɐpɹ'əʊtʃt] [tuː; tə] [peɪ] [ðeə(r)] ['hɒmɪdʒ] [tuː; tə] [ðə; ði] [kwiːn] .
The artillery of the prickly furze played on both sides of the throne as the nations of flies approached to pay their homage to the queen .
这 炮兵 的 这 带刺的 金雀花 玩 在 两个都 侧面 的 这 王座 作为 这 国家 的 苍蝇 接近 到 支付 他们的 尊敬 到 这 女王 .

金雀花的炮火在王座两侧响起，苍蝇王国纷纷前来向女王致敬。

[tuː; tə] [ðə; ði] [kraɪz] [ɒv; əv] ['viːvæt] , ['ʌtə] [wɪð] [ɪn'θjuːziæzəm] , [pɪkoʊlɪsɪmə] [rɪ'plaɪd] [baɪ] [ɪn'klaɪnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['septə(r)] ;
To the cries of vivat , uttered with enthusiasm , Piccolissima replied by inclining her sceptre ;
到 这 哭泣 的 维瓦特 , 说出 和 热情 , piccolissima 回复 经过 倾斜 她 权杖 ;

面对人们热情高涨的“vivat”欢呼声，皮科利西玛倾斜着她的权杖予以回应；

[ə; eɪ] ['gəʊldən] [reɪn] [fel] [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] ,
a golden rain fell from it ,
一个 金的 雨 跌倒 从 它 ,

金色的雨水从中落下，

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['iːgəli] ['gæðəd] [ʌp] [baɪ] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [kraʊdz] [ɒv; əv] ['hʌmɪŋ] ['kɔːtiːəz] ,
and was eagerly gathered up by the surrounding crowds of humming courtiers ,
和 曾是 急切地 聚集 向上 经过 这 周围 人群 的 哼唱 朝臣 ,

周围嗡嗡作响的朝臣们兴高采烈地围拢过来。

[huːz] [ʃaʊts] [ænd; ənd] [ˌæklə'meiʃən] [fɪld] [ðə; ði] [eə(r)] .
whose shouts and acclamations filled the air .
谁 喊叫 和 掌声 已填 这 空气 .

他们的呐喊声和欢呼声响彻云霄。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['sɒvrɪn] [ðen] [hæd; həd] [tuː; tə] [ɪn'djʊə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd] [greɪv] ['dɪskɔːs]
The young sovereign then had to endure a long and grave discourse
这 年轻的 主权 然后 有 到 忍受 一个 长的 和 严重 话语
[frɒm; frəm] [ə; eɪ] [fæt] [drəʊn] [biː] [huː] [dɪd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [hɪm'self] .
from a fat drone bee who did not understand himself .
从 一个 胖的 无人机 蜜蜂 WHO 做过 不是 理解 他自己 .

这位年轻的君主不得不忍受一只肥胖雄蜂冗长而严肃的训诫，而这只雄蜂自己也不明白自己在说什么。

[eə(r)] [lɒŋ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [kwiːn] ['lɜːnɪd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['empaɪə(r)] [wɒz; wəz] [ɪn] ['deɪndʒə(r)] .
Ere long the little queen learned that her empire was in danger .
埃雷 长的 这 小的 女王 学习 那 她 帝国 曾是 在 危险 .

不久之后，小女王便得知她的帝国正处于危险之中。

['dredf(ə)l] ['enəmɪz] ['menəs] [ðə; ði] [frʌn'tɪr] .
Dreadful enemies menaced the frontiers .
可怕 敌人 受威胁 这 前沿 .

可怕的敌人威胁着边境。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['spaɪdə(r)z] , " [sed] [ðə; ði] [flaɪz] .
" They are spiders , " said the flies .
" 他们 是 蜘蛛 , " 说 这 苍蝇 .

“它们是蜘蛛，”苍蝇们说。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['lɑːviː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊz] [bʊʃɪz] , " [sed] [ðə; ði] [grʌbz] .
" They are the larvae of the rose bushes , " said the grubs .
" 他们 是 这 幼虫 的 这 玫瑰 灌木丛 , " 说 这 幼虫 .

“它们是玫瑰丛的幼虫，”幼虫们说。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [ɪk'njuːmən] , " [kraɪd] [ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv] [wɪŋd] ['ɪnsekts] .
" They are the ichneumons , " cried a crowd of winged insects .
" 他们 是 这 姬蜂 , " 哭 一个 人群 的 有翅膀的 昆虫 .

“它们是姬蜂！”一群长着翅膀的昆虫喊道。

['evri] [wʌn] [ə'kjuːzd] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] [wʌn] .
Every one accused some other one .
每一个 一 被告 一些 其他 一 .

每个人都指责其他人。

[pɪkoʊlɪsɪmə] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] [ɑːm] [hɜː'self] .
Piccolissima did not know what to understand , but she hastened to arm herself .
piccolissima 做过 不是 知道 什么 到 理解 , 但 她 加快 到 手臂 她自己 .

小皮科利西玛不知道该如何理解，但她还是赶紧武装自己。

[tuː] ['biːz] , [æz; əz] [hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] [gɑːd] , [pleɪst] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [fɔː(r); fə(r)] ['helmɪt] [ə; eɪ]
Two bees , as her body guard , placed upon her head for helmet a
二 蜜蜂 , 作为 她 身体 警卫 , 放置 之上 她 头 为了 头盔 一个
['flaʊə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['snæpdrægən] .
flower of the snapdragon .
花 的 这 金鱼草 .

两只蜜蜂作为她的保镖，将一朵金鱼草花放在她的头上当头盔。

[tuː] [wɒsps] , [rɪ'daʊtəb(ə)l] [hʌz'ɑːz] ,
Two wasps , redoubtable hussars ,
二 黄蜂 , 令人敬畏的 骠骑兵 ,

两只黄蜂，英勇无畏的骠骑兵，

[brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ʃiːld] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gəʊld] [brɒnz] [wɪŋ] [ʃel] [ɒv; əv]
brought her for a shield a piece of the gold bronze wing shell of
带来 她 为了 一个 盾 一个 片 的 这 金子 青铜 翼 壳 的
[ə; eɪ] ['biːtl] .
a beetle .
一个 甲虫 .

她拿来一块甲虫的金铜翅甲壳，作为盾牌。

[æt; ət][lɑːst] , [ʃiː; ʃi] [ɪk'stendɪd] [hɜː(r); hə(r)][hænd][tuː; tə] [siːz] [hɜː(r); hə(r)] [lɑːns] ,
At last , she extended her hand to seize her lance ,
在 最后的 , 她 扩展 她 手 到 抢占 她 槊 ,

最后，她伸出手去握住了她的长矛。

[wen] [ə; eɪ][klæp][ɒv; əv]['θʌndə(r)] [ʃʊk] [ðə; ði]['lɪli] , [dɪ'spɜːst] [ðə; ði] [kɔːt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑːmi] ,
when a clap of thunder shook the lily , dispersed the court , and the army ,
什么时候 一个 拍 的 雷 摇晃 这 百合 , 分散的 这 法庭 , 和 这 军队 ,

当一声雷鸣震动了百合花，驱散了朝廷和军队，

[ænd; ənd] [pɪkoʊlɪsɪmə] [ə'woʊk] , [ænd; ənd] [faʊnd] [hɜː'self] [ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] ,
and Piccolissima awoke , and found herself in the hands of her mother ,
和 piccolissima 醒来 , 和 成立 她自己 在 这 双手 的 她 母亲 ,

['mɪsɪz] . ['tɒməs] [θʌm] ,
Mrs . Thomas Thumb ,
太太 . 托马斯 拇指 ,

皮科利西玛醒了过来，发现自己在母亲托马斯·拇指太太的怀里。

[huː] [sed] , ['veri] ['dʒentli] , " [tel] [ˌem 'iː] , [dɪə(r)]['lɪt(ə)l][wʌn] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][nɒt] ['veri] ['wɪəri] ? "
who said , very gently , " Tell me , dear little one , are you not very weary ? "
WHO 说 , 非常 轻轻地 , " 告诉 我 , 亲爱的 小的 一 , 是 你 不是 非常 厌倦 ? "

他轻声问道："亲爱的小宝贝，你不觉得很累吗？"

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][streɪndʒ] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [tɒm] [θʌm] , [sʌm; səm] [mʌnθs] ['ɑːftə(r)] ,
" It is strange , " said Mr . Tom Thumb , some months after ,
" 它 是 奇怪的 , " 说 先生 . 汤姆 拇指 , 一些 几个月 后 ,

几个月后，汤姆·拇指先生说："这很奇怪。"

" [ðæt] [ai] ['ɔːlweɪz] [faɪnd] [naʊ] [maɪ] [bɔːl] [ɒv; əv] [səʊp] [ɪn] [ɪts] [raɪt] [pleɪs] . "
" that I always find now my ball of soap in its right place . "
" 那 我 总是 寻找 现在 我的 球 的 肥皂 在 它是 正确的 地方 . "

"现在我总能在我的肥皂球找到它该在的地方。"

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [pɪkoʊlɪsɪmə] [nəʊ][lɒŋgə(r)][rəʊlz][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɔːnəs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
" It is because Piccolissima no longer rolls it into the corners for a
" 它 是 因为 piccolissima 不 更长 卷 它 进入 这 角落 为了 一个

['pleɪθɪŋ] ,
plaything ,
玩物 ,

"这是因为皮科利西玛不再把它滚到角落里当玩具了。"

" [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . [tɒm] [θʌm] .
" replied Mrs . Tom Thumb .
" 回复 太太 . 汤姆 拇指 .

"汤姆·拇指太太回答道。"

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kriːtʃə(r)] [ɪm'pruːvz] — [grəuz] ['riːəli] [ɪn'telɪdʒənt] . "
" The little creature improves — grows really intelligent . "
" 这 小的 生物 改善 — 生长 真的 聪明的 . "

"这小家伙进步很快——变得非常聪明。"

" [ai][ˌeɪ 'em][glæd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ['ɑːftəwədz] ,
" I am glad of it , " said , a little while afterwards ,
" 我 是 高兴的 的 它 , " 说 , 一个 小的 尽管 然后 ,

"我很高兴，"过了一会儿，他说道。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['eldə(r)] ['sɪstəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪnɪtʃə(r)] ['wʊmən] ;
one of the elder sisters of the miniature woman ;
一 的 这 长老 姐妹 的 这 微型 女士 ;

小矮人的姐姐之一；

" [ai][ˌeɪ 'em][nəʊ][lɒŋgə(r)][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [hʌnt] [frɒm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['θɪmbl]
" I am no longer obliged to hunt from place to place for my thimble
" 我 是 不 更长 有义务 到 打猎 从 地方 到 地方 为了 我的 顶针
[ænd; ənd][maɪ] ['sɪzəz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['ɔːlweɪz] [ɪn][maɪ] [wɜːk] [bɒks] . "
and my scissors they are now always in my work box . "
和 我的 剪刀 他们 是 现在 总是 在 我的 工作 盒子 . "

"我再也不用到处找我的顶针和剪刀了，它们现在总是在我的工具箱里。"

" [ðə; ði]['riːz(ə)n][ɪz] , [pɪkoʊlɪsɪmə] [dʌz] [nɒt] [naʊ] [meɪk] [ə; eɪ] [wel] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['θɪmbl] ,
" The reason is , Piccolissima does not now make a well of your thimble ,
" 这 原因 是 , piccolissima 做 不是 现在 制作 一个 出色地 的 你的 顶针 ,

原因是，Piccolissima 现在不会用你的顶针造井了。

[nɔː(r)][ə; eɪ] [speɪd] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['sɪzəz] , " ['ɑːnsə(r)d] [hɜː(r); hə(r)]['brʌðə(r)] ; " [ʃiː; ʃi][hæz; həz]
nor a spade of your scissors , " answered her brother ; " she has
也不 一个 铲 的 你的 剪刀 , " 回答 她 兄弟 ; " 她 有
[bɪ'kʌm] ['taɪəsəm] ;
become tiresome ;
变得 令人厌烦 ;

"你连一把剪刀的铲子都拿不走，"她哥哥回答说；"她已经变得令人厌烦了；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

Piccolissima(Piccolissima)

[ʃiː; ʃi][nəʊ][lɒŋgə(r)] [frisk] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] [wen] [ai] [rɪ'tɜːn] [həʊm] ;
she no longer frisks around me when I return home ;
她 不 更长 搜身 大约 我 什么时候 我 返回 家 ;

当我回家时，她不再对我进行搜身；

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][nəʊ][lɒŋgə(r)] ['eni] [drəʊl] ['fænsiz] [wɪtʃ] [wʌns] [ə'mjuːzd] [ˌem 'iː][səʊ] [mʌtʃ] ;
she has no longer any droll fancies which once amused me so much ;
她 有 不 更长 任何 滑稽 幻想 哪个 一次 觉得好笑 我 所以 很多 ;

她不再像以前那样充满滑稽的奇思妙想了；

[ʃiː; ʃi][ɪz] [naʊ] [ə; eɪ]['dʒenjuɪn] [dɒl] ; [ai] ['riːəli] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðɪs] ['mɪnɪkɪn] [ɪz] ['pʊtɪŋ] [ɒn] [eəz] . "
she is now a genuine doll ; I really believe that this minikin is putting on airs . "
她 是 现在 一个 真的 玩具娃娃 ; 我 真的 相信 那 这 迷你金 是 推杆 在 播出 . "

她现在真是个洋娃娃了；我真的觉得这个小娃娃是在装腔作势。

" [həʊld][jɔː(r); jə(r)] [piːs] , [mə'sjɜː] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['bɪzi] ['tʃeɪmbəmeɪd] , [ɪn][ə; eɪ]['skəʊldɪŋ] [təʊn] ,
" Hold your peace , Monsieur , " answered the busy chambermaid , in a scolding tone ,
" 抓住 你的 和平 , 先生 , " 回答 这 忙碌的 女佣 , 在 一个 责骂 语气 ,

“先生，请您安静。”忙碌的女仆用责备的语气回答道。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [kliːnd] [ðə; ði] [ɹ'ʌnəlz] [ɒv; əv][ə; eɪ][tʃeə(r)] ,
while she cleaned the runnels of a chair ,
尽管 她 已清洗 这 沟渠 的 一个 椅子 ,

当她清理椅子上的凹槽时，

[ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][hæd; həd][left][ə; eɪ] [gʊd] ['pɔːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][sɔɪl] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ;
upon which the feet of the young man had left a good portion of the soil of the garden ;
之上 哪个 这 脚 的 这 年轻的 男人 有 左边 一个 好的 部分 的 这 土壤 的 这 花园 ;

年轻人的脚印在上面留下了花园里相当一部分的泥土；

" [ai][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [wel] [bɪ'heɪvd] [æz; əz] [ˌmædəmwə'zel] [pɪkoʊlɪsɪmə] .
" I should like to see the day when you are as well behaved as Mademoiselle Piccolissima .
" 我 应该 喜欢 到 看 这 天 什么时候 你 是 作为 出色地 表现 作为 小姐 piccolissima .

“我倒想看看你什么时候才能像皮科利西玛小姐那样举止得体。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌns] [ˌmædəmwə'zel] [tʌtʃ] - ['evri] - [θɪŋ] .
It was once Mademoiselle Touch - every - thing .
它 曾是 一次 小姐 触碰 - 每一个 - 事物 .

它曾经是“万物皆可触碰小姐”。

[sɪks] [mʌnθs] [ə'gəʊ] , [nəʊ][wʌn] [deəd] [tuː; tə] [liːv] [ə; eɪ] [drɔː(r)] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ['əʊpən] ;
Six months ago , no one dared to leave a drawer in the house open ;
六 几个月 前 , 不 一 敢于 到 离开 一个 抽屉 在 这 房子 打开 ;

六个月前，家里没人敢把抽屉敞开着；

[naʊ] ['evri] [θɪŋ] [rɪ'meɪnz] ['kwaɪət][ɪn][ɪts] [pleɪs] ;
now every thing remains quiet in its place ;
现在 每一个 事物 遗迹 安静的 在 它是 地方 ;

现在一切都保持原样，静静地待在原地;

[ʃiː; ʃi][ɪz]['naɪðə(r)][mɔː(r)][nɔː(r)] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['riːznəbl] ['biːɪŋ] ; [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ]['wæksn] ['ɪmɪdʒ] ,
she is neither more nor less than a reasonable being ; she is a waxen image ,
她 是 两者都不 更多的 也不 较少的 比 一个 合理的 存在 ; 她 是 一个 蜡质 图像 ,

她既不多也不少，就是一个理性的人；她是一个蜡像。

[ai] [tel] [juː; jʊ] . "
I tell you . "
我 告诉 你 . "

我告诉你。

" [dɪd][ai] [seɪ] ['eni] [θɪŋ] [els] , ['mædəm][skəʊld] ? " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [skuːl] [bɔɪ] ;
" Did I say any thing else , Madam Scold ? " answered the school boy ;
" 做过 我 说 任何 事物 别的 , 女士 骂 ? " 回答 这 学校 男生 ;

“我还有别的话要说吗，泼妇夫人？”小学生回答道;

" [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ]['riːəl] [lɪləpjuːʃən] ['stætʃuː] , [fɪt][fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði][flaɪz][flai] .
" she is a real Liliputian statue , fit for nothing but to watch the flies fly .
" 她 是 一个 真实的 小人国 雕像 , 合身 为了 没有什么 但 到 手表 这 苍蝇 飞 .

“她真是一座小人国雕像，除了看苍蝇飞来飞去，一无是处。”

[ɑː] ! [kʌm] , ['pɪkələ] , [pɪkoʊlɪsɪmə] !
Ah ! come , Piccola , Piccolissima !
啊 ! 来 , 小 , piccolissima !

啊!来吧，短笛，短笛!

" [hiː; hi][kraɪd][tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌn] , [huː] [wɒz; wəz][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['ʃʌtə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ][hɑːf] - ['əʊpən] ['wɪndəʊ] ,
" he cried to the little one , who was behind the shutter of a half - open window ,
" 他 哭 到 这 小的 一 , WHO 曾是 在后面 这 快门 的 一个 一半 - 打开 窗户 ,

“他对着躲在半开的窗户百叶窗后面的小孩哭喊着,”

[əb'zɔːbd] [ɪn][ðə; ði][ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] [næt] [huː] [wɒz; wəz][ʌp][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
absorbed in the contemplation of a gnat who was up the window ,
吸收 在 这 沉思 的 一个 小飞虫 WHO 曾是 向上 这 窗户 ,

专注地观察着窗台上那只蚊子,

['sɪŋɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][eə(r)] [θruː] [hɪz; ɪz]['neɪz(ə)l] ['trʌmpɪt] , " [tel] [ˌjuː 'es] , ['pɪkələ] ,
singing a little air through his nasal trumpet , " tell us , Piccola ,
歌唱 一个 小的 空气 通过 他的 鼻腔 喇叭 , " 告诉 我们 , 小 ,

他用鼻音吹着小号，哼唱着:“告诉我们，皮科拉,

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv] [wɒt] [ðə; ði][flaɪz] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] .
a little of what the flies say to you .
一个 小的 的 什么 这 苍蝇 说 到 你 .

苍蝇会告诉你一些事情。

" [pɪkoʊlɪsɪmə] , [huː] [wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] [ə'lɑːmd] [æt; ət][ə; eɪ][bɪg] [vɔɪs] , [tremblɪŋ] , [tɜːnd] [raʊnd] [ænd; ənd] [stɛərd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]['brʌðə(r)] ,
" Piccolissima , who was always alarmed at a big voice , trembling , turned round and stared at her brother ,
" piccolissima , WHO 曾是 总是 惊慌 在 一个 大的 嗓音 , 发抖 , 转向 圆形的 和 凝视 在 她 兄弟 ,

“皮科利西玛总是害怕大嗓门，她颤抖着转过身，盯着她的哥哥。”

[huː] , [ˈʃaʊtɪŋ] [wɪð] [ˈlɑːftə(r)] , [meɪd] [ə; eɪ] [ˌpɪruˈet] , [dʒʌmpt] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [ˈbælkəni] , [wɪtʃ]
who , shouting with laughter , made a pirouette , jumped over the balcony , which
WHO , 喊叫 和 笑声 , 制成 一个 旋转 , 跳了起来 超过 这 阳台 , 哪个
[wɒz; wəz] [nɪə(r)] [ðə; ði] [ɡraʊnd] ,
was near the ground ,
曾是 靠近 这 地面 ,

他大笑着，转了个圈，从靠近地面的阳台上跳了下去。

[ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈɡɑːd(ə)n] .
into the garden .
进入 这 花园 .

进入花园。

[ðə; ði] [kəmˈpleɪnts] [ɒv; əv] - [ˈbrʌðə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [kwaɪt] [wɪˈðaʊt] [faʊnˈdeɪʃ(ə)n] ; [ʃiː; ʃi]
The complaints of Piccolissima's brother were not quite without foundation ; she
这 投诉 的 - 兄弟 是 不是 相当 没有 基础 ; 她
[hæd; həd] [bɪˈkʌm] [mɔː(r)] [rɪˈflektɪŋ] ,
had become more reflecting ,
有 变得 更多的 反思 ,

皮科利西玛哥哥的抱怨并非完全没有根据；她变得更加深思熟虑了。

[mɔː(r)] [əbˈzɜːvɪŋ] ; [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [les] [ˈrestləs] [ænd; ənd] [les] [kəˈmjuːnɪkətɪv] ; [mɔː(r)] [əˈmjuːzd] ,
more observing ; she was less restless and less communicative ; more amused ,
更多的 观察 ; 她 曾是 较少的 不安 和 较少的 沟通 ; 更多的 觉得好笑 ,
[bʌt; bət] [les] [əˈmjuːzɪŋ] .
but less amusing .
但 较少的 有趣 .

她更善于观察；不再那么焦躁不安，也不再那么健谈；她更快乐了，但却不再那么有趣了。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [deə(r)] [tuː; tə] [rɪˈpiːt] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ˈsɪstəz] [hɜː(r); hə(r)] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [flaɪz]
She did not dare to repeat to her sisters her conversation with the flies
她 做过 不是 敢 到 重复 到 她 姐妹 她 对话 和 这 苍蝇
,
,
,

她不敢把她和苍蝇的对话告诉她的姐妹们。

[lest] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [lɑːf] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [bɪˈkeɪm] [mɔː(r)] [ˈfriːkwəntli] [ˈɒkjupaɪd] [wɪð]
lest they should laugh at her , and she became more frequently occupied with
免得 他们 应该 笑 在 她 , 和 她 成为 更多的 频繁地 占领 和
[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [θɔːts] ,
her own thoughts ,
她 自己的 想法 ,

她怕别人嘲笑她，于是越来越常沉浸在自己的思绪中。

[ænd; ənd] [mɔː(r)] [ˈsaɪlənt] .
and more silent .
和 更多的 沉默的 .

而且更加安静。

[hɜː(r); hə(r)] [ˈsɪlvə(r)] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [hɜːd] [nəʊ] [lɒŋɡə(r)] [ɪn] [ˈevri] [ˈkɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] ;
Her silver voice was heard no longer in every corner of the house ;
她 银 嗓音 曾是 听到 不 更长 在 每一个 角落 的 这 房子 ;

她那银铃般的声音不再回荡在房子的每个角落；

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [nəʊ] [lɒŋɡə(r)] [ˈʌndə(r)] [ˈevri] [wʌnz] [fiːt] ;
she was no longer under every one's feet ;
她 曾是 不 更长 在下面 每一个 一个人的 脚 ;

她不再是众人眼中的垫脚石了；

[ðə; ði]['frægmənts][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [dres] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)] [kɔːt] [baɪ][ðə; ði][neɪlz][ɪn]
the fragments of her dress were no longer caught by the nails in
这 片段 的 她 裙子 是 不 更长 捕捉 经过 这 指甲 在
[hɜː(r); hə(r)] ['brʌðəz] - ['ʃuːz] ,
her brothers ' shoes ,
她 兄弟 - 鞋 ,

她裙子的碎片不再被她哥哥鞋上的钉子勾住。

['ʌndə(r)][ðə; ði][legz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['sɪstəz] - [tʃeəz] , [ɔː(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði]['kɑːstəz][ɒv; əv][ðə; ði]
under the legs of her sisters ' chairs , or under the castors of the
在下面 这 腿 的 她 姐妹 - 椅子 , 或者 在下面 这 脚轮 的 这
['fɜːnɪtʃə(r)] ;
furniture ;
家具 ;

在她姐姐们的椅子腿下，或者在家具的轮子下；

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] , [huː] [hæd; həd][ə; eɪ]['hæbɪt][ɒv; əv] ['seɪɪŋ] ,
and her mother , who had a habit of saying ,
和 她 母亲 , WHO 有 一个 习惯 的 说 ,

她的母亲常说：

" [ðɪs] ['lɪt(ə)l][waɪld] [θɪŋ] [gɪvz] [ˌem 'iː][mɔː(r)] ['trʌb(ə)l] [ðæn; ðən][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðəz] [ænd; ənd]
" This little wild thing gives me more trouble than all her brothers and
" 这 小的 荒野 事物 给予 我 更多的 麻烦 比 全部 她 兄弟 和
['sɪstəz] ,
sisters ,
姐妹 ,

"这个小野丫头比她的兄弟姐妹们都更让我头疼。"

" [sed] [naʊ] , " ['truːli] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɒt] [help] [ˌem 'iː] , [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɒt] ['hɪndə(r)][ˌem 'iː] .
" said now , " Truly , if she does not help me , she does not hinder me .
" 说 现在 , " 真的 , 如果 她 做 不是 帮助 我 , 她 做 不是 阻碍 我 .

"说真的，如果她不帮助我，她也不会阻碍我。"

" [æz; əz][fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . [tɒm] [θʌm] , [huː] [lʌvd] [tuː; tə] [kəm'pliːt] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːk] [baɪ][ə; eɪ]
" As for Mr . Tom Thumb , who loved to complete a remark by a
" 作为 为了 先生 . 汤姆 拇指 , WHO 喜爱 到 完全的 一个 评论 经过 一个
['prɒvɜːb] ,
proverb ,
谚语 ,

至于喜欢用谚语来补充自己话语的汤姆·拇指先生，

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [ik'skleim] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [streɪndʒ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɒt] [grəʊ] ,
instead of exclaiming , " It is not strange that she does not grow ,
反而 的 惊呼 , " 它 是 不是 奇怪的 那 她 做 不是 生长 ,

与其惊呼"她不长高并不奇怪"，

— [ə; eɪ] ['rəʊlɪŋ] [stəʊn] ['gæðəz] [nəʊ] [mɒs] , " [m'ɜːməd] , ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] ,
— a rolling stone gathers no moss , " murmured , rubbing his hands ,
— 一个 滚动 石头 聚集 不 苔藓 , " 低声说道 , 擦 他的 双手 ,

"滚石不生苔，"他一边搓着手一边喃喃自语道。

" [huː'evə(r)] [laɪvz; lɪvz] [wɪl] [siː] [wɒt] [ai][hæv; həv]['ɔːlweɪz] [sed] : [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli] [wiːdz] [ðæt] [grəʊ] [fɑːst]
" Whoever lives will see what I have always said : It is only weeds that grow fast
" 谁 生活 将要 看 什么 我 有 总是 说 : 它 是 仅有的 杂草 那 生长 快速地
.
.
.

"凡活着的人都会明白我一直说的话：只有杂草才会长得快。"

" [ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə] [ɪm'plɔɪ] [ðə; ði][æk'tɪvəti][ɒv; əv] [pɪkoʊlɪsɪmə] ,
" In order to employ the activity of Piccolissima ,
" 在 命令 到 采用 这 活动 的 piccolissima ,

为了利用 Piccolissima 的活动，

[hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)][hæd; həd][æt; ət][wʌn] [taɪm] ['gɪv(ə)n][hɜ:(r); hə(r)][sʌm; səm] [pɒts] [ɒv; əv] ['flaʊəz] ;
her father had at one time given her some pots of flowers ;
她 父亲 有 在 一 时间 给定 她 一些 锅 的 花朵 ;
[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ,
for a long time ,
为了 一个 长的 时间 ,

她父亲曾送给她一些花盆；很长一段时间以来，

['nʌθɪŋ] [keɪm] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃi] [tɜ:nd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ɜ:θ] [ɪn'ses(ə)ntli] ,
nothing came of them , for she turned over the earth incessantly ,
没有什么 来了 的 他们 , 为了 她 转向 超过 这 地球 不已 ,

它们最终都没有结果，因为她不停地翻动土地。

[ænd; ənd] [kept] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ru:ts] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tu:; tə] [spraʊt] .
and kept looking at the roots to see if they began to sprout .
和 保留 寻找 在 这 根 到 看 如果 他们 开始 到 发芽 .

然后不断观察根部，看看它们是否开始发芽。

[naʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][nəʊ][lɒŋgə(r)] [ɑ:skt] [ten] ['kwestʃənz] , [wʌn]['ɑ:ftə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ]
Now that she no longer asked ten questions , one after the other , without waiting
现在 那 她 不 更长 问 十 问题 , 一 后 这 其他 , 没有 等待
[fɔ:(r); fə(r)][æn; ən]['ɑ:nsə(r)] ,
for an answer ,
为了 一个 回答 ,

现在她不再像以前那样，一个接一个地问十个问题，而不等待回答了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [left] [hɜ:(r); hə(r)][plɑ:nts][tu:; tə] [grəʊ] ,
and that she left her plants to grow ,
和 那 她 左边 她 植物 到 生长 ,

她任由植物生长。

[ænd; ənd][nəʊ][lɒŋgə(r)] [tʊk] [ðem; ðəm][ʌp][tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ðeə(r)] [ru:ts] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ɪn]
and no longer took them up to look at their roots , she had in
和 不 更长 采取 他们 向上 到 看 在 他们的 根 , 她 有 在
[hɜ:(r); hə(r)]['gɑ:d(ə)n] ,
her garden ,
她 花园 ,

她不再把它们摘下来去看它们的根，它们都生长在她花园里。

[dʒʌst]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [wʌn] [fʊt] [ɒv; əv][pə'teɪtəʊz] , [θri:] [fi:t] [ɒv; əv] [hemp] , [ə; eɪ] [bi:n] ,
just under the window , one foot of potatoes , three feet of hemp , a bean ,
只是 在下面 这 窗户 , 一 脚 的 土豆 , 三 脚 的 麻 , 一个 豆 ,

窗户下面，一英尺高的土豆，三英尺高的麻，还有一颗豆子。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['strɔ:bəri] [plɑ:nt] , [ɪn] [pɒts] .
and a strawberry plant , in pots .
和 一个 草莓 植物 , 在 锅 .

还有一盆草莓苗。

[hɜ:(r); hə(r)]['brʌðə(r)] , [ɪn]['dʒʌmpɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [hæd; həd]['brəʊkən] [ɒf] [sʌm; səm] [raɪp]
Her brother , in jumping out of the window , had broken off some ripe
她 兄弟 , 在 跳 出去 的 这 窗户 , 有 破碎的 离开 一些 成熟
['strɔ:b(ə)riz] ,
strawberries ,
草莓 ,

她哥哥跳窗时，碰落了一些熟透的草莓。

[wɪtʃ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl][hæd; həd] ['tʃerɪʃt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] , [ænd; ənd] [pɪkoʊlɪsɪmə]
which the little girl had cherished for her mother , and Piccolissima
哪个 这 小的 女孩 有 珍爱 为了 她 母亲 ， 和 piccolissima
[went] ['sɒrəʊfəli] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði]['hævək] ,
went sorrowfully to examine the havoc ,
去 悲伤地 到 检查 这 混乱 ，

那是小女孩为母亲珍藏的，皮科利西玛悲伤地去查看了破坏后的景象。

[ænd; ənd] [pɪk] [ʌp] [ðə; ði] [fruːt] .
and pick up the fruit .
和 挑选 向上 这 水果 .

然后摘下水果。

[ʃiː; ʃi][nəʊ][lɒŋgə(r)] [sə'pɔːrtɪd] [hɜː'self] [ə'pɒn][ðə; ði]['fleksəb(ə)l] [stɔːks] [ɒv; əv][ðə; ði] [nə'stɜːʃəm]
She no longer supported herself upon the flexible stalks of the nasturtiums
她 不 更长 有 她自己 之上 这 灵活的 茎 的 这 金莲花
[ænd; ənd][ðə; ði] [kən'vɒlvjələs] ,
and the convolvulus ,
和 这 旋花 ，

她不再依靠旱金莲和旋花的柔韧茎秆支撑自己了。

[wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . [tɒm] [θʌm] ['kʌltɪveɪtɪd] , [ænd; ənd] [huː] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns][hæd; həd]
which Mr . Tom Thumb cultivated , and who more than once had
哪个 先生 . 汤姆 拇指 栽培 ， 和 WHO 更多的 比 一次 有
[kəm'pleɪnd] [æt; ət]['faɪndɪŋ][ðem; ðəm]['brəʊkən] .
complained at finding them broken .
抱怨 在 寻找 他们 破碎的 .

汤姆·拇指先生种植了这些植物，但他不止一次抱怨发现它们破损了。

[ʃiː; ʃi][nəʊ][lɒŋgə(r)] ['siːtɪd] [hɜː'self] [ɒn][ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmɪnjə'net] ,
She no longer seated herself on the branches of the mignonette ,
她 不 更长 坐着 她自己 在 这 分支 的 这 小醋汁 ，

她不再坐在木犀草的枝条上了。

[ænd; ənd] [ðen] [let][ðə; ði][wɪnd] [bləʊ] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət][ɪts] [wɪl] , ['bækwədz] [ænd; ənd] ['fɔːwədz] ,
and then let the wind blow her at its will , backwards and forwards ,
和 然后 让 这 风 吹 她 在 它是 将要 ， 向后 和 前进 ，

然后任由风随它摆布，前后摇摆。

[ə; eɪ]['deɪndʒərəs][ænd; ənd] [mə'nɒtənəs] [ə'mjuːzmənt] , [wɪtʃ] [suːn] ['wɪərid] .
a dangerous and monotonous amusement , which soon wearied .
一个 危险的 和 单调 娱乐 ， 哪个 很快 疲惫 .

危险又单调的娱乐，很快就让人厌倦了。

[naʊ] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['elbəʊ] ['restɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][pɒt][ɒv; əv] ['strɔːb(ə)riz] ,
Now , with her elbow resting on the edge of the pot of strawberries ,
现在 ， 和 她 弯头 休息 在 这 边缘 的 这 锅 的 草莓 ，

现在，她将手肘搭在草莓盆的边缘，

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɜːʃn] ['laɪlək] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n] .
under the shadow of the Persian lilac , she remained in contemplation .
在下面 这 阴影 的 这 波斯语 紫丁香 ， 她 剩余 在 沉思 .

在波斯丁香树的荫蔽下，她陷入了沉思。

[ʃiː; ʃi] [əb'zɜːvd] ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['kriːtʃəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [bɪ'fɔː(r)] ,
She observed running about some little creatures that she had never seen before ,
她 观察到 跑步 关于 一些 小的 生物 那 她 有 绝不 已见 前 ，

她看到一些她从未见过的小生物在四处奔跑。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ə'pɪəd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][səʊ][waɪld] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [deəd] [nɒt] [bɪ'gɪn] [ə; eɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .
and which appeared to her so wild that she dared not begin a conversation .
和 哪个 出现 到 她 所以 荒野 那 她 敢于 不是 开始 一个 对话 .

在她看来，那景象如此狂野，以至于她不敢与人交谈。

" [əʊ] , [wɒt] [ɪz] [ðæt] ?
" O , what is that ?
" 哦 , 什么 是 那 ?

“哦，那是什么？”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət][lɑːst] , ['stuːpɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] ['restɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][hænd] ,
" she said at last , stooping down and resting her head on her hand ,
" 她 说 在 最后的 , 弯腰 向下 和 休息 她 头 在 她 手 ,

“她最后说道，弯下腰，用手托着头。”

[ænd; ənd] [fər'get] [hɜː(r); hə(r)] [lɒst] ['hɑːvɪst] [ɒv; əv] ['strɔːb(ə)riz] ; " [hɪə(r)][ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['veri] ['kjʊəriəs] .
and forgetting her lost harvest of strawberries ; " here is something very curious .
和 遗忘 她 丢失的 收成 的 草莓 ; " 这里 是 某物 非常 好奇的 .

并忘记了她失去的草莓收成；“这是一件非常奇怪的事情。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][smɔːlə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [flaɪz] .
They are smaller than the flies .
他们 是 较小的 比 这 苍蝇 .

它们比苍蝇小。

[ə; eɪ][ˌmaɪə'səʊtɪs][kʊd; kəd] [ə'kɒmədeɪt] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ɪts] ['delɪkət] [kʌp] ;
A myosotis could accommodate a number of them in its delicate cup ;
一个 鼠耳蝠 可以 容纳 一个 数字 的 他们 在 它是 精美的 杯子 ;

勿忘我菌的精致菌盖可以容纳许多这样的菌群；

[ðeə(r)] [hedz] [ɑː(r); ə(r)]['waɪdə(r)][ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [lɒŋ] ,
their heads are wider than they are long ,
他们的 头部 是 更广泛 比 他们 是 长的 ,

它们的头部宽度大于长度。

[ænd; ənd][ɒn] [iːtʃ] [saɪd][ai] [pə'siːv] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [faɪn] [leg] , [wɪtʃ] [hæz; həz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['elbəʊ] ,
and on each side I perceive a sort of fine leg , which has a sort of elbow ,
和 在 每个 边 我 感知 一个 种类 的 美好的 腿 , 哪个 有 一个 种类 的 弯头 ,

我看到两侧各有一条细长的腿，腿上还有类似肘部的结构。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ɪnsekt] [dʌz] [nɒt][juːz][ɪn] ['wɔːkɪŋ] ; [ðə; ði]['bɒdi] [ɪz][ɪn] [θriː] [pɑːts] ,
and which the insect does not use in walking ; the body is in three parts ,
和 哪个 这 昆虫 做 不是 使用 在 步行 ; 这 身体 是 在 三 部分 ,

昆虫行走时并不使用这些部位；身体分为三部分，

[ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [blæk] ; [ðə; ði] [hed] [hæz; həz] [ðiːz] [tuː] [θredz] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlweɪz] ['muːvɪŋ] ,
all of a shining black ; the head has these two threads , which are always moving ,
全部 的 一个 灼灼 黑色的 ; 这 头 有 这些 二 线程 , 哪个 是 总是 移动 ,

通体漆黑闪亮；头部有两根丝线，一直在移动。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['laɪtə(r)] ['kʌlə(r)][æt; ət][ðə; ði] [endz] ; [ðə; ði]['kɔːsəlet; ˌkɔːsə'let][ɪz] [smɔːlə(r)] ,
and which are of a lighter color at the ends ; the corselet is smaller ,
和 哪个 是 的 一个 打火机 颜色 在 这 结束 ; 这 紧身胸衣 是 较小的 ,

两端颜色较浅；紧身胸衣较小。

['raʊndə(r)] , [ænd; ənd][mɔː(r)] ['brɪliənt] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [flaɪz] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['beli] [ɪz] ['kʌvəd] [wɪð] [blæk] [skeɪlz] .
rounder , and more brilliant than that of the flies ; and the belly is covered with black scales .
圆润 , 和 更多的 杰出的 比 那 的 这 苍蝇 ; 和 这 腹部 是 涵盖 和 黑色的 秤 .

比苍蝇的体型更圆润、更亮丽；腹部覆盖着黑色鳞片。

[bʌt; bət] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] [biːsts] [trɒt] [ə'weɪ] , ['skæmpə(r)] [ə'weɪ] [səʊ][fɑːst] [wɪð] [ðeə(r)]['nɪmb(ə)l] [legz] ,
But these little beasts trot away , scamper away so fast with their nimble legs ,
但 这些 小的 野兽 小跑 离开 , 疾走 离开 所以 快速地 和 他们的 灵活 腿 ,

但这些小家伙们却飞快地跑开了，它们迈着灵活的腿，飞快地逃走了。

[ðæt] [wʌn] ['kænɒt] [siː] [ðem; ðəm] .
that one cannot see them .
那 一 不能 看 他们 .

人们看不到它们。

[wɒt] ['delɪkət] [fɔːmz] [ðeɪ] [hæv; həv] !
What delicate forms they have !
什么 精美的 表格 他们 有 !

它们形态多么优美啊！

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [wɔːn] ['kɔːsits] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [jʌŋ] .
they must have worn corsets when they were young .
他们 必须 有 磨损 紧身胸衣 什么时候 他们 是 年轻的 .

她们年轻的时候肯定穿过束身衣。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [nɒt] [ɪn] [ðɪs] [θred] [wɪtʃ] ['fɑːsən, 'fæ-][ðə; ði]['kɔːsəlet; ˌkɔːsə'let][tuː; tə][ðə; ði] ['beli] .
there is a sort of knot in this thread which fastens the corselet to the belly .
那里 是 一个 种类 的 结 在 这 线 哪个 扣 这 紧身胸衣 到 这 腹部 .

这根线打了个结，用来把紧身胸衣固定在腹部。

[weɪt] , ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] , [weɪt] [waɪl] [ai] [lʊk] [æt; ət][juː; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['nɪərə(r)] !
Wait , little fellow , wait while I look at you a little nearer !
等待 , 小的 同伴 , 等待 尽管 我 看 在 你 一个 小的 更近 !

等等，小家伙，等等，让我仔细看看你！

" [ðə; ði] [smɔːl] , [θɪn] ['fɪŋgə(r)][ɒv; əv] [pɪkoʊlɪsɪmə] [kɔːt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kriːtʃəz] ,
" The small , thin finger of Piccolissima caught one of the little creatures ,
" 这 小的 , 薄的 手指 的 piccolissima 捕捉 一 的 这 小的 生物 ,

“皮科利西玛纤细的小手指抓住了一只小动物，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['həʊldɪŋ] [hɪm] .
but she found some difficulty in holding him .
但 她 成立 一些 困难 在 保持 他 .

但她发现很难抱住他。

" [ɑː] ! [æt; ət] [lɑːst] [ai] [hæv; həv] [juː; jʊ] !
" Ah ! at last I have you !
" 啊 ! 在 最后的 我 有 你 !

“啊！我终于拥有你了！”

" [ʃiː; ʃi] [held] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)] [θʌm] [ænd; ənd] ['fɪŋɡə(r)] [ðə; ði] [tuː] [haɪnd] [legz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪnsekt] ,
" She held between her thumb and finger the two hind legs of the insect ,
" 她 握住 之间 她 拇指 和 手指 这 二 后 腿 的 这 昆虫 ,

她用拇指和食指捏住昆虫的两条后腿，

[huː] [stretʃt] [hɪm'self] [aʊt] [stɪf] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['məʊʃn] , [dʒʌst] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['pɔːtreɪt] .
who stretched himself out stiff and without motion , just as if he was sitting for his portrait .
WHO 拉伸 他自己 出去 僵硬的 和 没有 运动 , 只是 作为 如果 他 曾是 坐着 为了 他的 肖像 .

他僵硬地伸展着身体，一动不动，就像在摆姿势让人给他画肖像一样。

[ʃiː; ʃi] [ðen] [sɔː] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ɑːmz] [ænd; ənd] [hændz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hed] ,
She then saw above the arms and hands of the head ,
她 然后 锯 多于 这 武器 和 双手 的 这 头 ,

然后她看到头部上方有手臂和双手，

([ðʌs] [ʃiː; ʃi] [tʃəʊz] [tuː; tə] [kɔːl] [ðə; ði] [æn'teniː] ,) [tuː] ['ʃaɪnɪŋ] [aɪz] ,
(thus she chose to call the antennae ,) two shining eyes ,
(因此 她 选择 到 称呼 这 天线 ,) 二 灼灼 眼睛 ,

（因此她选择将触角称为）两只闪亮的眼睛，

[laɪk] [tuː] [blæk] ['bʌtnz] — ['nætʃərəlɪst] [dɪ'skʌvə(r)] [θriː] [wɪð] [ə; eɪ] ['maɪkrəskəʊp] .
like two black buttons — naturalists discover three with a microscope .
喜欢 二 黑色的 按钮 — 自然学家 发现 三 和 一个 显微镜 .

就像两个黑色纽扣——博物学家用显微镜发现了三个。

" [hiː; hi] [hæz; həz] [nəʊ] [trʌŋk] , " [sed] [pɪkoʊlɪsɪmə] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [ə; eɪ] [fə'mɪdəb(ə)l] [maʊθ] .
" He has no trunk , " said Piccolissima , as she looked at a formidable mouth .
" 他 有 不 树干 , " 说 piccolissima , 作为 她 看起来 在 一个 强大 嘴 .

“他没有鼻子，”皮科利西玛看着一张可怕的嘴说道。

[æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] , [ðə; ði] ['ɪnsekt] [ˌdɪsɪn'ɡeɪdʒd] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [legz] , [ænd; ənd] ['twɪstɪŋ] [hɪm'self] [wɪð] ['fjʊəri] ,
At this moment , the insect disengaged one of his legs , and twisting himself with fury ,
在 这 片刻 , 这 昆虫 脱离 一 的 他的 腿 , 和 扭曲 他自己 和 愤怒 ,

这时，那只昆虫挣脱了一条腿，愤怒地扭动着身体，

[ænd; ənd] ['baɪtɪŋ] [ðə; ði] ['fɪŋɡə(r)] [wɪtʃ] [held] [hɪm] , [hiː; hi] [ʃəʊd] [tuː] [dʒɔːz] ,
and biting the finger which held him , he showed two jaws ,
和 咬 这 手指 哪个 握住 他 , 他 显示 二 下颚 ,

他咬住抓住他的手指，露出两张嘴。

[wɪtʃ] [wɜːkt] [laɪk] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] ['pɪnsəz] .
which worked like a pair of pincers .
哪个 工作 喜欢 一个 一对 的 钳 .

它的工作原理就像一对钳子。

[pɪkoʊlɪsɪmə] [wɒz; wəz] [nɒt] [sə'fɪʃntli] ['hɑːd(ə)nd] [tuː; tə] ['nætʃ(ə)rəl] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
Piccolissima was not sufficiently hardened to natural history .
piccolissima 曾是 不是 足够 硬化 到 自然的 历史 .

Piccolissima 对自然历史的了解还不够深入。

[ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] ['vaɪələntli] ,
She shook her hand violently ,
她 摇晃 她 手 暴力 ,

她用力甩了甩手。

[ænd; ənd] ['ʌtə] [ə; eɪ] [kraɪ] [ðæt] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] .
and uttered a cry that brought her brother to her in a moment .
和 说出 一个 哭 那 带来 她 兄弟 到 她 在 一个 片刻 .

她发出了一声呼喊，瞬间把哥哥引到了她身边。

" [hɑː] ! [hɑː] !
" Ha ! ha !
" 哈 ! 哈 !

哈哈！

[ðə; ði] [greɪt] ['bɒdi] , " [kraɪd] [hiː; hi] , [æz; əz] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv]
the great body , " cried he , as he saw the trouble , and the cause of
这 伟大的 身体 , " 哭 他 , 作为 他 锯 这 麻烦 , 和 这 原因 的
[ˌaɪ 'tiː] ;
it ;
它 ;

“大部队！”他看到麻烦及其原因后喊道；

" [ðɪs] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] ['wɜːði] ['enəmi] ; [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['əʊnli] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [ænts] .
" this is not a worthy enemy ; it is only one of the smallest ants .
" 这 是 不是 一个 值得 敌人 ; 它 是 仅有的 一 的 这 最小 蚂蚁 .

“这不是什么值得一提的敌人；它只是最小的蚂蚁之一。”

[wɒt] [wʊd] [juː; jʊ] [seɪ] [ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd] [tuː; tə] [kən'tend] [wɪð] [ðə; ði] [ˌhɜːkju'liːən] [wʊd] ['bɔːrə(r)] ?
What would you say if you had to contend with the herculean wood borer ?
什么 会 你 说 如果 你 有 到 抗衡 和 这 赫拉克勒斯 木头 蛀虫 ?

如果你要对抗体型巨大的蛀木虫，你会怎么做？

[jɔː(r); jə(r)] [fə'rəʊʃəs] ['ænɪm(ə)l] [ɪz] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['mɒdɪst] - , ['mædəm] ['pɪkələ] ; [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [fɔː'maɪkə]
Your ferocious animal is only a modest fuliginosa , Madam Piccola ; it is Formica
你的 凶猛 动物 是 仅有的 一个 谦虚的 - , 女士 小 ; 它 是 福米卡
- ,
fuliginosa ,
- ,

皮科拉夫人，您所说的凶猛动物不过是一只普通的黑蚁（Formica fuliginosa），学名是 Formica fuliginosa。

['lætɪn] [wɜːdz] , [wɪtʃ] [miːn] [sʊt] - ['kʌləd] [ænt] . "
Latin words , which mean soot - colored ant . "
拉丁 字 , 哪个 意思是 煤烟 - 有色 蚂蚁 . "

拉丁语词汇，意思是“煤灰色的蚂蚁”。

" [ai] [ʃʊd; ʃəd] [mʌtʃ] [prɪ'fɜː(r)] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kɔːld] [æt; ət] [wʌns] [baɪ] [ə; eɪ] [neɪm] [ðæt] [ai]
" I should much prefer that they should be called at once by a name that I
" 我 应该 很多 更喜欢 那 他们 应该 是 称为 在 一次 经过 一个 姓名 那 我
[kʊd; kəd] [ˌkɒmprɪ'hend] ,
could comprehend ,
可以 理解 ,

我更希望他们能立刻被称呼一个我能听懂的名字。

- ['lɪt(ə)l] , - [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ðiːz] [lɒŋ] [wɜːdz] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlməʊst] [teɪks] [ə'weɪ] [jɔː(r); jə(r)]
' little blackeys , ' instead of these long words , that it almost takes away your
- 小的 黑眼 , - 反而 的 这些 长的 字 , 那 它 几乎 需要 离开 你的
[breθ] [tuː; tə] [prə'naʊns] . "
breath to pronounce . "
气息 到 发音 . "

“用‘小黑鬼’代替这些冗长的单词，那些单词念起来几乎让人喘不过气来。”

" [ðɪs] [ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['ɪɡnərənt] , ['sɪstə(r)] ; [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , [juː; jʊ] [wʊd] [lʌv]
" This is because you are ignorant , sister ; but for that , you would love
" 这 是 因为 你 是 无知 , 姐姐 ; 但 为了 那 , 你 会 爱
[ðə; ði]['lætɪn] [nems] ,
the Latin names ,
这 拉丁 姓名 ,

“这是因为你无知，姐姐；但正因为如此，你才会喜欢拉丁文名字。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [faɪn] ['saʊndɪŋ] , [ænd; ənd][kæn; kən] [ɪk'spres] [səʊ] ['meni] [θɪŋz] .
because they are so fine sounding , and can express so many things .
因为 他们 是 所以 美好的 听起来 , 和 能 表达 所以 许多 事物 .

因为它们听起来非常优美，而且能够表达很多东西。

[fɔː(r); fə(r)][ɪɡ'zɑːmp(ə)l] , [fɔː'maɪkə] ; [kæn; kən][juː; jʊ] [ges] ?
For example , formica ; can you guess ?
为了 例子 , 福米卡 ; 能 你 猜测 ?

例如，防火板；你能猜到吗？

[əʊ] , [nəʊ] , [juː; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)] [ges] , " ['ædɪd] [hiː; hi] , [wɪð] [ə; eɪ] ['nəʊɪŋ] [təʊn] .
O , no , you will never guess , " added he , with a knowing tone .
哦 , 不 , 你 将要 绝不 猜测 , " 额外 他 , 和 一个 会心 语气 .

“哦，不，你绝对猜不到，”他意味深长地补充道。

" ['veri] [wel] !
" Very well !
" 非常 出色地 !

“非常好！”

[fɔː'maɪkə] [miːnz] [krʌm] ['kærɪəz] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kʌnɪŋ] [biːsts] ['kæri] [ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv]
formica means crumb carriers , because the little cunning beasts carry all sorts of
福米卡 方法 屑 承运人 , 因为 这 小的 狡猾 野兽 携带 全部 排序 的
['niknæk] .
knickknacks .
小摆设 .

福米卡（formica）的意思是面包屑搬运工，因为这些狡猾的小家伙会携带各种各样的小玩意儿。

" [pɪkoʊlɪsɪmə] , [huː] [wʌns][hæd; həd]['əʊnli] [frisk] [ænd; ənd] ['frɒlɪkt] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] ,
" Piccolissima , who once had only frisked and frolicked around her brother ,
" piccolissima , WHO 一次 有 仅有的 搜身 和 嬉戏 大约 她 兄弟 ,

“皮科利西玛以前只会在她哥哥身边嬉戏打闹，

[ænd; ənd][ɪn] [huːz] [aɪz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ˌhɪðə'tuː] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ə'mjuːzɪŋ] ['pleɪθɪŋ] ,
and in whose eyes she had been hitherto a sort of amusing plaything ,
和 在 谁 眼睛 她 有 到过 迄今为止 一个 种类 的 有趣 玩物 ,

在他们眼中，她此前一直只是个有趣的玩物。

['lɪsnd] [tuː; tə][hɪm] [naʊ] [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [wɪð] [wɪtʃ]
listened to him now with an air of intelligence and satisfaction , with which
听着 到 他 现在 和 一个 空气 的 智力 和 满意 , 和 哪个
[hiː; hi][wɒz; wəz] ['siːkrətli] ['flætəd] .
he was secretly flattered .
他 曾是 偷偷 受宠若惊 .

现在，他带着一种睿智和满意的神情听着他的话，这让他暗自感到受宠若惊。

" [bɪ'saɪdz] [ðə; ði][ˌhɜːkju'liːən]['bɔːrə(r)] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , " [ðeə(r)][ɪz][ə'nʌðə(r)][ænt][ɪn][ðə; ði]
" Besides the herculean borer , " he continued , " there is another ant in the
" 除了 这 赫拉克勒斯 蛀虫 , " 他 持续 , " 那里 是 其他 蚂蚁 在 这
['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] ,
forests ,
森林 ,

“除了巨型蛀虫之外,”他继续说道,“森林里还有另一种蚂蚁,

[mʌtʃ] ['lɑːdʒə(r)][ðæn; ðən][jɔː(r); jə(r)] ['enəmi] , [ænd; ənd] [huː] [bɪldz] ['maʊntənz] .
much larger than your enemy , and who builds mountains .
很多 更大的 比 你的 敌人 , 和 WHO 建造 山脉 .

比你的敌人强大得多，而且他能筑起高山。

[ðeɪ] [kɔːl] [hɪm]['ruːsə] , [wɪtʃ] [miːnz] ['rʌsɪt] .
They call him rusa , which means russet .
他们 称呼 他 俄罗斯 , 哪个 方法 赤褐色 .

他们叫他 rusa，意思是赤褐色的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hiː; hi] [huː] [pɹədj'uːsɪz][ðə; ði] ['fɔːmɪk] ['æsɪd] ,
It is he who produces the formic acid ,
它 是 他 WHO 产 这 甲酸 酸 ,

是他产生了甲酸。

[ə; eɪ]['pɔɪz(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ʃedz] [wɪð] [hɪz; ɪz]['æbdəmən]['ɪntuː][ðə; ði][baɪt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪks] [wɪð]
a poison which he sheds with his abdomen into the bite which he makes with
一个 毒 哪个 他 棚屋 和 他的 腹部 进入 这 咬 哪个 他 制作 和
[hɪz; ɪz] ['mændibl] [ɔː(r)][dʒɔːz] ,
his mandibles or jaws ,
他的 下颚 或者 下颚 ,

它通过腹部将毒液注入用下颚咬出的伤口中。

[wɪtʃ] [meɪks] [ðə; ði] [wuːnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [red] , [ænd; ənd] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] [ɪtʃ] [ænd; ənd] [bɜːn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
which makes the wound a little red , and makes it itch and burn a little
哪个 制作 这 伤口 一个 小的 红色的 , 和 制作 它 痒 和 烧伤 一个 小的
.
:
.

这会让伤口有点发红，还会有点痒和灼痛。

" [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][ɒn][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [mæn'dɪbjʊlə]['sɪgnɪfaɪd][dʒɔː][bəʊn] ; ['æbdəmən] ,
" He was going on to add that mandibula signified jaw bone ; abdomen ,
" 他 曾是 去 在 到 添加 那 下颌骨 表示 颚 骨 ; 腹部 ,
[ment] ['beli] .
meant belly .
意思是 腹部 .

“他接着补充说，下颌骨指的是下巴；腹部指的是肚子。

[hiː; hi] [mait] , [pə'hæps] , [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] [ðɪs] [muːd] , [hæv; həv] [dɪ'klaɪnd] [ɔːl] [ðiːz] ['naʊnz] ,
He might , perhaps , while he was in this mood , have declined all these nouns ,
他 可能 , 也许 , 尽管 他 曾是 在 这 情绪 , 有 拒绝 全部 这些 名词 ,

或许，在他这种情绪下，他会拒绝所有这些名词。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['sɪstə(r)][hæd; həd] [siːst] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] ;
but his little sister had ceased to listen ;
但 他的 小的 姐姐 有 停止 到 听 ;

但他的小妹妹已经不再听了；

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['fɒləʊɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [aɪ] [ə; eɪ][faɪl][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][smɔːl] [blæk] [ænts] ,
she was following with her eye a file of her small black ants ,
她 曾是 下列的 和 她 眼睛 一个 文件 的 她 小的 黑色的 蚂蚁 ,

她用目光追随着一群黑色的小蚂蚁。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðem; ðəm][gəʊ][ænd; ənd] [kʌm] ['veri] ['bɪzɪli] [ə'pɒn][ə; eɪ] [smɔːl] [stɪk] [wɪtʃ]

and she saw them go and come very busily upon a small stick which

和 她 锯 他们 去 和 来 非常 忙碌地 之上 一个 小的 戳 哪个

[sə'pɔːrtɪd] [hɜː(r); hə(r)]['əʊnli] [biːn] [stɔːk] .

supported her only bean stalk .

有 她 仅有的 豆 茎 .

她看见它们忙碌地爬上一根支撑着她唯一豆茎的小棍子。

['daʊtləs] [ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] [bləʊn] ['ɪntuː] - ['gɑːd(ə)n][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt]

Doubtless the wind had blown into Piccolissima's garden one of the white

毫无疑问 这 风 有 吹 进入 - 花园 一 的 这 白色的

['kɒtənɪ] [tʌfts] [wɪtʃ] [ɪn'fəʊld][ðə; ði] [siːdz] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɒplə(r)] ,

cottony tufts which enfold the seeds of the poplar ,

棉絮状的 簇绒 哪个 拥抱 这 种子 的 这 白杨 ,

毫无疑问，风把包裹着白杨种子的一簇白色棉絮吹进了皮科利西玛的花园。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [ʃuːt] [ɒv; əv]['pɒplə(r)] [wɪtʃ] [sɜːvd] [æz; əz] [sə'pɔːt] [tuː; tə][ðə; ði]

for it was a young shoot of poplar which served as support to the

为了 它 曾是 一个 年轻的 射击 的 白杨 哪个 服务 作为 支持 到 这

[plɑːnt] ,

plant ,

植物 ,

因为支撑这株植物的是一根杨树的嫩枝。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ]['gɑːd(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ænts] .

and as a garden for the ants .

和 作为 一个 花园 为了 这 蚂蚁 .

并成为蚂蚁的花园。

[ə'pɒn] [ðə; ði] [waɪt] ['kɒtənɪ] [stem] [wɒz; wəz][æn; ən] [ə'semblɪdʒ] [ɒv; əv] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] ['ænɪmlz] , [griːn] ,

Upon the white cottony stem was an assemblage of these little animals , green ,

之上 这 白色的 棉絮状的 干 曾是 一个 装配 的 这些 小的 动物 , 绿色的 ,

白色的棉絮状茎秆上聚集着一群绿色的小动物，

[braʊn] , ['jeləʊ] , [ænd; ənd][træns'pærənt] , [ɔːl] [plʌmp] , ['sɪŋgjələli] [ə'laɪk] , [greɪv] , [ɪ'muːvəbl] , [laɪk]

brown , yellow , and transparent , all plump , singularly alike , grave , immovable , like

棕色的 , 黄色的 , 和 透明的 , 全部 丰满 , 单独地 同样 , 严重 , 不可移动的 , 喜欢

[ə; eɪ]['rəʊmən] ['senət] .

a Roman senate .

一个 罗马 参议院 .

棕色、黄色和透明的，全都丰满，千篇一律，庄严肃穆，一动不动，就像罗马元老院一样。

['sɜːt(ə)n] ['æktɪv] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃəz] [wɪð] [faɪn] [ʃeɪps] [wɔːkt] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] ,

Certain active little creatures with fine shapes walked among them , around them ,

肯定 积极的 小的 生物 和 美好的 形状 步行 之中 他们 , 大约 他们 ,

['əʊvə(r)][ðem; ðəm] ,

over them ,

超过 他们 ,

一些活泼可爱的小生物在它们中间、周围、上方走动，它们体态优美。

[wɪ'ðaʊt] [ə'piəriŋ] [tuː; tə] [hɜːt] [ðem; ðəm] , [ɔː(r)] [dɪ'stɜːbɪŋ] [ðeə(r)]['grævəti] .

without appearing to hurt them , or disturbing their gravity .

没有 出现 到 伤害 他们 , 或者 令人不安 他们的 重力 .

既不会伤害它们，也不会扰乱它们的重力。

[ðə; ði][ænts] ['kærid] [ðeə(r)] ['iːzi] ['mænəz] [stɪl] ['fɑːðə(r)] ; [ðeɪ] [strʌk] ['laɪtli] , ['ræpɪdli] , [ɔːl'tɜːnətli]

The ants carried their easy manners still farther ; they struck lightly , rapidly , alternately

这 蚂蚁 携带 他们的 简单的 礼仪 仍然 更远 ; 他们 击 轻轻 , 快速 , 交替

,

,

,

蚂蚁们将它们轻松的举止延续得更加淋漓尽致；它们轻盈、迅速、交替地攻击，

[wɪð] [ðeə(r)] [tuː] [æn'teniː] , [ðə; ði] [bæks] [ænd; ənd] [ðə; ði] [saɪdz] [ɒv; əv] [ðiːz] ['piːsəbl] ['ænɪmlz] ;
with their two antennae , the backs and the sides of these peaceable animals ;
和 他们的 二 天线 ， 这 背部 和 这 侧面 的 这些 和平的 动物 ；

这些性情温和的动物，背部和侧面都长着两根触角；

[ðeɪ] ['iːv(ə)n] [went] [səʊ] [fɑː(r)] [æz; əz] [tuː; tə] [tɜːn] [ðem; ðəm] ['əʊvə(r)] [wɪð] [ðeə(r)] [fɔː(r)] [pɔːz] ,
they even went so far as to turn them over with their fore paws ,
他们 甚至 去 所以 远的 作为 到 转动 他们 超过 和 他们的 前 爪子 ，

它们甚至用前爪将它们翻了过来。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['ɪnsekts] [dɪd] [nɒt] [muːv] ,
and all the while the other insects did not move ,
和 全部 这 尽管 这 其他 昆虫 做过 不是 移动 ，

与此同时，其他昆虫却一动不动。

[ænd; ənd] [ə'laʊd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [duː; də] [æz; əz] [ðeɪ] [pliːzd] .
and allowed them to do as they pleased .
和 允许 他们 到 做 作为 他们 高兴 .

任由他们为所欲为。

" [lʊk] ! [lʊk] ! " [kraɪd] [pɪkoʊlɪsɪmə] .
" Look ! look ! " cried Piccolissima .
" 看 ! 看 ! " 哭 piccolissima .

“看！看！”皮科利西玛喊道。

" ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['wʌndə(r)] , " ['ɑːnsə(r)d] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] , " [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [grʌbz] , [ðæts] [ɔːl] ;
" Beautiful little wonder , " answered her brother , " these are grubs , that's all ;
" 美丽的 小的 想知道 ， " 回答 她 兄弟 ， " 这些 是 幼虫 ， 那就是 全部 ；

“真是个漂亮的小家伙，”她哥哥回答说，“这些只是虫子而已；

[ænd; ənd] [huː] [dʌz] [nɒt] [nəʊ] ['naʊədeɪz] , [ðæt] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [kaʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ænts] ? "
and who does not know nowadays , that these are the cows of the ants ? "
和 WHO 做 不是 知道 如今 ， 那 这些 是 这 牛 的 这 蚂蚁 ？ "

如今谁不知道，这些就是蚂蚁的牛呢？

" [ðeə(r)] [kaʊz] ! " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] ; [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] [əb'zɔːbd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .
" Their cows ! " repeated the little girl ; and she remained absorbed in her examination .
" 他们的 牛 ! " 重复 这 小的 女孩 ； 和 她 剩余 吸收 在 她 考试 .

“他们的牛！”小女孩重复道；她仍然全神贯注地观察着。

[ðə; ði] [ænts] [stɪl] [kən'tɪnjuːd] , [ɪn] [ə; eɪ] ['pleɪf(ə)l] [ænd; ənd] [ɪ'regjələ(r)] ['mænə(r)] , [tuː; tə] [straɪk] [ðeə(r)] ['lɪt(ə)l] [kaʊz] ,
The ants still continued , in a playful and irregular manner , to strike their little cows ,
这 蚂蚁 仍然 持续 ， 在 一个 顽皮的 和 不规律的 方式 ， 到 罢工 他们的 小的 牛 ，

蚂蚁们仍然以一种嬉戏不羁的方式继续攻击它们的小奶牛。

[huːz] [trʌŋks] [pɪkoʊlɪsɪmə] [sɔː] [wɜː(r); wə(r)] [θrʌst] ['ɪntuː] [ðə; ði] [bɑːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['æspən] .
whose trunks Piccolissima saw were thrust into the bark of the aspen .
谁 树干 piccolissima 锯 是 推力 进入 这 吠 的 这 白杨 .

Piccolissima 看到的那些树干深深地扎进了白杨树皮里。

['sʌmtaɪmz] [æn; ən] [ænt] [geɪv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [kɪk] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [wʌn] [wɒz; wəz] [æt; ət] [hænd] ,
Sometimes an ant gave a little kick , and always one was at hand ,
有时 一个 蚂蚁 给予 一个 小的 踢 ， 和 总是 一 曾是 在 手 ，

有时蚂蚁会踢你一脚，而且总有一只蚂蚁在附近。

[wɪð] [hɪz; ɪz][dʒɔːz] [ɪk'stendɪd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] ['əʊpən] , ['redi] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ə; eɪ][drɒp][ɒv; əv] ['sɪrəp] ,

with his jaws extended , and his mouth open , ready to receive a drop of sirup ,

和 他的 下颚 扩展 , 和 他的 嘴 打开 , 准备好 到 收到 一个 降低 的 糖浆 ,

他张开大嘴，下颚伸长，准备接受一滴糖浆。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv] [pɪkoʊlɪsɪmə] [æt; ət][lɑːst] [dɪ'skʌvəd] ['fɔːlɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪk'streməti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði] [grʌb] .

which the eye of Piccolissima at last discovered falling from the extremity of the body of the grub .

哪个 这 眼睛 的 piccolissima 在 最后的 发现 坠落 从 这 末端 的 这 身体 的 这 幼虫 .

皮科利西玛的眼睛终于发现，有什么东西正从幼虫身体的末端掉落下来。

" [ai] [siː] , [ai] [siː] !

" I see , I see !

" 我 看 , 我 看 !

我明白了，我明白了！

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] ; " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðeə(r)] [wei] [ɒv; əv] ['mɪlkɪŋ] .

" she exclaimed ; " it is their way of milking .

" 她 惊呼 ; " 它 是 他们的 方式 的 挤奶 .

她惊呼道："这是他们的挤奶方式。"

[əʊ][ðə; ði] ['fʌni] ['lɪt(ə)l]['pɑːstərəl]['piːp(ə)l] !

O the funny little pastoral people !

哦 这 有趣的 小的 牧灵 人们 !

哦，这些可爱的小田园牧歌般的人们！

" [waɪlst] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn] [ðɪs] ['ekstəsi] ,

" Whilst she was in this ecstasy ,

" 而 她 曾是 在 这 狂喜 ,

"当她沉浸在这种狂喜之中时，

[ðə; ði][ænt] [wɪð] [ðə; ði] [endz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [æn'teniː] [tʊk] [ðə; ði][træns'pærənt]['lɪt(ə)l] [drɒp]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [maʊθ] ;

the ant with the ends of his antennae took the transparent little drop into his mouth ;

这 蚂蚁 和 这 结束 的 他的 天线 采取 这 透明的 小的 降低 进入 他的 嘴 ;

蚂蚁用触角末端将那透明的小液滴送入口中；

[ænd; ənd] [ðen] ['keəfəli] [klenzd] [wɪð] [ðə; ði] ['brʌʃɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fiːt] [ðə; ði] ['ʃʊgəd] [æn'teniː] [wɪtʃ] [hæd; həd] [sɜːvd] [fɔː(r); fə(r)] [fɔːk] [ænd; ənd] [spuːn] ,

and then carefully cleansed with the brushes of his feet the sugared antennae which had served for fork and spoon ,

和 然后 小心 已清洗 和 这 刷子 的 他的 脚 这 糖 天线 哪个 有 服务 为了 叉 和 勺子 ,

然后，他用脚上的刷子仔细地清洗了那些用作叉子和勺子的涂满糖的触角。

[ɔː(r)]['rɑːðə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['fɪŋgəz] .

or rather for fingers .

或者 相当 为了 手指 .

或者更确切地说，是为手指准备的。

" [ai][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð] [hɪm] , " [sed] [pɪkoʊlɪsɪmə] ,

" I should like to talk with him , " said Piccolissima ,

" 我 应该 喜欢 到 讲话 和 他 , " 说 piccolissima ,

"我很想和他谈谈，"皮科利西玛说道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði][ænt] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['tɔɪlət] , " [bʌt; bət] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['veri] ['saɪlənt] ,

as she saw the ant making his toilet , " but these are a very silent ,

作为 她 锯 这 蚂蚁 制作 他的 洗手间 , " 但 这些 是 一个 非常 沉默的 ,

当她看到蚂蚁在上厕所时，“但这些蚂蚁非常安静，

[ə; eɪ] ['veri] [rɪ'zɜːvd] ['piːp(ə)l] ; [pə'hæps] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [dʌm] .

a very reserved people ; perhaps they are dumb .

一个 非常 预订的 人们 ; 也许 他们 是 哑的 .

这是一个非常内向的民族；或许他们很愚笨。

" [ðə; ði][ænt] , [huː] [hæd; həd][dʒʌst] [sw'ɒləʊd] [ðə; ði][drɒp][ɒv; əv]['sɪrəp] , [naʊ] ['kwaɪətli] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði]['æspən] [wɔːk] ;

" The ant , who had just swallowed the drop of sirup , now quietly descended the aspen walk ;

" 这 蚂蚁 , WHO 有 只是 吞咽 这 降低 的 糖浆 , 现在 悄悄 下降 这 白杨 走 ;

“那只刚刚吞下那滴糖浆的蚂蚁，现在静静地沿着白杨树荫道往下走去；

[hɪz; ɪz] ['beli] [wɒz; wəz] [wel] [stʌft] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [stɒpt] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [rest] ,

his belly was well stuffed and shining , and he stopped now and then to rest ,

他的 腹部 曾是 出色地 填充 和 灼灼 , 和 他 停止 现在 和 然后 到 休息 ,

他肚子鼓鼓的，闪闪发亮，时不时停下来休息一下。

[ænd; ənd] [wɒʃ] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

and wash his face .

和 洗 他的 脸 .

然后给他洗脸。

[hiː; hi] [met] , [æz; əz][hiː; hi] [went] [daʊn] , [æn; ən][ænt] [huː] [wɒz; wəz] [ə'sendɪŋ] [ðə; ði] [pɑːθ] .

He met , as he went down , an ant who was ascending the path .

他 遇见 , 作为 他 去 向下 , 一个 蚂蚁 WHO 曾是 上升 这 小路 .

他下山的时候，遇到了一只正在上山的蚂蚁。

[ðə; ði] [njuː] ['kʌmə(r)][ræn] [ʌp] [tuː; tə][hɪm] [æz; əz][tuː; tə][æn; ən] ['ɪntɪmət] [frend] ,

The new comer ran up to him as to an intimate friend ,

这 新的 角 跑 向上 到 他 作为 到 一个 亲密的 朋友 ,

新来的人像对待亲密朋友一样跑向他，

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [hɪm] , [ænd; ənd] ['iːgəli] [strʌk] [hɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [æn'teniː] .

as soon as he saw him , and eagerly struck him with his antennae .

作为 很快 作为 他 锯 他 , 和 急切地 击 他 和 他的 天线 .

他一见到他就迫不及待地用触角拍打他。

[ðə; ði] ['məʊʃn] [wɒz; wəz] ['veri] ['ræpɪd] ; [ðə; ði][ænt] [rɪ'tɜːnd] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [æn'teniː] ,

The motion was very rapid ; the ant returned it by shaking his antennae ,

这 运动 曾是 非常 迅速的 ; 这 蚂蚁 返回 它 经过 摇晃 他的 天线 ,

这个动作非常迅速；蚂蚁摇动触角做出回应。

[bʌt; bət][mɔː(r)]['dʒentli] , [ænd; ənd][baɪ] ['əʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mændibl] .

but more gently , and by opening his mandibles .

但 更多的 轻轻地 , 和 经过 开幕 他的 下颚 .

但动作要轻柔，并且要张开他的下颚。

" [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][dɪ'spjuːt] , [ænd; ənd][tuː; tə][baɪt] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ? " [θɔːt] [pɪkoʊlɪsɪmə] .

" Are they going to dispute , and to bite each other ? " thought Piccolissima .

" 是 他们 去 到 争议 , 和 到 咬 每个 其他 ? " 想法 piccolissima .

“它们要争吵，要互相撕咬吗？”皮科利西玛心想。

[nɒt] [æt; ət] [ɔːl] .
Not at all .
不是 在 全部 .

一点也不。

[ðə; ði] [ænt] [huː] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['sɪrəp] [ə'pɒn] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] ,
The ant who had received the sirup upon the end of his tongue ,
这 蚂蚁 WHO 有 已收到 这 糖浆 之上 这 结尾 的 他的 舌头 ,

那只用舌头舔到糖浆的蚂蚁，

[naʊ] ['ɒfəd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [drɒp] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [wʌn] [huː] [wɒz; wəz] ['hʌŋgri] ,
now offered a little drop of it to the one who was hungry ,
现在 提供 一个 小的 降低 的 它 到 这 一 WHO 曾是 饥饿的 ,

现在，她将其中的一小部分分给了饥饿的人。

[huː] [rɪ'siːvd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] , [waɪl] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [kə'res] [wɪð] [hɪz; ɪz] [æn'teniː] ,
who received it upon his tongue , while he continued to caress with his antennae ,
WHO 已收到 它 之上 他的 舌头 , 尽管 他 持续 到 抚摸 和 他的 天线 ,

他用舌头接住了它，同时继续用触角爱抚着它。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [pɔːz] , [ðə; ði] [frend] [huː] ['ɒfəd] [ˌaɪ 'tiː] .
and even with his little paws , the friend who offered it .
和 甚至 和 他的 小的 爪子 , 这 朋友 WHO 提供 它 .

甚至用他那小小的爪子，还有那位递给他东西的朋友。

[ðə; ði] [dʒɔɪ] [ɒv; əv] [pɪkoʊlɪsɪmə] [wɒz; wəz] [səʊ] [greɪt] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['mjuːtʃuəl] ['kaɪndnəs] ,
The joy of Piccolissima was so great at the sight of this mutual kindness ,
这 喜悦 的 piccolissima 曾是 所以 伟大的 在 这 视线 的 这 相互的 仁慈 ,

看到这种彼此友善的举动，皮科利西玛欣喜若狂。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [wʌn] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [əʊld] [liːps] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [ðə; ði] [freɪl] [stɔːk] .
that she made one of her old leaps , and shook the frail stalk .
那 她 制成 一 的 她 老的 跳跃 , 和 摇晃 这 脆弱 茎 .

她像往常一样纵身一跃，摇晃着那纤弱的茎秆。

[ɪ'miːdiətli] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['vaɪələnt] [kə'məʊʃn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ænts] ,
Immediately there was a violent commotion among the ants ,
立即地 那里 曾是 一个 暴力 骚动 之中 这 蚂蚁 ,

蚂蚁们立刻陷入了剧烈的骚动之中。

[huː] [ɪn] [greɪt] [kraʊdz] ['blækənd] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [twɪg] .
who in great crowds blackened the end of the twig .
WHO 在 伟大的 人群 变黑 这 结尾 的 这 枝条 .

大批人群将树枝末端熏黑。

[ðeɪ] [ræn] ['hɪðə(r)] [ænd; ənd] ['ðɪðə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['terə(r)] , ['straɪkɪŋ] [ðeə(r)] [æn'teniː] [wʌn] [ə'genst] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .
They ran hither and thither in the greatest terror , striking their antennae one against the other .
他们 跑 这里 和 那里 在 这 最 恐怖 , 引人注目 他们的 天线 一 反对 这 其他 .

它们惊恐万分地四处奔逃，触角互相碰撞。

['meni] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [kə'res] [ðə; ði] [grʌbz] [mɔː(r)] ['iːgəli] , [ɪn] [ə; eɪ] ['vaɪələnt] [ænd; ənd] [ɪm'petʃuəs] ['mænə(r)] ,
Many of them caressed the grubs more eagerly , in a violent and impetuous manner ,
许多 的 他们 被爱抚 这 幼虫 更多的 急切地 , 在 一个 暴力 和 浮躁 方式 ,

他们中的许多人更加急切地、粗暴地抚摸着幼虫，

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ɜːdʒ] [ðem; ðəm][tuː; tə][sʌm; səm] [ɪg'zɜːʃn] .
as if to urge them to some exertion .
作为 如果 到 敦促 他们 到 一些 用力 .

仿佛是为了敦促他们努力奋斗。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [grʌbz] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən]['dʒentli]['ɪntuː][ðə; ði][dʒɔːz][ɒv; əv][ðə; ði]
Some of the grubs submitted to be taken gently into the jaws of the
一些 的 这 幼虫 提交 到 是 已采取 轻轻地 进入 这 下颚 的 这
[ænts] ;
ants ;
蚂蚁 ;

有些幼虫甘愿被蚂蚁轻轻地送入它们的颚中;

['ʌðə(r)z] , [wɪð] [ðeə(r)] [trʌŋks] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] ,
others , with their trunks in the wood ,
其他的 , 和 他们的 树干 在 这 木头 ,

另一些树干则埋在树林里,

[lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['leɪzi][tuː; tə] [kən'sent] [tuː; tə] [muːv] .
looked as if they were too lazy to consent to move .
看起来 作为 如果 他们 是 也 懒惰的 到 同意 到 移动 .

他们看起来好像懒得同意搬家。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][haʊ'evə(r)] , [æt; ət][lɑːst] , (['weðə(r)] [ðeɪ] [wʊd] [ɔː(r)][nɒt] ,) [ɔːl] ['kærid] ['ræpɪdli]
They were however , at last , (whether they would or not ,) all carried rapidly
他们 是 然而 , 在 最后的 , (无论 他们 会 或者 不是 ,) 全部 携带 快速
[ə'weɪ] .
away .
离开 .

然而,最终,他们(无论他们是否愿意)都被迅速带走了。

[iːtʃ] [ænt] , ['ləʊdɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [kaʊ] , [ræn] [daʊn] [ðə; ði] [triː] , [ænd; ənd] ,
Each ant , loaded with her cow , ran down the tree , and ,
每个 蚂蚁 , 已加载 和 她 奶牛 , 跑 向下 这 树 , 和 ,

每只蚂蚁都背着自己的牛,顺着树干跑了下来,然后,

['fɒləʊɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nærəʊ] [pɑːθ] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] , [riːtʃt] [ə; eɪ] [smɔːl] , [diːp] [həʊl] ,
following a little narrow path in the ground , reached a small , deep hole ,
下列的 一个 小的 狭窄的 小路 在 这 地面 , 达到 一个 小的 , 深的 洞 ,

沿着地面上一条狭窄的小路走,来到了一个又小又深的洞口。

['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði][ænts] , [wʌn]['ɑːftə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [ɔːl] [dɪsə'pɪəd] .
into which the ants , one after the other , all disappeared .
进入 哪个 这 蚂蚁 , 一 后 这 其他 , 全部 消失 .

蚂蚁们一个接一个地消失在了里面。

" [əʊ]['mimi] !
" O Mimi !
" 哦 咪咪 !

"哦咪咪!

[əʊ] [lɪ'nɛt] !
O Linette !
哦 莉内特 !

哦,莉内特!

[əʊ] [fi'fiːn] ! " [kraɪd] [pɪkoʊlɪsɪmə] , ['rʌnɪŋ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['brʌðə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['sɪstəz] ,
O Fifine ! " cried Piccolissima , running from her brother to her sisters ,
哦 菲菲内 ! " 哭 piccolissima , 跑步 从 她 兄弟 到 她 姐妹 ,

"哦,菲菲妮!"皮科利西玛喊道,从哥哥身边跑到姐姐们身边。

" [ðeɪ] [hæv; həv] ['kærid] [ə'weɪ] [ɔːl] [ðeə(r)] [kaʊz] .
" they have carried away all their cows .
" 他们 有 携带 离开 全部 他们的 牛 .

"他们把所有的牛都抢走了。"

[iːtʃ] [ænt] [hæz; həz] [hɪz; ɪz] [kaʊ] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] ; [wʌn] [həʊldz] [hɜː(r); hə(r)] [baɪ] [ðə; ði] ['beli] ,
Each ant has his cow between his teeth ; one holds her by the belly ,
每个 蚂蚁 有 他的 奶牛 之间 他的 牙齿 ; 一 持有 她 经过 这 腹部 ,

每只蚂蚁都用牙齿叼着自己的母牛；其中一只蚂蚁还抓住了母牛的肚子。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [baɪ] [ðə; ði] [wɪŋz] ; [kʌm] [siː] !
the others by the wings ; come see !
这 其他的 经过 这 翅膀 ; 来 看 !

其他的都在翅膀旁边；快来看！

[kʌm] [siː] ! "
come see ! "
来 看 ! "

快来看！

" [kaʊz] [wɪð] [wɪŋz] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [ə'stɒnɪʃt] ['lɪt(ə)l] [g'ɜːlz] .
" Cows with wings ! " cried the astonished little girls .
" 牛 和 翅膀 ! " 哭 这 惊讶 小的 女孩们 .

"长着翅膀的牛！"惊讶的小女孩们喊道。

['mimi] , [huː] [njuː] [ɔːl] [ðɪs] , ['stɑːtld] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['sɪstə(r)] [baɪ] ['seɪɪŋ] , " [ðə; ði] [pet] [ɪz] [raɪt] ;
Mimi , who knew all this , startled his little sister by saying , " The pet is right ;
咪咪 , WHO 知道 全部 这 , 惊慌 他的 小的 姐姐 经过 说 , " 这 宠物 是 正确的 ;

知道这一切的咪咪，突然说道："宠物说得对；

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [gʊd] [aɪz] ; [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] [grʌbz] [wɪð] [wɪŋz] ; [kʌm] , [kʌm] , [maɪ] [smɔːl] ['sɪstə(r)] ,
she has good eyes ; there are many grubs with wings ; come , come , my small sister ,
她 有 好的 眼睛 ; 那里 是 许多 幼虫 和 翅膀 ; 来 , 来 , 我的 小的 姐姐 ,

她眼睛很好；有很多长着翅膀的幼虫；来吧，来吧，我的小妹妹，

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'skʌvərɪŋ] ['meni] [θɪŋz] [ɔː'l'redi] [nəʊn] .
it appears to me that you are discovering many things already known .
它 出现 到 我 那 你 是 发现 许多 事物 已经 已知 .

在我看来，你发现的很多东西其实早已为人所知。

[maɪ] ['leɪdɪz] , [ðə; ði] [ænts] , [ɔːt] [tuː; tə] [tʃuːz] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [kwiːn] .
My ladies , the ants , ought to choose you for their queen .
我的 女士们 , 这 蚂蚁 , 应该 到 选择 你 为了 他们的 女王 .

我的女士们，蚂蚁们，应该推选你做它们的蚁后。

" [ðə; ði] [seɪm] [deɪ] , ['mædəm] [tɒm] [θʌm] , [huː] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fiːl] [sʌm; səm] ['kɒnfɪdəns] [ɪn] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv] [pɪkoʊlɪsɪmə] ,
" The same day , Madam Tom Thumb , who began to feel some confidence in the reason of Piccolissima ,
" 这 相同的 天 , 女士 汤姆 拇指 , WHO 开始 到 感觉 一些 信心 在 这 原因 的 piccolissima ,

"同一天，汤姆·拇指夫人开始对皮科利西玛的理由产生了一些信心，

['kærid] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] , [tuː; tə] [ðə; ði] [greɪt] [dʒɔɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃə(r)] .
carried her into the garden , to the great joy of the little creature .
携带 她 进入 这 花园 , 到 这 伟大的 喜悦 的 这 小的 生物 .

她被抱进了花园，小家伙高兴极了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] [pleɪs] ; [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ˌaɪ 'tiː] [lɒŋ] ['kʌvəd] ['æliz] , [ænd; ənd]
It was a delicious place ; there were in it long covered alleys , and
它 曾是 一个 可口的 地方 ; 那里 是 在 它 长的 涵盖 小巷 , 和
['iːv(ə)n][ə; eɪ] [smɔːl] [wʊd] ,
even a small wood ,
甚至 一个 小的 木头 ,

那真是个好地方；里面有长长的有顶小巷，甚至还有一小片树林。

[weə(r)] [wʌn] [mait] [ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ] [swiːt] ['freʃnəs] [ɪn][ðə; ði] [hiːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
where one might enjoy a sweet freshness in the heat of the day .
在哪里 一 可能 享受 一个 甜的 新鲜 在 这 热 的 这 天 .

在炎炎夏日，人们可以在这里享受到清凉甘甜。

[ə'raʊnd] [ə; eɪ] [greɪt] [hɔːl] , ['kʌvəd] [wɪð] ['fəʊliɪdʒ] , [wɜː(r); wə(r)] [siːts] [ɒv; əv] [sɒft] [griːn] [mɒs] .
Around a great hall , covered with foliage , were seats of soft green moss .
大约 一个 伟大的 大厅 , 涵盖 和 叶子 , 是 座位 的 柔软的 绿色的 苔藓 .

在一个绿意盎然的大厅周围，摆放着柔软的绿色苔藓座椅。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðeə(r)] [ðæt] ['mædəm] [tɒm] [θʌm] [juːst] [tuː; tə][ɪm'brɔɪdə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['eldə(r)]
It was there that Madam Tom Thumb used to embroider with her elder
它 曾是 那里 那 女士 汤姆 拇指 用过的 到 绣 和 她 长老
[d'ɔːtəz] ;
daughters ;
女儿们 ;

汤姆·拇指夫人以前常和她的大女儿们在那里绣花；

[ænd; ənd][ðeə(r)][ʃiː; ʃi] [pleɪst] [pɪkoʊlɪsɪmə] , [ə'laʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [rʌn] [æt; ət] [lɑːdʒ] ,
and there she placed Piccolissima , allowing her to run at large ,
和 那里 她 放置 piccolissima , 允许 她 到 跑步 在 大的 ,

她把皮科利西玛放在那里，任其自由活动。

['əʊnli] [ˌrekə'mendɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['pruːd(ə)ns][ænd; ənd] [dɪ'skreʃn] .
only recommending to her prudence and discretion .
仅有的 推荐 到 她 谨慎 和 审慎 .

只建议她谨慎行事。

[ðə; ði][tʃaɪld] , [huː] [wɒz; wəz] ['fɔːməli] ['aɪd(ə)l][ænd; ənd] ['wɪəri] [ɒv; əv] ['evri] [θɪŋ] ,
The child , who was formerly idle and weary of every thing ,
这 孩子 , WHO 曾是 以前 闲置的 和 厌倦 的 每一个 事物 ,

这个孩子，以前游手好闲，对什么都提不起兴趣，

[wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ][feə(r)] [wei] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['hæpi] [jʌŋ] [gɜːl] ,
was in a fair way to become a happy young girl ,
曾是 在 一个 公平的 方式 到 变得 一个 快乐的 年轻的 女孩 ,

原本很有可能成为一个快乐的年轻女孩，

[θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə] ['evri] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ,
thanks to the attention she began to give to every thing she saw ,
谢谢 到 这 注意力 她 开始 到 给 到 每一个 事物 她 锯 ,

多亏了她开始关注自己所看到的一切，

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪntrəst] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['wʌndər] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)][ɪk'saɪtɪd][ɪn][hɜː(r); hə(r)]
and to the interest which the wonders around her excited in her
和 到 这 兴趣 哪个 这 奇迹 大约 她 兴奋的 在 她
[maɪnd] .
mind .
头脑 .

以及周围奇观在她心中激起的兴趣。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɪn'tʃɑːntɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] [plɑːnts] [wɪtʃ] [ɪm'belɪʃt] [ænd; ənd] ['kʌvəd] [ðə; ði] [ɜːθ] ,
She was enchanted with the thousand plants which embellished and covered the earth ,
她 曾是 迷人的 和 这 千 植物 哪个 修饰过的 和 涵盖 这 地球 ,

她被遍布大地、装点着大地的成千上万种植物深深吸引。

[ænd; ənd] [fɔːmd] [ɪn] [ðə; ði] [smɔːlɪst] ['flaʊə(r)] [æn; ən] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɒv; əv] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [fɪld] [hɜː(r); hə(r)] [səʊl] .
and formed in the smallest flower an object of admiration which filled her soul .
和 形成 在 这 最小 花 一个 目的 的 钦佩 哪个 已填 她 灵魂 .

并在最小的花朵中形成了令她赞叹不已的事物，充满了她的灵魂。

['veri] [suːn] [ʃiː; ʃi] [met] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['biːɪŋs] [huː] [ɪk'saɪtɪd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] ['laɪvli] [ˌkjʊəri'ɒsəti] ,
Very soon she met one of those beings who excited in her a lively curiosity ,
非常 很快 她 遇见 一 的 那些 生物 WHO 兴奋的 在 她 一个 热闹 好奇心 ,

很快，她就遇到了一个让她充满好奇心的人。

— [æn; ən] [ænt] [mʌtʃ] ['lɑːdʒə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [blæk] [wʌnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʃepəd] [reɪs] .
— an ant much larger than the little black ones of the shepherd race .
— 一个 蚂蚁 很多 更大的 比 这 小的 黑色的 一个 的 这 牧羊人 种族 .

—一种比牧羊人族的小黑蚂蚁大得多的蚂蚁。

[ðə; ði] [faɪn] [æn'teniː] , [ðə; ði] [θriː] [aɪz] , [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hed] , [ðə; ði] [legz] ,
The fine antennae , the three eyes , the top of the head , the legs ,
这 美好的 天线 , 这 三 眼睛 , 这 顶部 的 这 头 , 这 腿 ,

细长的触角、三只眼睛、头顶、腿，

[ðə; ði] ['beli] [ɒv; əv] [ðɪs] [wʌn] [wɜː(r); wə(r)] ['blækɪʃ] , [bʌt; bət] [les] ['glɪsnɪŋ] ,
the belly of this one were blackish , but less glistening ,
这 腹部 的 这 一 是 黑褐色 , 但 较少的 闪闪发光 ,

这条鱼的腹部呈黑色，但光泽度较低。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [baɪ] [ðə; ði] [suːˌpɪəri'ɒrəti] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ʃeɪp] , [ə'bʌv] ['mɪd(ə)l] [saɪz] , [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl] ,
and it was by the superiority of his shape , above middle size , and above all ,
和 它 曾是 经过 这 优势 的 他的 形状 , 多于 中间 尺寸 , 和 多于 全部 ,

而他之所以能获此殊荣，是因为他体型优越，高于中等身材，而且最重要的是，

[baɪ] [ðə; ði] ['redɪʃ] ['kʌlə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] ,
by the reddish color of a part of his body ,
经过 这 微红 颜色 的 一个 部分 的 他的 身体 ,

通过他身体某部位的红色来判断，

[ðæt] [pɪkoʊlɪsɪmə] ['rekəg'naɪzd] [ðə; ði] ['rʌsɪt] [ænt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [hæd; həd] ['spəʊkən] .
that Piccolissima recognized the russet ant of which her brother had spoken .
那 piccolissima 认可 这 赤褐色 蚂蚁 的 哪个 她 兄弟 有 说 .

皮科利西玛认出了她哥哥所说的赤褐色蚂蚁。

[ðə; ði]['ɪnsekt] ['kærid] ['veri] [lə'bɔːriəsli] [ə; eɪ] [stɪk] [ten][ɔː(r)] [twelv] [taɪmz][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][hɪm'self]
The insect carried very laboriously a stick ten or twelve times as long as himself
这 昆虫 携带 非常 费力地 一个 戳 十 或者 十二 时代 作为 长的 作为 他自己
;
;
;

这只昆虫费力地扛着一根长度是它自身十倍或十二倍的棍子；

[ə; eɪ] ['hɪlək] [ɒv; əv] [ɜːθ] , [wɪtʃ] [hiː; hi][met][ɒn][hɪz; ɪz][rəʊd] , [stɒpt] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]
a hillock of earth , which he met on his road , stopped him for some
一个 岗 的 地球 ， 哪个 他 遇见 在 他的 路 ， 停止 他 为了 一些
[taɪm] ,
time ,
时间 ，

他在路上遇到的一个小土丘让他停了一会儿。

[ænd; ənd] [pɪkoʊlɪsɪmə] , [huː] [wɒz; wəz]['iːgə(r)][tuː; tə][help][hɪm] [θruː] [hɪz; ɪz] ['dɪfɪkəltɪz] ,
and Piccolissima , who was eager to help him through his difficulties ,
和 piccolissima ， WHO 曾是 渴望的 到 帮助 他 通过 他的 困难 ，

还有皮科利西玛，她很想帮助他克服困难。

[ænd; ənd] [huː] [wɒz; wəz] ['tɔːmentid] [wɪð] [ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə]['entə(r)]['ɪntuː] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [hɪm] ,
and who was tormented with a desire to enter into conversation with him ,
和 WHO 曾是 饱受折磨 和 一个 欲望 到 进入 进入 对话 和 他 ，

她内心充满渴望，想要与他交谈。

[tʊk] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [hed] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ðə; ði]['ɪnsekt] ,
took it into her head to assist the insect ,
采取 它 进入 她 头 到 协助 这 昆虫 ，

她决定帮助这只昆虫。

[ænd; ənd] [həʊpt] [ðʌs] [tuː; tə]['rendə(r)] [hɜː'self] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][hɪm] .
and hoped thus to render herself agreeable to him .
和 希望 因此 到 使成为 她自己 同意 到 他 .

她希望以此博得他的欢心。

[ʃiː; ʃi] [siːzd] [wʌn][end][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['rɑːftə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] ['kæriɪŋ] ,
She seized one end of the little rafter he was carrying ,
她 查获 一 结尾 的 这 小的 椽 他 曾是 携带 ，

她抓住他扛着的小椽子的一端，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][təʊn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [æz; əz] [sɒft] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,
and in a tone which she tried to make as soft as possible ,
和 在 一个 语气 哪个 她 尝试 到 制作 作为 柔软的 作为 可能的 ，

她尽量用柔和的语气说道：

[ʃiː; ʃi] [sed] , " [wɪl] [juː; jʊ] [ə'laʊ] [ˌem 'iː] , ['lɪt(ə)l][wʌn] , [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] ?
she said , " Will you allow me , little one , to help you ?
她 说 ， " 将要 你 允许 我 ， 小的 一 ， 到 帮助 你 ?

她说："小家伙，你愿意让我帮你吗？"

" [ðə; ði][ænt] , ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːθ] [wɪð] [hɪz; ɪz][haɪnd][legz] , [stʊd] [ʌp] [streɪt] ,
" The ant , clinging to the earth with his hind legs , stood up straight ,
" 这 蚂蚁 ， 依恋 到 这 地球 和 他的 后 腿 ， 站立 向上 直的 ，

蚂蚁用后腿抓住地面，直立起来。

[ænd; ənd] [θruː] [aʊt] [hɪz; ɪz] [æn'teniː] [wɪð] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
and threw out his antennae with a terrible expression .
和 扔 出去 他的 天线 和 一个 糟糕的 表达 .

他面露凶相，扔出了触角。

[pɪkoʊlɪsɪmə] [wɒz; wəz][səʊ] [fʊl] [ɒv; əv][kaɪnd] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtɪŋ] ['eni] ['æŋgə(r)] ;
Piccolissima was so full of kind feeling that she never thought of exciting any anger ;
piccolissima 曾是 所以 满的 的 种类 感觉 那 她 绝不 想法 的 激动人心 任何 愤怒 ;

小皮科利西玛心地善良，从没想过要惹人生气；

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['strʌg(ə)l] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pə'laɪtnəs] ; ['ðeəfɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] ,
she thought that it was only a little struggle of his politeness ; therefore she insisted ,
她 想法 那 它 曾是 仅有的 一个 小的 斗争 的 他的 礼貌 ; 所以 她 坚持 ,

她认为这只是他出于礼貌而做出的一点小小的让步；因此她坚持说：

['teɪkɪŋ] ['fɜːmli] [həʊld][ɒv; əv][ðə; ði][bɪt][ɒv; əv] [wʊd] , [ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] ,
taking firmly hold of the bit of wood , and repeated ,
采取 牢牢 抓住 的 这 少量 的 木头 , 和 重复 ,

他紧紧抓住那块木头，重复道：

" [aɪ] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['pleʒə(r)] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] [fə'tiːg] [ˌem 'iː] .
" I assure you it is a pleasure to me , and it will not fatigue me .
" 我 保证 你 它 是 一个 乐趣 到 我 , 和 它 将要 不是 疲劳 我 .

“我向你保证，这对我来说是一种乐趣，而且不会让我感到疲倦。”

" [fɔːst] [tuː; tə]['luːs(ə)n][hɪz; ɪz]['bɜːd(ə)n] , [ðə; ði][ænt]['əʊpənd] [hɪz; ɪz][dʒɔːz] [fʊl] [ɒv; əv] [fə'mɪdəb(ə)l] [tiːθ] ,
" Forced to loosen his burden , the ant opened his jaws full of formidable teeth ,
" 强制 到 松开 他的 负担 , 这 蚂蚁 打开 他的 下颚 满的 的 强大 牙齿 ,

“被迫卸下重担后，蚂蚁张开了满是锋利牙齿的嘴巴，

[ænd; ənd] [əd'vɑːnst] [ə'pɒn] [pɪkoʊlɪsɪmə] , ['wɔːkɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz][haɪnd] [legz] ; [ðə; ði] [tuː] ['ʌðə(r)z] [stretʃt] [aʊt] [ɪn] [frʌnt] ,
and advanced upon Piccolissima , walking on his hind legs ; the two others stretched out in front ,
和 先进的 之上 piccolissima , 步行 在 他的 后 腿 ; 这 二 其他的 拉伸 出去 在 正面 ,

它用后腿走路，向皮科利西玛走去；另外两只则伸长脖子走在前面。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz] [æn'teniː] , [ɪn] [saɪn] [ɒv; əv] [dɪ'faɪəns] ; [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [ɔːl] [bent] ,
as well as his antennae , in sign of defiance ; his body all bent ,
作为 出色地 作为 他的 天线 , 在 符号 的 蔑视 ; 他的 身体 全部 弯曲 ,

以及他的触角，以示反抗；他的身体全部弯曲，

[eks'heɪlɪŋ][æn; ən]['əʊdə(r)][ɒv; əv]['vɪnɪgə(r)][səʊ]['pʌndʒənt] [ðæt] [pɪkoʊlɪsɪmə] , ['letɪŋ] [gəʊ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [stɪk] ,
exhaling an odor of vinegar so pungent that Piccolissima , letting go the little stick ,
呼气 一个 气味 的 醋 所以 泼辣 那 piccolissima , 出租 去 这 小的 戳 ,

呼出的醋味如此刺鼻，以至于皮科利西玛松开了小棍子，

[ræn] [ə'weɪ] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] , ['sniːzɪŋ] ['vaɪələntli] , [ænd; ənd] ['ʃʌtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
ran away as fast as she could , sneezing violently , and shutting her eyes .
跑 离开 作为 快速地 作为 她 可以 , 打喷嚏 暴力 , 和 关闭 她 眼睛 .

她拼命地跑开了，一边剧烈地打着喷嚏，一边闭上了眼睛。

[wen] [ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] , ['θɪŋkɪŋ] [ðə; ði] [ænt] [wɒz; wəz] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [hiːlz] ,
When she opened them and returned , thinking the ant was at her heels ,
什么时候 她 打开 他们 和 返回 , 思维 这 蚂蚁 曾是 在 她 高跟鞋 ,

当她打开它们回来时，以为蚂蚁就在她身后。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ['terəb(ə)l] ['ædvəsəri] [hæd; həd] [ə'gen] [siːzd] [hɪz; ɪz] [bɪg] [stɪk] [baɪ] [wʌn] [end] ,
she found her terrible adversary had again seized his big stick by one end ,
她 成立 她 糟糕的 对手 有 再次 查获 他的 大的 戳 经过 一 结尾 ,

她发现她可怕的对手又一次抓住了他的大棍子的一端。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [slɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [lʌmp] [ɒv; əv] [ɜːθ] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [stəʊn] ,
and had slid it over the lump of earth by means of a stone ,
和 有 滑行 它 超过 这 块 的 地球 经过 方法 的 一个 石头 ,

他用一块石头把它推过那块土堆。

[wɪtʃ] [sɜːvd] [hɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [sə'pɔːt] .
which served him as a point of support .
哪个 服务 他 作为 一个 观点 的 支持 .

这为他提供了支持。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm] ['sʌmtaɪmz] [pʊʃ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [dræg] [ˌaɪ 'tiː] ['ɑːftə(r)] [hɪm] ,
She saw him sometimes push it before him , and sometimes drag it after him ,
她 锯 他 有时 推 它 前 他 , 和 有时 拖 它 后 他 ,

她看到他有时推着它走，有时拖着它走。

['wɔːkɪŋ] ['bækwədz] [tɪl] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [flæt] [graʊnd] , [wen] [hiː; hi] [pə'sjuːd] [hɪz; ɪz] [wei] ['veri] [fɑːst] .
walking backwards till he reached the flat ground , when he pursued his way very fast .
步行 向后 直到 他 达到 这 平坦的 地面 , 什么时候 他 追击 他的 方式 非常 快速地 .

他倒退着走，直到走到平地上，然后加快脚步继续前进。

[pɪkoʊlɪsɪmə] , [huː] [dɪd] [nɒt] [fə'get] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [ˌrekə'mendɪd] [dɪ'skreʃn] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] , ['fɒləʊd] [æt; ət] [ə; eɪ] ['dɪstəns] .
Piccolissima , who did not forget that her mother had recommended discretion to her , followed at a distance .
piccolissima , WHO 做过 不是 忘记 那 她 母亲 有 受到推崇的 审慎 到 她 , 随后 在 一个 距离 .

小皮科利西玛没有忘记母亲告诫她要谨慎行事，远远地跟在后面。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] ['keəfəli] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [lɒŋ] [treɪnz] [ɒv; əv] [ænts] [rɪ'zemblɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['enəmi] ;
As she went on carefully , she saw long trains of ants resembling her enemy ;
作为 她 去 在 小心 , 她 锯 长的 火车 的 蚂蚁 类似 她 敌人 ;

她小心翼翼地继续前行，看到长长的蚂蚁队伍，像极了她的敌人；

[iːtʃ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɒz; wəz] [tʃɑːdʒd] [wɪð] [ə; eɪ] ['bɜːd(ə)n] [mɔː(r)] [ɔː(r)] [les] ['hevi] .
each one of them was charged with a burden more or less heavy .
每个 一 的 他们 曾是 带电 和 一个 负担 更多的 或者 较少的 重的 .

他们每个人都肩负着或重或轻的重担。

[ɔːl] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [tʊk] [ðeə(r)] [wei] [tə'wɔːdz] [ə; eɪ] ['maʊntən] [ʃeɪpt] [laɪk] [ə; eɪ] [kəʊn] ,
All of them took their way towards a mountain shaped like a cone ,
全部 的 他们 采取 他们的 方式 向 一个 山 形状 喜欢 一个 锥体 ,

他们都朝着一座圆锥形的山走去。

[fʊl] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] ['oʊpənɪŋz] [wɪtʃ] , [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['dɪstəns] , [ə'pɪəd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌsemi'sɜːkjələ(r)]
full of little openings which , from a distance , appeared to be semicircular
满的 的 小的 开口 哪个 , 从 一个 距离 , 出现 到 是 半圆形
[vɔːlts] ;
vaults ;
金库 ;

上面布满了小开口，从远处看就像半圆形的拱顶；

['rəʊmən] ['ɑːkɪtektʃə(r)] [pɪkoʊlɪsɪmə] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ɪf] [ðə; ði] [ˌmʌltɪ'plɪsəti] [ɒv; əv] ['diːteɪlz]
Roman architecture Piccolissima would have thought if the multiplicity of details
罗马 建筑学 piccolissima 会 有 想法 如果 这 多重性 的 细节
[ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] [ˌɑːkɪ'tektʃərəl] ['ɔːrnəmənts] ,
of little architectural ornaments ,
的 小的 建筑 装饰品 ,

罗马建筑大师皮科利西玛（Piccolissima）或许会认为，众多的小建筑装饰细节，

[ɔːl] [ɒv; əv] [wʊd] [wɜːk] , [hæd; həd] [nɒt] ['gɪv(ə)n] [hɜː(r); hə(r)] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [æn; ən] [əʊld] ['gɒθɪk]
all of wood work , had not given her the idea of an old Gothic
全部 的 木头 工作 , 有 不是 给定 她 这 主意 的 一个 老的 哥特
['fɔːtrəs] .
fortress .
堡垒 .

所有的木工活都没能让她联想到古老的哥特式堡垒。

[ðə; ði] ['ræpɪd] [ænd; ənd] ['vaɪələnt] ['məuʃənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [waɪld] [,maunti'niə] [dɪd] [nɒt] ['fraɪt(ə)n]
The rapid and violent motions of the wild mountaineers did not frighten
这 迅速的 和 暴力 运动 的 这 荒野 登山者 做过 不是 吓唬
[hɜː(r); hə(r)] ;
her ;
她 ;

那些野性十足的登山者们快速而猛烈的动作并没有吓到她；

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ʌp] ['sləʊli] , ['hɑːdli] ['tʌtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɜːθ] , ['həʊldɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]
she walked up slowly , hardly touching her feet to the earth , holding her
她 步行 向上 缓慢地 , 几乎 接触 她 脚 到 这 地球 , 保持 她
[breθ] ,
breath ,
气息 ,

她缓缓走上前去，双脚几乎不沾地，屏住了呼吸。

[əb'zɜːvɪŋ] ['evri] [θɪŋ] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [suːn] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ,
observing every thing , and she was soon convinced that this little ,
观察 每一个 事物 , 和 她 曾是 很快 确信 那 这 小的 ,

她观察着一切，很快就确信这个小家伙......

['bɪzi] ['piːp(ə)l] [tʊk] [nəʊ] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] .
busy people took no notice of her .
忙碌的 人们 采取 不 注意 的 她 .

忙碌的人们没有注意到她。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] ['nɪərə(r)] [ænd; ənd] ['nɪərə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [tuː] [greɪt] [rəʊdz] , ['kʌvəd] [wɪð]
She came nearer and nearer to the place where two great roads , covered with
她 来了 更近 和 更近 到 这 地方 在哪里 二 伟大的 道路 , 涵盖 和
[ænts] , ['tɜːrməˌnet] .
ants , terminated .
蚂蚁 , 终止 .

她越来越接近两条布满蚂蚁的大路的尽头。

[ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ə; eɪ] [kən'fjuːzd] [nɔɪz] , [laɪk] [ðə; ði] [hʌm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [greɪt] ['sɪti] ,
She heard a confused noise , like the hum of a great city ,
她 听到 一个 使困惑 噪音 , 喜欢 这 哼 的 一个 伟大的 城市 ,

她听到一阵嘈杂的声音，像是大城市的嗡嗡声。

[ɔ:(r)] [æz; əz] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [reɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [li:vz] .
or as the sound of the rain among the leaves .
或者 作为 这 声音 的 这 雨 之中 这 树叶 .

或者像雨滴落在树叶上的声音。

" [ai] [θɔ:t] [ðeɪ] [spəʊk] ['əʊnli] [baɪ] [saɪnz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [meɪk] [wɪð] [ðə; ði] [ɑ:mz] [ðæt] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [hedz] ,
" I thought they spoke only by signs which they make with the arms that come out of their heads ,
" 我 想法 他们 辐 仅有的 经过 标志 哪个 他们 制作 和 这 武器 那 来 出去 的 他们的 头部 ,

"我以为他们只会用从头上伸出的手臂打手势来交流，

" [sed] [pɪkoʊlɪsɪmə] , [stɪl] ['gəʊɪŋ] ['nɪərə(r)] ; " [waɪ] , [ðen] , [ðɪs] [nɔɪz] ?
" said Piccolissima , still going nearer ; " why , then , this noise ?
" 说 piccolissima , 仍然 去 更近 ; " 为什么 , 然后 , 这 噪音 ?

"皮科利西玛一边说着，一边继续走近；"那么，这是为什么呢？"

" [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜ:l] [wɒz; wəz] [su:n] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðɪs] [nɔɪz] [wɒz; wəz] [prə'dju:st] [baɪ] [ðə; ði] ['nju:mərəs] [ænd; ənd] ['bɪzi] ['fʊtsteps] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɒləm] ,
" The little girl was soon convinced that this noise was produced by the numerous and busy footsteps of a solemn ,
" 这 小的 女孩 曾是 很快 确信 那 这 噪音 曾是 生产 经过 这 很多的 和 忙碌的 脚步声 的 一个 庄严 ,

小女孩很快就确信，这种声音是由一个严肃的人频繁而繁忙的脚步声造成的。

[ɒ'stɪə(r)] , [ænd; ənd] [pri'ɒkjupaɪd] [kraʊd] [ɒv; əv] [ænts] .
austere , and preoccupied crowd of ants .
简朴 , 和 心事重重 人群 的 蚂蚁 .

一群神情严肃、心事重重的蚂蚁。

[nɒt] [ə; eɪ] [wɜ:d] [wɒz; wəz] [sed] , [bʌt; bət] ['evri] [wʌn] [ræn] ['rɑ:ðə(r)] [ðæn; ðən] [wɔ:kt] ,
Not a word was said , but every one ran rather than walked ,
不是 一个 单词 曾是 说 , 但 每一个 一 跑 相当 比 步行 ,

两人一句话也没说，但每个人都跑着而不是走着。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [si:md] [laɪk] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] , [ɔ:l] ['æktʃu:eɪtɪd] [baɪ] [wʌn] ['pɜ:pəs] .
and they seemed like a thousand individuals , all actuated by one purpose .
和 他们 似乎 喜欢 一个 千 个人 , 全部 驱动 经过 一 目的 .

他们仿佛成千上万个个体，却都怀着同一个目标。

[sə'pɔ:rtɪd] [ɒn] [ðə; ði] ['ləʊə(r)] [brɑ:ntʃ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['tʃesnʌt] [tri:] , [pɪkoʊlɪsɪmə] [pleɪst] [hɜ:'self] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['haɪə(r)] ,
Supported on the lower branch of a chestnut tree , Piccolissima placed herself a little higher ,
有 在 这 降低 分支 的 一个 板栗 树 , piccolissima 放置 她自己 一个 小的 更高 ,

皮科利西玛倚靠在一棵栗树较低的树枝上，把自己挪得更高一些。

[bʌt; bət] ['veri] [nɪə(r)] [ðə; ði] ['sɪtədəl] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [wʌn] ['lɪvɪŋ] ['maʊntən] .
but very near the citadel , which was one living mountain .
但 非常 靠近 这 堡垒 , 哪个 曾是 一 活的 山 .

但就在城堡附近，那是一座活生生的山。

[haʊ] [kæn; kən] [wi:; wi] [rɪ'leɪt] [wɒt] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðen] ?
How can we relate what she saw then ?
如何 能 我们 涉及 什么 她 锯 然后 ?

我们如何才能将她当时所看到的景象描述出来？

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [teɪk] ['vɒlju:mz] .
It would take volumes .
它 会 拿 卷 .

这需要大量的篇幅。

[ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][æz; əz] ['meni] ['hɪstəriz; 'hɪstriz][æz; əz][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] .
There would be as many histories as individuals .
那里 会 是 作为 许多 历史 作为 个人 .

每个人的历史都各不相同。

[hɜː(r); hə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ə'træktɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˌpɜːsə'vɪərəns] [ɒv; əv][wʌn][ænt] [huː] ['kærid] [ə; eɪ] ['bɜːd(ə)n] ;
Her attention was attracted by the perseverance of one ant who carried a burden ;
她 注意力 曾是 吸引 经过 这 毅力 的 一 蚂蚁 WHO 携带 一个 负担 ;

她被一只背负重物的蚂蚁的坚韧所吸引；

[baɪ][ə'nʌðə(r)] [huː] [wɒz; wəz] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [get] ['əʊvə(r)][sʌm; səm] ['ɒbstək(ə)l] .
by another who was striving to get over some obstacle .
经过 其他 WHO 曾是 努力 到 得到 超过 一些 障碍 .

另一个人正努力克服某个障碍。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðem; ðəm] [fiːd] [ðəʊz] [huː] [ə'raɪvd] ['leɪdn] [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [breθ] ;
She saw them feed those who arrived laden and out of breath ;
她 锯 他们 喂养 那些 WHO 到达的 满载 和 出去 的 气息 ;

她看到他们给那些负重前来、气喘吁吁的人们提供食物；

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðəʊz] [huː] [rɪ'peəd] [ðə; ði] [dɔːz] , [huː] ['əʊpənd] [ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] ,
she saw those who repaired the doors , who opened and shut the windows ,
她 锯 那些 WHO 已修复 这 门 , WHO 打开 和 关闭 这 视窗 ,

她看到了那些修理门窗的人，那些开关窗户的人。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [gleɪzd] [laɪk] ['aʊəz] ; ['ʌðə(r)z] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [æz; əz] ['sentinəl] , ['stændɪŋ] [ɒn] [ðeə(r)] [haɪnd] [legz] ,
which were not glazed like ours ; others she saw as sentinels , standing on their hind legs ,
哪个 是 不是 釉面 喜欢 我们的 ; 其他的 她 锯 作为 哨兵 , 常设 在 他们的 后 腿 ,

有些不像我们的一样表面光滑；她把另一些看作是哨兵，用后腿站立着。

[tʃɑːdʒd] [tuː; tə] [wɒtʃ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['seɪfti] .
charged to watch over the general safety .
带电 到 手表 超过 这 一般的 安全 .

负责维护公共安全。

[ðə; ði] ['bɪziːst] ['kærid] [ɪn][ðeə(r)] ['mændibl] , [kə'res] [wɪð] [ðeə(r)] [legz] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [æn'teniː] ,
The busiest carried in their mandibles , caressed with their legs and their antennae ,
这 最繁忙 携带 在 他们的 下颚 , 被爱抚 和 他们的 腿 和 他们的 天线 ,

最忙碌的那些用颚肢夹着东西，用腿和触角爱抚着它们，

[lik] [wɪð] [ðeə(r)] ['delɪkət] [tʌŋz] , [ɪk'spəʊzd][tuː; tə][ðə; ði] [sʌn] ,
licked with their delicate tongues , exposed to the sun ,
舔过 和 他们的 精美的 舌头 , 裸露 到 这 太阳 ,

被它们娇嫩的舌头舔舐，暴露在阳光下，

[ɔː(r)] ['kærid] ['kwɪkli] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃeɪd] ['sɜːt(ə)n] [waɪt] [bɔːlz] [wɪtʃ] [pɪkoʊlɪsɪmə] [tʊk] [æt; ət] [fɜːst] [fɔː(r); fə(r)] [greɪnz] [ɒv; əv] [wiːt] ,
or carried quickly into the shade certain white balls which Piccolissima took at first for grains of wheat ,
或者 携带 迅速地 进入 这 阴影 肯定 白色的 球 哪个 piccolissima 采取 在 第一的 为了 谷物 的 小麦 ,

或者迅速地把一些白色的小球带到阴凉处，皮科利西玛起初以为这些小球是麦粒。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] [fɔːm] [ænd; ənd] [saɪz] ;
because they had the form and size ;
因为 他们 有 这 形式 和 尺寸 ;

因为它们具备所需的形状和尺寸；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['sætɪsfaɪd][æt; ət][lɑːst] [ðæt] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ðə; ði][ænts]
but she was satisfied at last that these were the children of the ants
但 她 曾是 使满意 在 最后的 那 这些 是 这 孩子们 的 这 蚂蚁
[ɪn] ['swɒd(ə)lɪŋ] [kləʊðz] .
in swaddling clothes .
在 襁褓 衣服 .

但她最终确信，这些是裹在襁褓里的蚂蚁的孩子。

[pɪkoʊlɪsɪmə] [wɒz; wəz][səʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [ˌkɒmprɪ'hend] [ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] [tɔːk] , [ænd; ənd][ðə; ði]
Piccolissima was so anxious to comprehend the mysterious talk , and the
piccolissima 曾是 所以 焦虑的 到 理解 这 神秘 讲话 , 和 这
['pæntəmaɪm][ɒv; əv][ɔːl] [ðɪs] [ɪ'njuːmərəb(ə)l] [kraʊd] ,
pantomime of all this innumerable crowd ,
哑剧 的 全部 这 无数 人群 ,

小皮科利西玛非常渴望理解这神秘的谈话，以及这无数人群的滑稽表演。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [jet] [mɔː(r)] [ə'tentɪv] .
that she became yet more attentive .
那 她 成为 然而 更多的 细心 .

她变得更加细心了。

[ðə; ði] ['nɜːsɪz] [kə'res] [wɪð] [ðeə(r)] [æn'teniː] [ɪn][ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)] [wei] [ðəʊz] [egz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)]
The nurses caressed with their antennae in a peculiar way those eggs which were
这 护士 被爱抚 和 他们的 天线 在 一个 奇特 方式 那些 鸡蛋 哪个 是
[bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ʃəʊ] [laɪf] ,
beginning to show life ,
开始 到 展示 生活 ,

护士们用触角以一种奇特的方式爱抚着那些开始显现生命的卵。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][əb'zɜːvə(r)] [sɔː] [ðə; ði] [slaɪt] ['muːvmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪnkəm'pliːt] ['biːɪŋ] [huː] ,
and the little observer saw the slight movement of the incomplete being who ,
和 这 小的 观察员 锯 这 轻微 移动 的 这 未完成 存在 WHO ,

而那个小小的观察者看到了那个不完整的生命体轻微的移动，

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['bɪdn] , [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst]
as soon as he was bidden , raised his head , which was almost
作为 很快 作为 他 曾是 拜登 , 提高 他的 头 , 哪个 曾是 几乎
[ˌɪmpə'septəbl] ['iːv(ə)n][tuː; tə][ˌmaɪkrə'skɒpɪk] [aɪz] ,
imperceptible even to microscopic eyes ,
难以察觉的 甚至 到 显微镜 眼睛 ,

他一听到吩咐就抬起头来，那头微乎其微，即使用显微镜也几乎察觉不到。

[tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] ['ɒfəd] ['maʊθfʊl] .
to receive the offered mouthful .
到 收到 这 提供 一口气 .

接过递过来的一口食物。

[waɪlst] [pɪkoʊlɪsɪmə] [əb'zɜːvd] [ɔːl] [ðɪs] ['nɜːsəri] [wɜːk] , [æn; ən][ænt] [keɪm] [ænd; ənd] [pleɪst] [bɪ'niːθ]
Whilst Piccolissima observed all this nursery work , an ant came and placed beneath
而 piccolissima 观察到 全部 这 苗圃 工作 , 一个 蚂蚁 来了 和 放置 下面
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

当皮科利西玛观察着这一切育苗工作时，一只蚂蚁来到她身下，安顿了下来。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [fɪl] [ʌp] [ə; eɪ] [smɔːl] [həʊl] , [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]['bʌnd(ə)l][ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [stɪks] ,
in order to fill up a small hole , a sort of bundle of little sticks ,
在 命令 到 充满 向上 一个 小的 洞 , 一个 种类 的 捆 的 小的 棍子 ,

为了填补一个小洞，用一捆小木棍，

[wɪtʃ] [rəʊld] [ə'weɪ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [left] [ˌaɪ 'tiː] .
which rolled away as soon as she left it .
哪个 滚动 离开 作为 很快 作为 她 左边 它 .

她刚离开，它就滚走了。

[ðə; ði][ænt] [tʊk] [həʊld][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , ['kærid] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ɪts] [pleɪs] ,
The ant took hold of it again , carried it to its place ,
这 蚂蚁 采取 抓住 的 它 再次 , 携带 它 到 它是 地方 ,

蚂蚁再次抓住它，把它搬到了原处。

[ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [ˌaɪ 'tiː][səʊ][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][fɜːm] ; [ðen] , ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]
and arranged it so as to make it firm ; then , satisfied with her
和 安排 它 所以 作为 到 制作 它 公司 ; 然后 , 使满意 和 她
[wɜːk] ,
work ,
工作 ,

并把它调整得牢固一些；然后，她对自己的工作很满意，

[ʃiː; ʃi] [went] ['ɑːftə(r)] ['sʌmθɪŋ] [els] [tuː; tə][duː; də] .
she went after something else to do .
她 去 后 某物 别的 到 做 .

她去做别的事情了。

['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] , [ə; eɪ] [hed] , [ðen] [sʌm; səm] [legz] ,
Shortly after this , a head , then some legs ,
不久 后 这 , 一个 头 , 然后 一些 腿 ,

随后不久，出现了一个头，然后是一些腿。

[ðen] [hɑːf][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][ə; eɪ]['kætəpɪlə(r)] [keɪm] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['lɪt(ə)l]['fægɒt] [wɪtʃ]
then half of the body of a caterpillar came out of the living little fagot which
然后 一半 的 这 身体 的 一个 毛虫 来了 出去 的 这 活的 小的 柴草 哪个
[ðə; ði][ænt][hæd; həd] ['mendɪd] [hɜː(r); hə(r)] [haʊs] [wɪð] .
the ant had mended her house with .
这 蚂蚁 有 已修复 她 房子 和 .

然后，从蚂蚁用来修补蚁巢的那根活着的木柴堆里，钻出了半条毛虫的身体。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ded] [liːf] [ɪn] [wɪtʃ] [æn; ən] [eg] [hæd; həd] [biːn] [leɪd][ænd; ənd] ['naɪsli] [rəʊld] [ʌp]
It was a dead leaf in which an egg had been laid and nicely rolled up
它 曾是 一个 死的 叶子 在 哪个 一个 蛋 有 到过 铺设 和 很好 滚动 向上
[baɪ][ðə; ði]['peərənt] ,
by the parent ,
经过 这 父母 ,

那是一片枯叶，里面产下一枚卵，并被雌鸟巧妙地卷了起来。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [maɪ]['leɪdi][ænt][hæd; həd]['teɪkən][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [biːm] , [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]
and which my lady ant had taken for a beam , or something of the
和 哪个 我的 女士 蚂蚁 有 已采取 为了 一个 光束 , 或者 某物 的 这
[sɔːt] ,
sort ,
种类 ,

我的蚁后把它当成了梁木之类的东西。

[ænd; ənd][ðə; ði] [vekst] ['hɜːmɪt] ['skæmpə] [ə'weɪ] , ['kæriɪŋ] [hɪz; ɪz] [haʊs] [wɪð] [hɪm] ,
and the vexed hermit scampered away , carrying his house with him ,
和 这 烦恼 隐士 四处逃窜 离开 , 携带 他的 房子 和 他 ,

于是，恼怒的隐士连人带房子一起逃走了。

[nɒt] ['keərɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [həʊl] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [haʊs] [hæd; həd] [biːn]
not caring at all for the hole which he and his house had been
不是 关怀 在 全部 为了 这 洞 哪个 他 和 他的 房子 有 到过
[ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [mend] .
intending to mend .
意图 到 修补 .

他丝毫不在意他和他家原本打算修补的那个洞。

[mʌtʃ] [ə'mjuːzd] [æt; ət] [ðɪs] , [pɪkoʊlɪsɪmə] [traɪd] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [wɒt] [ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv]
Much amused at this , Piccolissima tried to find out what a great number of
很多 觉得好笑 在 这 , piccolissima 尝试 到 寻找 出去 什么 一个 伟大的 数字 的
[ænts] ,
ants ,
蚂蚁 ,

皮科利西玛对此感到非常好笑，于是她试图弄清楚究竟有多少蚂蚁，

[ɔːl] [wɪð] ['bəːdən] , [wɜː(r); wə(r)] ['kæriɪŋ] .
all with burdens , were carrying .
全部 和 负担 , 是 携带 .

他们都背负着重担。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] , [wɪð] ['peɪnf(ə)l] [ə'stɒnɪʃmənt] , [suːn] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði]
She was , with painful astonishment , soon convinced that these were the
她 曾是 , 和 痛苦 惊讶 , 很快 确信 那 这些 是 这
['kɑːkəsɪz] [ɒv; əv] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] ['ɪnsekts] .
carcasses of all sorts of insects .
尸体 的 全部 排序 的 昆虫 .

她痛苦地惊讶地很快确信，这些是各种昆虫的尸体。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['hʌntəz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" It is a nation of hunters , " she said ,
" 它 是 一个 国家 的 猎人 , " 她 说 ,

"这是一个狩猎之国,"她说。

" [mɔː(r)] ['sævɪdʒ] [ðæn; ðən] [ðəʊz] [wɪtʃ] [fiːd] [ðeə(r)] [fl'ɒks] [ɒn] [maɪ] ['æspən] .
" more savage than those which feed their flocks on my aspen .
" 更多的 野蛮的 比 那些 哪个 喂养 他们的 羊群 在 我的 白杨 .

"比那些用我的白杨树喂养羊群的野蛮人还要野蛮。"

" [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] ,
" At this moment ,
" 在 这 片刻 ,

"此时此刻，

[ə; eɪ] [greɪt] [ænt] [ə'træktɪd] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃaɪld] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['ləʊə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði]
a great ant attracted the attention of the child towards the lower part of the
一个 伟大的 蚂蚁 吸引 这 注意力 的 这 孩子 向 这 降低 部分 的 这
['maʊntən] .
mountain .
山 .

一只巨大的蚂蚁吸引了孩子的注意力，让他看向山脚下。

[æn; ən] [ɪ'nɔːməs] [grʌb] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒktʃeɪfə(r)] [reɪs] , [ə; eɪ] [greɪt] [waɪt] [wɜːm] , [rəʊld] [hɪm'self]
An enormous grub of the cockchafer race , a great white worm , rolled himself
一个 巨大的 幼虫 的 这 金龟子 种族 , 一个 伟大的 白色的 蠕虫 , 滚动 他自己
['əʊvə(r)] ,
over ,
超过 ,

一只体型巨大的金龟子幼虫，一条巨大的白色蠕虫，翻了个身。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['lɪbəreɪt] [hɪm'self] [ænd; ənd] [tuː; tə] [krʌʃ] [ðə; ði] [ænts] , [huːz] ['nʌmbə(r)] [ɪn'kriːst] [ɒn]
trying to liberate himself and to crush the ants , whose number increased on
尝试 到 解放 他自己 和 到 压碎 这 蚂蚁 , 谁 数字 增加 在
['evri] [saɪd] ,
every side ,
每一个 边 ,

他试图挣脱束缚，并消灭四面八方数量不断增加的蚂蚁。

[ænd; ənd] [huː] [tɔː(r)] [ɒf] [hɪz; ɪz] [træns'pærənt] , [sɒft] [skɪn] , [ænd; ənd] ['pʊld] [hɪm] [ɪn] ['evri] [də'rekʃ(ə)n] .
and who tore off his transparent , soft skin , and pulled him in every direction .
和 WHO 撕裂 离开 他的 透明的 , 柔软的 皮肤 , 和 拉 他 在 每一个 方向 .

谁撕掉了他透明柔软的皮肤，把他拉扯向四面八方。

[ðeɪ] [klaɪmd] ['bækwəd] [ʌp] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['sɪtədəl] , [ænd; ənd] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]
They climbed backward up the side of their citadel , and in spite of his
他们 攀登 落后 向上 这 边 的 他们的 堡垒 , 和 在 尽管如此 的 他的
['despərət] ['strʌglz] ,
desperate struggles ,
绝望的 斗争 ,

他们倒着爬上了城堡的侧面，尽管他拼命挣扎，

['kærid] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['ɪnsekt] , ['raɪðɪŋ] [wɪð] ['tɔːtʃə(r)] , [tuː; tə] [wʌn] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['lɪt(ə)l] [eə(r)]
carried the poor insect , writhing with torture , to one of their little air
携带 这 贫穷的 昆虫 , 扭动 和 酷刑 , 到 一 的 他们的 小的 空气
[həʊlz] .
holes .
孔 .

他们把那只可怜的昆虫，带着它在痛苦中挣扎，带到了他们的一个小通风孔里。

[pɪkoʊlɪsɪmə] [sɔː] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [wuːndz] [sʌm; səm] [drɒps] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɑːp] ['pɔɪz(ə)n] [θrəʊn] [baɪ]
Piccolissima saw upon his wounds some drops of the sharp poison thrown by
piccolissima 锯 之上 他的 伤口 一些 滴 的 这 锋利的 毒 抛掷 经过
[ðiːz] ['terəb(ə)l] ['hʌntəz] ,
these terrible hunters ,
这些 糟糕的 猎人 ,

Piccolissima 看到自己伤口上沾着几滴那些可怕猎人投掷的剧毒液体。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kraʊdz] [ɒv; əv] [ænts] [suːn] [hɪd] [ðə; ði] ['sʌfərə(r)] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,
and the crowds of ants soon hid the sufferer from her eyes ,
和 这 人群 的 蚂蚁 很快 隐藏 这 患者 从 她 眼睛 ,

蚂蚁群很快将受苦者遮蔽在她眼前。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['glædli] [tɜːnd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [saɪt] .
which she gladly turned away from such a sight .
哪个 她 乐意 转向 离开 从 这样的 一个 视线 .

她欣然转过身去，不去理会这样的景象。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ə'prest] [wɪð] [fɪə(r)] [ænd; ənd] ['pɪti] ,
With her heart oppressed with fear and pity ,
和 她 心 受压迫者 和 害怕 和 遗憾 ,

她心中充满恐惧和怜悯，

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [kə'lektɪd] [hɜː(r); hə(r)] [streŋθ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [glaɪd] [daʊn] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)]
the little girl collected her strength that she might glide down from her
这 小的 女孩 集 她 力量 那 她 可能 滑行 向下 从 她
[brɑːntʃ] [ænd; ənd] [rʌn] [ə'weɪ] ,
branch and run away ,
分支 和 跑步 离开 ,

小女孩积蓄力量，准备从树枝上滑下来逃走。

[wen] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ə'lɑːm] [ə'træktɪd] [ə; eɪ] [həʊl] ['skwɒdrən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪnsekts] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪs]
when a sudden alarm attracted a whole squadron of the insects to the place
什么时候 一个 突然 警报 吸引 一个 所有的 中队 的 这 昆虫 到 这 地方
[weə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [fʊt] .
where she was about to put her foot .
在哪里 她 曾是 关于 到 放 她 脚 .

突然一声警报，引来了一大群昆虫，她们正要踏脚的地方。

[ʃiː; ʃi] [ɪ'miːdiətli] [ri'gein, riː-] [hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] ,
She immediately regained her place ,
她 立即地 恢复 她 地方 ,

她立刻恢复了原状。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ænd; ənd] ['terəb(ə)l] [njuːz] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ]
and tried to understand what important and terrible news was being
和 尝试 到 理解 什么 重要的 和 糟糕的 消息 曾是 存在
[kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [frɒm; frəm] [æn'teniː] [tuː; tə] [æn'teniː] ,
communicated from antennae to antennae ,
沟通 从 天线 到 天线 ,

并试图理解天线之间正在传递哪些重要而可怕的消息。

['drɔːɪŋ] [tə'geðə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['ɪnsekts] , [wɪð] [ðeə(r)] ['fraɪtf(ə)l] [dʒɔːz] [ɔːl] ['əʊpənd] .
drawing together such a number of insects , with their frightful jaws all opened .
绘画 一起 这样的 一个 数字 的 昆虫 , 和 他们的 可怕 下颚 全部 打开 .

这么多昆虫聚集在一起，它们都张开着可怕的大嘴。

[ðə; ði] ['penətreɪtɪŋ] ['əʊdə(r)] [riːtʃt] [ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] ; ['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [pə'siːvd] [ə; eɪ]
The penetrating odor reached the frightened little girl ; presently she perceived a
这 渗透 气味 达到 这 害怕 小的 女孩 ; 目前 她 感知 一个
['veri] [lɑːdʒ] [ænt] ,
very large ant ,
非常 大的 蚂蚁 ,

刺鼻的气味熏到了受惊的小女孩；很快，她看到了一只非常大的蚂蚁。

['nɪəli] [sɪks] [laɪnz] [ɪn] [leŋkθ; leŋθ] , ['veri] [blæk] , ['veri] ['ʃaɪnɪŋ] ,
nearly six lines in length , very black , very shining ,
几乎 六 线条 在 长度 , 非常 黑色的 , 非常 灼灼 ,

近六行长，非常黑，非常闪亮，

['daʊtləs] [ə; eɪ] ['hɜːkjəliːz] [huː] [wɒz; wəz] [dɪ'fendɪŋ] [hɪm'self] [ə'genst] [ə; eɪ] [həʊl] ['ɑːmi] .
doubtless a Hercules who was defending himself against a whole army .
毫无疑问 一个 赫拉克勒斯 WHO 曾是 防守 他自己 反对 一个 所有的 军队 .

毫无疑问，他是赫拉克勒斯，正在独自对抗整支军队。

[hɪz; ɪz] ['enəmɪz] ['fɑːsənd] [ðəm'selvz] [ɒn] [tuː; tə] [iːtʃ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [legz] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [stɪl] [fɔːt]
His enemies fastened themselves on to each of his legs , but he still fought
他的 敌人 系紧 他们自己 在 到 每个 的 他的 腿 , 但 他 仍然 战斗
;
;
;

他的敌人缠住了他的双腿，但他仍然奋力战斗；

[ə; eɪ] [braʊn] [ænt] [dʒʌmpt] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [breɪk] [hɪz; ɪz] ['brɪliənt] [kwɪ'ræs] ;
a brown ant jumped upon his back and tried to break his brilliant cuirass ;
一个 棕色的 蚂蚁 跳了起来 之上 他的 后退 和 尝试 到 休息 他的 杰出的 胸甲 ;

一只棕色蚂蚁跳到他背上，试图撕破他那件闪亮的胸甲；

[ə'nʌðə(r)] , [wɪð] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [bent] ['dʌb(ə)l] , ['kʌvəd] [hɪm] [wɪð] ['pɔɪz(ə)n] .
another , with his body bent double , covered him with poison .
其他 , 和 他的 身体 弯曲 双倍的 , 涵盖 他 和 毒 .

另一个人弯下腰，用毒药涂满了他的全身。

[ðə; ði] ['hɜːkjəliːz] [stɪl] [fɔːt] .
The Hercules still fought .
这 赫拉克勒斯 仍然 战斗 .

赫拉克勒斯仍在战斗。

[æt; ət] [lɑːst] ,
At last ,
在 最后的 ,

终于，

[θriː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɪrsɪst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ænts] [wɜːkt] [wɪð] [ðeə(r)] [ʃɑːp] [tiːθ] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l]
three of the fiercest of the ants worked with their sharp teeth upon the middle
三 的 这 最凶猛 的 这 蚂蚁 工作 和 他们的 锋利的 牙齿 之上 这 中间
[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] ,
of his body ,
的 他的 身体 ,

三只最凶猛的蚂蚁用它们锋利的牙齿啃噬着他的身体中部。

[ænd; ənd] [æt; ət] [lɑːst] [kʌt] [hɪm] [ɪn] [tuː] .
and at last cut him in two .
和 在 最后的 切 他 在 二 .

最后把他砍成了两截。

[ðə; ði] ['terəb(ə)l] [hed] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hɜːkjəliːz] [stɪl] [held] [ɪn] [hɪz; ɪz] [dʒɔːz] [tuː] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['dedli]
The terrible head of the Hercules still held in his jaws two of his deadly
这 糟糕的 头 的 这 赫拉克勒斯 仍然 握住 在 他的 下颚 二 的 他的 致命
['enəmɪz] .
enemies .
敌人 .

赫拉克勒斯的可怕头颅仍然咬着他的两个死敌。

[pɪkoʊlɪsɪmə] [skriːmd] , [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,
Piccolissima screamed , and putting her hand before her eyes ,
piccolissima 尖叫 , 和 推杆 她 手 前 她 眼睛 ,

Piccolissima尖叫起来，并用手捂住了眼睛。

[ʃiː; ʃi] [pə'hæps] [wʊd] [hæv; həv] ['fɔːlən] ['ɪntuː] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðɪs] ['neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['sævɪdʒɪz] ,
she perhaps would have fallen into the midst of this nation of savages ,
她 也许 会 有 倒下 进入 这 中间 的 这 国家 的 野蛮人 ,

她或许会落入这个野蛮民族之中。

[ɪf] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] , [huː] [wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ,
if her mother , who was anxious about her ,
如果 她 母亲 , WHO 曾是 焦虑的 关于 她 ,

如果她那担心她的母亲

[hæd; həd] [nɒt] ['teɪkən] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ænd; ənd] ['kærid] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] .
had not taken her in her arms and carried her away .
有 不是 已采取 她 在 她 武器 和 携带 她 离开 .

她没有把她抱起来带走。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [taɪm] , [pɪkoʊlɪsɪmə] [bɪ'keɪm] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hæpɪst] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃəz] [ɪn] [ðə; ði]
From this time , Piccolissima became one of the happiest little creatures in the
从 这 时间 , piccolissima 成为 一 的 这 最快乐 小的 生物 在 这
[wɜːld] .
world .
世界 .

从此，皮科利西玛成了世界上最快乐的小家伙之一。

[hɜː(r); hə(r)]['brʌðə(r)] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] [kən'sɪdərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['əʊnli][æz; əz][ə; eɪ] [tɔɪ] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] ,
Her brother , instead of considering her only as a toy to play with ,
她 兄弟 ， 反而 的 考虑 她 仅有的 作为 一个 玩具 到 玩 和 ，
[bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪ'spekt] [hɜː(r); hə(r)] .
began to respect her .
开始 到 尊重 她 .

她的哥哥不再把她当作玩具玩耍，而是开始尊重她。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ][mɔː(r)] [ˌkɔnvə'seiʃənz] [wɪð] [ðə; ði][flaɪz] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] .
She had no more conversations with the flies , to be sure .
她 有 不 更多的 对话 和 这 苍蝇 ， 到 是 当然 .

她肯定再也没有和苍蝇交谈过了。

[hɜː(r); hə(r)][maɪnd] [gruː] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['lɜːnɪd] [ðæt] , [smɔːl] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ,
Her mind grew , and she learned that , small as she was ,
她 头脑 生长 ， 和 她 学习 那 ， 小的 作为 她 曾是 ，

她的心智逐渐成熟，她明白，尽管她当时年纪很小，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][suː'pɪəriə(r)][tuː; tə][ðə; ði][best] [ɪn'fɔːmd] [flai] .
she was superior to the best informed fly .
她 曾是 优越的 到 这 最好的 知情的 飞 .

她比消息最灵通的苍蝇还要厉害。

[ʃiː; ʃi] ['stʌdid] [ðə; ði]['hæbɪts][ænd; ənd][' duː ɪŋz][ɒv; əv][ðə; ði][ænts] ,
She studied the habits and doings of the ants ,
她 研究 这 习惯 和 行为 的 这 蚂蚁 ，

她研究了蚂蚁的习性和行为，

[ænd; ənd] ['lɜːnɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ə'baʊt] [ðeə(r)] ['dɪfrənt] [traɪbz] [ænd; ənd] ['neɪʃnz] .
and learned a great deal about their different tribes and nations .
和 学习 一个 伟大的 交易 关于 他们的 不同的 部落 和 国家 .

并对他们的不同部落和国家有了很多了解。

['sʌmtaɪmz] [hɜː(r); hə(r)]['brʌðə(r)] [wʊd] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['sɪstərz] ['tɔɪlət] ['kʊʃ(ə)n] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɒn]
Sometimes her brother would take his sister's toilet cushion and put it on
有时 她 兄弟 会 拿 他的 姐妹 洗手间 软垫 和 放 它 在
[ðə; ði]['teɪb(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,
the table before him ,
这 桌子 前 他 ，

有时她哥哥会把妹妹的马桶垫拿过来，放在自己面前的桌子上。

[ænd; ənd] ['siːtɪŋ] [pɪkoʊlɪsɪmə] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] , [seɪ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , " [naʊ] , ['pɪkələ] , [dɪə(r)] ,
and seating Piccolissima upon it , say to her , " Now , Piccola , dear ,
和 座位 piccolissima 之上 它 ， 说 到 她 ， " 现在 ， 小 ， 亲爱的 ，

让皮科利西玛坐在上面，对她说：“皮科拉，亲爱的，

['lɪs(ə)n] [wɪð] [bəuθ][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l] [ɪəz] [tuː; tə][maɪ][bɪg] [wɜːdz] ,
listen with both of your little ears to my big words ,
听 和 两个都 的 你的 小的 耳朵 到 我的 大的 字 ，

用你们的小耳朵仔细听我说的话，

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [riːd] [sʌm; səm] ['wʌndəf(ə)l] ['stɔːriz] [tuː; tə][juː; jʊ] .
and I will read some wonderful stories to you .
和 我 将要 读 一些 精彩的 故事 到 你 .

我会给你读一些精彩的故事。

" [wʌns] [hiː; hi] [riːd] ['gʌlɪvərz] ['trævlz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
" Once he read Gulliver's Travels to her .
" 一次 他 读 格列佛的 旅行 到 她 .

“他曾经给她读过《格列佛游记》。

" [əʊ] !
" O !
" 哦 !

"哦！

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , [æz; əz][hiː; hi] [riːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌlɪlɪ'pjuːʃn] , " [əʊ] , [gʊd] !
" she exclaimed , as he read of the Lilliputians , " O , good !
" 她 惊呼 , 作为 他 读 的 这 小人国 , " 哦 , 好的 !

当他读到关于小人国的故事时，她惊呼道："哦，太好了！"

[gʊd] !
good !
好的 !

好的！

[ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [ˌlɪlɪ'pjuːʃn] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [greɪt] , [bɪg] - .
I am a Lilliputian , and you are all great , big Brobdignagians .
我 是 一个 小人国 , 和 你 是 全部 伟大的 , 大的 - .

我是小人国人，而你们都是伟大的、庞大的布罗卜丁纳吉人。

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ][nɒt] [tel] [ˌem 'iː] [ðɪs] [bɪ'fɔː(r)] ?
Why did you not tell me this before ?
为什么 做过 你 不是 告诉 我 这 前 ?

为什么你之前没告诉我？

" [səʊ][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [dɑːns] [ænd; ənd][skɪp] [ə'baʊt] , [laɪk] [ə; eɪ][dʒæk] - [əʊ] - - ['læntən] .
" So she began to dance and skip about , like a jack - o ' - lantern .
" 所以 她 开始 到 舞蹈 和 跳过 关于 , 喜欢 一个 杰克 - o - - 灯笼 .

于是她开始跳舞、蹦蹦跳跳，就像一个南瓜灯。

[hɜː(r); hə(r)]['brʌðə(r)] , [huː] [wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]['gæmbəl] , ['hwisl] [ə; eɪ][tjuːn]
Her brother , who was delighted at her gambols , whistled a tune
她 兄弟 , WHO 曾是 高兴极了 在 她 嬉戏 , 吹口哨 一个 调
[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [dɑːns] [baɪ] .
for her to dance by .
为了 她 到 舞蹈 经过 .

她的哥哥看到她嬉戏玩耍，非常高兴，便吹起口哨让她跳舞。

['prez(ə)ntli] [pɪkoʊlɪsɪmə] [bɪ'gæn][tuː; tə] [sɪŋ] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [smɔːl] , [faɪn] [vɔɪs] , [ðɪs] [sɒŋ] ,
Presently Piccolissima began to sing , with her small , fine voice , this song ,
目前 piccolissima 开始 到 唱歌 , 和 她 小的 , 美好的 嗓音 , 这 歌曲 ,

这时，小皮科利西玛用她那稚嫩而甜美的声音开始唱起了这首歌。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [dɑːnst] : —
which she made as she danced : —
哪个 她 制成 作为 她 跳舞 : —

她一边跳舞一边说道：——

['merəli] , ['merəli] , [dɑːns] [ə'weɪ] !
Merrily , merrily , dance away !
欢快地 , 兴高采烈地 , 舞蹈 离开 !

欢快地，欢快地，跳舞吧！

['merəli] [lɑːf] , [ænd; ənd] ['merəli] [pleɪ] !
Merrily laugh , and merrily play !
欢快地 笑 , 和 兴高采烈地 玩 !

尽情欢笑，尽情玩耍！

[ðəʊ] [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['taɪni] [θɪŋ] ,
Though I am a tiny thing ,
尽管 我 是 一个 微小的 事物 ,

虽然我很小，

[ai][kæn; kən] [dɑːns] , [ænd; ənd][ai][kæn; kən] [sɪŋ] ;
I can dance , and I can sing ;
我 能 舞蹈 , 和 我 能 唱歌 ;

我会跳舞，也会唱歌;

[ai][kæn; kən][hɪə(r)] , [ænd; ənd][ai][kæn; kən] [siː] ;
I can hear , and I can see ;
我 能 听到 , 和 我 能 看 ;

我能听见，也能看见;

[ai][doʊnt][keə(r)] [huː] [lɑːfs] [æt; ət][ˌem 'iː] ;
I don't care who laughs at me ;
我 不 关心 WHO 笑声 在 我 ;

我不在乎谁嘲笑我;

[ai][kæn; kən] [lɜːn] [ɔːl] [θɪŋz] [tuː; tə] [nəʊ] ;
I can learn all things to know ;
我 能 学习 全部 事物 到 知道 ;

我可以学习所有需要知道的事情;

[səʊ] [sɪŋ] ['merəli] , ['merəli] , [əʊ] !
So sing merrily , merrily , O !
所以 唱歌 兴高采烈地 , 兴高采烈地 , 哦 !

所以，欢快地歌唱吧，欢快地歌唱吧，哦!

[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [wɒz; wəz] ['lʌvli] ; [ðə; ði] [bluː] ['ʃædəʊz] , [ɪk'stendɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['fiːldz] ,
The morning was lovely ; the blue shadows , extending over the fields ,
这 早晨 曾是 迷人的 ; 这 蓝色的 阴影 , 扩展 超过 这 字段 ,

清晨很美；蓝色的影子笼罩着田野，

[meɪd] [ðə; ði] [liːvz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃesnʌt] [triːz] , [wet] [wɪð] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [djuː] , [stɪl] [mɔː(r)] ['brɪliənt] .
made the leaves of the chestnut trees , wet with the morning dew , still more brilliant .
制成 这 树叶 的 这 板栗 树木 , 湿的 和 这 早晨 露 , 仍然 更多的 杰出的 .

晨露打湿了栗树叶子，使它们更加晶莹剔透。

['ædʒɪteɪtɪd][baɪ][ə; eɪ] [lait] [briːz] , [ðeɪ] ['glisən] [ɪn][ðə; ði] [reɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['raɪzɪŋ] [sʌn] .
Agitated by a light breeze , they glistened in the rays of the rising sun .
激动 经过 一个 光 微风 , 他们 闪闪发光 在 这 射线 的 这 上升 太阳 .

微风拂过，它们在初升的阳光下闪闪发光。

['evri] [bleɪd] [ɒv; əv] [grɑːs] ['lɪftɪd] [ɪts] ['djuːi] [hed] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ə; eɪ] [reɪ] [fel] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] ,
Every blade of grass lifted its dewy head as soon as a ray fell upon it ,
每一个 刀刃 的 草 抬起 它是 露水 头 作为 很快 作为 一个 射线 跌倒 之上 它 ,

每一片草叶，只要一缕阳光洒在身上，便立刻抬起沾满露水的顶端。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [ɪn][ɪts] [tɜːn] [wɒz; wəz] [kraʊnd] [wɪð] [ɪts]['heɪləʊ][ɒv; əv]['daɪəməndz] .
and each in its turn was crowned with its halo of diamonds .
和 每个 在 它是 转动 曾是 加冕 和 它是 光环 的 钻石 .

然后，每一件作品都依次被戴上了钻石光环。

[ðə; ði] ['flaʊəz] , [ɪn] [swiːt] [ə'kɔːd] , [sent] [ʌp] [ðeə(r)] ['pɜːfjuːm] [tə'wɔːdz] ['hev(ə)n] .
The flowers , in sweet accord , sent up their perfume towards heaven .
这 花朵 , 在 甜的 符合 , 发送 向上 他们的 香水 向 天堂 .

花朵们和谐地散发出芬芳，直达天堂。

[ɔːl'redi] [ðə; ði] [lɑːk] [hæd; həd] [sə'luːtɪd] [ðə; ði] [deɪ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['brɪliənt] [sɒŋ] , [ɪ'tɜːn(ə)l] [hɪm] , ['evə(r)]
Already the lark had saluted the day with his brilliant song , eternal hymn , ever
已经 这 云雀 有 敬礼 这 天 和 他的 杰出的 歌曲 ， 永恒 圣歌 ， 曾经
[rɪ'piːtɪd] , ['nevə(r)] [əʊ'mɪtɪd] .
repeated , never omitted .
重复 ， 绝不 省略 .

云雀早已用它那辉煌的歌声向新的一天致敬，这永恒的赞歌，一遍又一遍地重复，从未间断。

['evri] ['lɪt(ə)l] [bɜːd] [sent] [ʌp] [hɪz; ɪz] [klɪə(r)] [nəʊt] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['dʒɔɪəs] [sɒŋ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [nest] ;
Every little bird sent up his clear note and his joyous song from his nest ;
每一个 小的 鸟 发送 向上 他的 清除 笔记 和 他的 欢乐 歌曲 从 他的 巢 ;

每只小鸟都从巢穴里发出清脆的鸣叫和欢快的歌声；

[ðə; ði] ['ɪnsekts] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [hʌm] .
the insects were beginning to hum .
这 昆虫 是 开始 到 哼 .

昆虫开始嗡嗡作响。

[ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [mæn] ,
The sound of the voice of man ,
这 声音 的 这 嗓音 的 男人 ，

人的声音，

[sləʊ] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [preə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊl] [kri'eɪʃ(ə)n] , [wɒz; wəz] [nɒt] [jet] [hɜːd]
slow to join in the morning prayer of the whole creation , was not yet heard
慢的 到 加入 在 这 早晨 祷告 的 这 所有的 创建 ， 曾是 不是 然而 听到
[wen] [pɪkoʊlɪsɪmə] ,
when Piccolissima ,
什么时候 piccolissima ，

迟迟不加入整个受造界的晨祷，当至圣童贞玛利亚（Piccolissima）的祈祷声响起时，她的祈祷声尚未被听到。

[ɔːl'redi] [ə'weɪk] , ['entəd] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] .
already awake , entered the garden .
已经 醒 ， 进入 这 花园 .

已经醒来，走进了花园。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [əb'teɪnd] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [duː; də] [səʊ] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] .
She had obtained permission to do so the evening before .
她 有 获得 允许 到 做 所以 这 晚上 前 .

她前一天晚上已经获得了许可。

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] ['kɒnfɪdəns] [hæd; həd] [ɪn'kriːst] [wɪð] [ðə; ði] ['grəʊɪŋ] ['pruːd(ə)ns] [ænd; ənd] [gʊd]
Her mother's confidence had increased with the growing prudence and good
她 母亲的 信心 有 增加 和 这 生长 谨慎 和 好的
[sens] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] ;
sense of the little girl ;
感觉 的 这 小的 女孩 ;

随着小女孩越来越谨慎懂事，她母亲的信心也随之增强；

['kwɒlətiz] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['hæbɪt] [ɒv; əv] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] ['streŋθənɪŋ] ['ræpɪdli] .
qualities which a habit of observation has the effect of strengthening rapidly .
品质 哪个 一个 习惯 的 观察 有 这 影响 的 强化 快速 .

观察习惯能迅速增强的品质。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [wɒz; wəz] [dɪ'zaɪərəs] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['leibə] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ænts] , [ænd; ənd]
The child was desirous to witness the morning labors of the ants , and
这 孩子 曾是 渴望 到 证人 这 早晨 劳动 的 这 蚂蚁 ， 和
[tuː; tə] [siː] [haʊ] ,
to see how ,
到 看 如何 ，

孩子很想亲眼看看蚂蚁早晨的辛勤劳作，看看它们是如何工作的。

[wen] [ðə; ði] [djuː] [hæd; həd] [prɪˈpeəd] [ðeə(r)] [ˈmɔːtə(r)] , [ðeɪ] [bɪlt] [ðeə(r)] [lɒŋ] [ˈɡæləriz] .
when the dew had prepared their mortar , they built their long galleries .
什么时候 这 露 有 准备 他们的 砂浆 , 他们 建造 他们的 长的 画廊 .

当露水准备好他们的砂浆时，他们就建造了长长的廊道。

[ðeɪ] [kəˈmenst] [ðeə(r)] [wɜːk] [æt; ət] [ðə; ði] [tɒp] ,
They commenced their work at the top ,
他们 开始 他们的 工作 在 这 顶部 ,

他们从顶端开始工作，

[ænd; ənd] [pɪkoʊlɪsɪmə] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [əˈɡen] [reɪz] [ænd; ənd] [meɪk] [ðeə(r)] [wɔːlz] .
and Piccolissima would have liked to see them again raise and make their walls .
和 piccolissima 会 有 喜欢 到 看 他们 再次 增加 和 制作 他们的 墙壁 .

Piccolissima 很想看到他们再次筑起城墙。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] , [haʊˈevə(r)] , [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ˈpɜːpəs] , [ˈaɪðə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [ɜːθ] [draɪd] [tuː] [kwɪk] ,
She was , however , disappointed in her purpose , either that the earth dried too quick ,
她 曾是 , 然而 , 失望的 在 她 目的 , 任何一个 那 这 地球 干燥 也 快的 ,

然而，她对自己的目的感到失望，或许是因为土地干涸得太快了，

[æz; əz] [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [naʊ] [haɪ] [əˈbʌv] [ðə; ði] [həˈraɪz(ə)n] ; [ɔː(r)] [ðə; ði] [ˈtaɪni] [rɪˈpʌblɪkənz] ,
as the sun was now high above the horizon ; or the tiny republicans ,
作为 这 太阳 曾是 现在 高的 多于 这 地平线 ; 或者 这 微小的 共和党人 ,

太阳高悬地平线之上；或者说，那些渺小的共和党人，

[wɪð] [sɪks] [fiːt] , [wɜː(r); wə(r)] [ɪmˈplɔɪd] [ɪn] [ðeə(r)] [ɪnˈtɪəriə(r)] [hɔːlz] , [ɪn] [ˈbrɪŋɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [jʌŋ] [ænts] ,
with six feet , were employed in their interior halls , in bringing out the young ants ,
和 六 脚 , 是 受雇 在 他们的 内部的 大厅 , 在 带来 出去 这 年轻的 蚂蚁 ,

六英尺长的蚂蚁在蚁巢内部的大厅里工作，负责把幼蚁带出来。

[ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [ˈbɪzi] [ˈteərɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] [veɪlz] [ɒv; əv] [sɪlk] [wɪtʃ] [kənˈfaɪnd] [ðə; ði] [ˈlɑːviː] ,
and were busy tearing off the veils of silk which confined the larvae ,
和 是 忙碌的 撕裂 离开 这 面纱 的 丝绸 哪个 受限 这 幼虫 ,

它们忙着撕掉包裹幼虫的丝状物，

[ænd; ənd] [ɪn] [dɪˈveləpɪŋ] [ðə; ði] [wɪŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [meɪlz] [ænd; ənd] [ˈfiːmeɪl] ; [ɔː(r)] , [wɒtˈevə(r)] [mait] [biː; bi] [ðə; ði] [kɔːz] ,
and in developing the wings of the males and females ; or , whatever might be the cause ,
和 在 发展 这 翅膀 的 这 男性 和 女性 ; 或者 , 任何 可能 是 这 原因 ,

以及在雄性和雌性翅膀发育的过程中；或者，无论是什么原因造成的，

[ðə; ði] [ænt] [hɪlz] [wɜː(r); wə(r)] [dɪˈzɜːtɪd] .
the ant hills were deserted .
这 蚂蚁 丘陵 是 荒凉的 .

蚁丘空无一人。

[ðə; ði] [ˈleɪzi] [ˈæməzənz] [dɪd] [nɒt] [əˈpɪə(r)] .
The lazy amazons did not appear .
这 懒惰的 亚马逊 做过 不是 出现 .

懒惰的亚马逊女战士们没有出现。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['maɪnə(r)] [mait] [bi:; bi] [si:n] ['wɒndərɪŋ] [ə'ləʊn][æt; ət][ðə; ði]
Now and then a single miner might be seen wandering alone at the
现在 和 然后 一个 单身的 矿工 可能 是 已见 漫游 独自的 在 这
['entrəns] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˌsʌbtə'reɪniən] ['dwelɪŋ] .
entrance of their subterranean dwelling .
入口 的 他们的 地下 住宅 .

偶尔会看到一个矿工独自一人在地下住所入口处徘徊。

['si:tɪd] [ə'pɒn][ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv] [tɜ:f] [nɪə(r)][ðə; ði][pɑ:'teə(r)] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:l] ['fɒləʊd] [wɪð]
Seated upon a piece of turf near the parterre , the little girl followed with
坐着 之上 一个 片 的 草皮 靠近 这 花坛 , 这 小的 女孩 随后 和
[hɜ:(r); hə(r)] [aɪ] ,
her eye ,
她 眼睛 ,

小女孩坐在花坛附近的一块草皮上，目光追随着他。

[ɔ:l] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [stem] [ɒv; əv][ə; eɪ][plɑ:nt] ,
all along the stem of a plant ,
全部 沿着 这 干 的 一个 植物 ,

沿着植物的茎干，

[tu:] [ɔ:(r)] [θri:] [braʊn] [ænts] [hu:] [led][ðeə(r)] [flɒk] [ɒv; əv] [grʌbz] [tu:; tə]['pɑ:stʃə(r)] ,
two or three brown ants who led their flock of grubs to pasture ,
二 或者 三 棕色的 蚂蚁 WHO 引领 他们的 群 的 幼虫 到 牧场 ,

两三只棕色蚂蚁带领着它们的幼虫群前往牧场，

[wen] [ə; eɪ] ['mɜ:mərɪŋ] [saʊnd] [nɪə(r)][hɜ:(r); hə(r)] , [wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə] [spred] [ɔ:l]['əʊvə(r)][ðə; ði]
when a murmuring sound near her , which seemed to spread all over the
什么时候 一个 淙淙 声音 靠近 她 , 哪个 似乎 到 传播 全部 超过 这
[bedz][ɒv; əv] [ˌmɪnjə'net] ,
beds of mignonette ,
床 的 小醋汁 ,

她身边传来一阵低语声，似乎蔓延到了整片木犀草丛中。

[ə'træktɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][sʌm; səm] [lɑ:dʒ] [flaɪz] , [ɒv; əv][ə; eɪ] [dʌl] ['kʌlə(r)] , [hu:] [wɜ:l]
attracted her attention to some large flies , of a dull color , who whirled
吸引 她 注意力 到 一些 大的 苍蝇 , 的 一个 乏味的 颜色 , WHO 旋转
[ə'baʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['flaʊəz] ,
about among the flowers ,
关于 之中 这 花朵 ,

她的注意力被几只颜色暗淡的大苍蝇吸引住了，这些苍蝇在花丛中盘旋飞舞。

[dɑ:tɪŋ] [frɒm; frəm][wʌn][tu:; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [ænd; ənd] [si:md] ['veri] ['bɪzi] .
darting from one to the other , and seemed very busy .
飞镖 从 一 到 这 其他 , 和 似乎 非常 忙碌的 .

他来回奔走，看起来很忙碌。

" [kæn; kən] [ði:z] [bi:; bi] ['eni] [ɒv; əv] [maɪ][əʊld] [ə'kweɪntəns] ? " [sed] [ʃi:; ʃi] ;
" Can these be any of my old acquaintances ? " said she ;
" 能 这些 是 任何 的 我的 老的 熟人 ? " 说 她 ;

“这些人会不会是我的老熟人？”她问道；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][bi:; bi]['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðɪs] [aɪ'dɪə] ; [ðə; ði] [nju:] ['kʌmə(r)] , [mʌtʃ] ['lɑ:dʒə(r)] ,
but she could not be satisfied with this idea ; the new comers , much larger ,
但 她 可以 不是 是 使满意 和 这 主意 ; 这 新的 来者 , 很多 更大的 ,

但她并不满足于此；新来的那些人，体型更大，

[hæd; həd]['ɔ:lsəʊ][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [ˌfɪzi'ɒnəmi] [frɒm; frəm] [ðæt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][əʊld] [frendz] .
had also a very different physiognomy from that of her old friends .
有 还 一个 非常 不同的 面相学 从 那 的 她 老的 朋友们 .

她的面相也与老朋友们截然不同。

[ðeɪ] [hæd; həd]['əʊv(ə)l] [aɪz] , [wɪð] [ə; eɪ] ['netwɜːk] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm] ; [ə; eɪ] [prə'truːdɪŋ] [dʒɔː] ;
They had oval eyes , with a network over them ; a protruding jaw ;
他们 有 椭圆形 眼睛 , 和 一个 网络 超过 他们 ; 一个 突出 颚 ;
[æn'teniː] [ɒv; əv] [twelv] ['ɒlɪv] [skeɪlz] ,
antennae of twelve olive scales ,
天线 的 十二 橄榄 秤 ,

它们有椭圆形的眼睛，上面覆盖着网状物；突出的颚；十二根橄榄色鳞片状触角。

['tɜːrməˌnet] [baɪ][ə; eɪ]['bʌt(ə)n] .
terminated by a button .
终止 经过 一个 按钮 .

通过按钮终止。

[ðeə(r)] [braʊn] ['kɔːsəlet; ˌkɔːsə'let] ['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ] ['tɔːni] [fɜː(r)] ; [ðeə(r)] ['brɪliənt] [kwɪ'ræs] , [ænd; ənd]
Their brown corselets covered with a tawny fur ; their brilliant cuirasses , and
他们的 棕色的 紧身胸衣 涵盖 和 一个 黄褐色 毛皮 ; 他们的 杰出的 胸甲 , 和
[ðeə(r)] [legz] [ɒv; əv] [ʌn'iːkwəl] [leŋkθ; leŋθ] ,
their legs of unequal length ,
他们的 腿 的 不等 长度 ,

他们棕色的紧身胸衣上覆盖着黄褐色的皮毛；他们闪亮的胸甲；以及他们长短不一的双腿。

— [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [ə'træktɪd] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [əb'zɜːvə(r)] .
— all these things attracted the attention of the young observer .
— 全部 这些 事物 吸引 这 注意力 的 这 年轻的 观察员 .

——所有这些都引起了这位年轻观察者的注意。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðiːz] [flaɪz] ['rəʊlɪŋ] [ðəm'selvz] ['əʊvə(r)][ɪn][ðə; ði]['bʊzəm][ɒv; əv][ðə; ði] ['flaʊəz] ,
She saw these flies rolling themselves over in the bosom of the flowers ,
她 锯 这些 苍蝇 滚动 他们自己 超过 在 这 怀 的 这 花朵 ,

她看见这些苍蝇在花丛中翻滚，

[wɪð] [ə; eɪ] ['dʒɔɪəs] [æk'tɪvəti] [wɪtʃ] [ə'mjuːzd] [hɜː(r); hə(r)] ['veri] [mʌtʃ] ,
with a joyous activity which amused her very much ,
和 一个 欢乐 活动 哪个 觉得好笑 她 非常 很多 ,

她兴高采烈地进行着一项令她非常开心的活动。

[ænd; ənd][ðə; ði]['riːz(ə)n][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] .
and the reason of which she desired to understand .
和 这 原因 的 哪个 她 想要的 到 理解 .

她很想知道个中缘由。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] , [haʊ'evə(r)] , [ɪn][ðeə(r)] [ə'pɪərəns] [ænd; ənd] ['mænəz] , ['sʌmθɪŋ] [rɪ'pʌlsɪv] [wɪtʃ]
There was , however , in their appearance and manners , something repulsive which
那里 曾是 , 然而 , 在 他们的 外貌 和 礼仪 , 某物 丑恶 哪个
[prɪ'ventɪd] [fəˌmɪli'ærəti] .
prevented familiarity .
阻止 熟悉 .

然而，他们的外表和举止中却有某种令人反感的东西，使人难以亲近。

[iːtʃ] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [kɔːzd] [tuː; tə][vaɪ'breɪt][fɔː(r)] [gɔːz] [wɪŋz] , [tuː] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [tuː]
Each one of them caused to vibrate four gauze wings , two large and two
每个 一 的 他们 导致 到 颤动 四 纱布 翅膀 , 二 大的 和 二
[smɔːl] [wʌnz] .
small ones .
小的 一个 .

它们各自使四个纱布翼振动，其中两个大，两个小。

[ɪn][ðeə(r)]['ræpɪd][ænd; ənd] ['meʒəd] ['məuʃənz] , [ði:z] [wɪŋz] [prə'dju:st] [saʊnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [eə(r)] ,
In their rapid and measured motions , these wings produced sound , and the air ,
在 他们的 迅速的 和 测量 运动 , 这些 翅膀 生产 声音 , 和 这 空气 ,

这些翅膀快速而有节奏地运动，产生了声音，并扰动了空气。

['ɪʃu:ɪŋ] [frɒm; frəm]['lɪt(ə)l] ['bri:ðɪŋ] ['pleɪsɪz]['sɪtʃueɪtɪd] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['kɒmən] [flai] , [ɒn] [i:tʃ] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɔ:sələt; ˌkɔ:sə'let] ,
issuing from little breathing places situated , as in the common fly , on each side of the corselet ,
发行 从 小的 呼吸 地方 位于 , 作为 在 这 常见的 飞 , 在 每个 边 的 这 紧身胸衣 ,

像普通苍蝇一样，从胸甲两侧的小呼吸孔中伸出来，

[prə'dju:st] [ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [sɒŋ] .
produced a sort of a song .
生产 一个 种类 的 一个 歌曲 .

创作了一首类似歌曲的作品。

[æz; əz] [ɪf] [ə'træktɪd] [baɪ][ðə; ði] [sɒŋ] , [ði:z] ['ɪnsekts] [flu:] [ɪn] [swɔ:rmz] [tu:; tə][ðə; ði]['flaʊə(r)] - [bed] .
As if attracted by the song , these insects flew in swarms to the flower - bed .
作为 如果 吸引 经过 这 歌曲 , 这些 昆虫 飞翔 在 蜂群 到 这 花 - 床 .

仿佛被歌声吸引，这些昆虫成群结队地飞向花坛。

['veri] [su:n] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['hevɪə] [wen] [ðeɪ] [went] [ə'weɪ] [ðæn; ðən] [wen] [ðeɪ] [keɪm] .
Very soon it was evident that they were heavier when they went away than when they came .
非常 很快 它 曾是 明显 那 他们 是 较重 什么时候 他们 去 离开 比 什么时候 他们 来了 .

很快人们就发现，他们离开时比来时更重了。

[tu:] [lɑ:dʒ] , [raʊnd] , [red] [ænd; ənd] ['jeləʊ] , [ɔ:(r)]['rɑ:ðə(r)]['gəʊldən] [bɔ:lz] ['ləʊdɪd] [ðeə(r)] ['brɪliənt] [braʊn] [θaɪz] .
Two large , round , red and yellow , or rather golden balls loaded their brilliant brown thighs .
二 大的 , 圆形的 , 红色的 和 黄色的 , 或者 相当 金的 球 已加载 他们的 杰出的 棕色的 大腿 .

两个又大又圆的红黄（或者更确切地说是金色）球体塞满了它们鲜亮的棕色大腿。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [plʌndʒd] ['ɪntu:][ðə; ði]['bʊzəm][ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪli] .
Some of them plunged into the bosom of a lily .
一些 的 他们 暴跌 进入 这 怀 的 一个 百合 .

有些动物纵身跃入百合花的怀抱。

['reɪzɪŋ] [hɜ:'self] [ɒn]['tɪptəʊ] , [pɪkoʊlɪsɪmə] [kept] [ðem; ðəm][ɪn] [vju:] .
Raising herself on tiptoe , Piccolissima kept them in view .
提高 她自己 在 脚尖 , piccolissima 保留 他们 在 看法 .

皮科利西玛踮起脚尖，始终将他们保持在视线范围内。

[ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðeə(r)] ['slɑ:ntɪŋ] [ti:θ] , [wɪtʃ] [fɔ:md] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ðeə(r)][traɪ'æŋgjələ(r)] [hed] ,
She saw their slanting teeth , which formed the point of their triangular head ,
她 锯 他们的 斜 牙齿 , 哪个 形成 这 观点 的 他们的 三角形 头 ,

她看到了它们倾斜的牙齿，这些牙齿构成了它们三角形头部的尖端。

['əʊpən][ænd; ənd][kləʊz][laɪk] [tuː] [strɒŋ] ['pɪnsəz] , [ænd; ənd] [ʃeɪk] [ðə; ði][tɒps][ɒv; əv][ðə; ði][st'eɪmɛnz]
open and close like two strong pincers , and shake the tops of the stamens
打开 和 关闭 喜欢 二 强的 钳 , 和 摇 这 最高额 的 这 雄蕊
.
:
.

像两只强有力的钳子一样张开和闭合，并摇晃雄蕊的顶端。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] ['nəʊtɪst] [bɪ'fɔː(r)] , [bʌt; bət] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [pə'siːvd] ,
She had never noticed before , but now she perceived ,
她 有 绝不 注意到 前 , 但 现在 她 感知 ,

她以前从未注意到，但现在她意识到了。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][sɪks] [θredz] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['flaʊə(r)] ,
at the end of the six threads in the centre of the flower ,
在 这 结尾 的 这 六 线程 在 这 中心 的 这 花 ,

在花朵中心六根丝线的末端，

[ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [griːn] [bɒks] ; [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði]['ænθə(r)] .
a sort of little green box ; this was the anther .
一个 种类 的 小的 绿色的 盒子 ; 这 曾是 这 花药 .

一个绿色的小盒子；这就是花药。

[ðiːz] [flaɪz] [prest] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['pʊld] [ˌaɪ 'tiː] ,
These flies pressed it and pulled it ,
这些 苍蝇 按下 它 和 拉 它 ,

这些苍蝇又压又拉，

[tɪl] [ˌaɪ 'tiː]['əʊpənd][ænd; ənd] ['skætəd] [ə; eɪ]['kwɒntəti][ɒv; əv]['lɪt(ə)l] ['jeləʊ] ['pelɪt] , [wɪtʃ] ['kʌvəd]
till it opened and scattered a quantity of little yellow pellets , which covered
直到 它 打开 和 疏散 一个 数量 的 小的 黄色的 颗粒 , 哪个 涵盖
[ðə; ði]['ɪnsekts][səʊ] ['θʌrəli] ,
the insects so thoroughly ,
这 昆虫 所以 彻底 ,

直到它裂开，散落出大量黄色小颗粒，这些颗粒将昆虫完全覆盖住。

[ðæt] [ðeɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['flaʊəz] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] ['gɑːmənts] , [səʊ] [kəm'pliːtli]
that they and the flowers seemed to have changed garments , so completely
那 他们 和 这 花朵 似乎 到 有 已更改 服装 , 所以 完全地
[wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [kləʊðd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
were they clothed with it .
是 他们 穿着衣服 和 它 .

它们和花朵似乎都换上了新衣，因为它们完全被它包裹着。

[pɪkoʊlɪsɪmə] [kʊd; kəd] [kən'teɪn] [hɜː'self] [nəʊ][lɒŋgə(r)] .
Piccolissima could contain herself no longer .
piccolissima 可以 包含 她自己 不 更长 .

Piccolissima再也按捺不住了。

[ʃiː; ʃi] [kraɪd] [aʊt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] , [huːm] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['kʌmɪŋ] [tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)] :
She cried out to her sister , whom she saw coming towards her :
她 哭 出去 到 她 姐姐 , 谁 她 锯 未来 向 她 :

她向朝她走来的妹妹大声呼喊：

" [əʊ] , [kʌm] , [kʌm] ['kwɪkli] !
" O , come , come quickly !
" 哦 , 来 , 来 迅速地 !

“哦，快来，快来！”

[siː] [ðə; ði] [flaɪz] ['pʊtɪŋ] [ɒn][ðeə(r)] [bɔːl] [dresɪz] ,
See the flies putting on their ball dresses ,
看 这 苍蝇 推杆 在 他们的 球 连衣裙 ,

瞧瞧苍蝇们，它们正穿上舞会礼服呢！

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ðeə(r)] ['tɔɪlət] [ɪn] [ðə; ði] [kʌp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['flaʊə(r)] .
and making their toilet in the cup of a flower .
和 制作 他们的 洗手间 在 这 杯子 的 一个 花 .

他们把厕所设在花杯里。

" [lɪ'nɛt] , [stɪl] [æt; ət] [ə; eɪ] ['dɪstəns] , [dɪd] [nɒt] ['heɪs(ə)n] [hɜː(r); hə(r)] [steps] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði]
" Linette , still at a distance , did not hasten her steps , notwithstanding the
" 莉内特 , 仍然 在 一个 距离 , 做过 不是 趋 她 步骤 , 虽然 这
[,eksklə'meiʃən] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪstə(r)] ;
exclamations of her sister ;
感叹词 的 她 姐姐 ;

"尽管姐姐惊呼连连，但站在远处的莉内特并没有加快脚步；

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [keɪm] ,
and before she came ,
和 前 她 来了 ,

在她来之前，

[pɪkoʊlɪsɪmə] [wɒz; wəz] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðə; ði] [flaɪz] [dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['brɪliənt] ['tɔɪlət] .
Piccolissima was convinced that the flies did not think much of their brilliant toilet .
piccolissima 曾是 确信 那 这 苍蝇 做过 不是 思考 很多 的 他们的 杰出的 洗手间 .

Piccolissima 确信苍蝇们并不怎么看好它们那精妙绝伦的厕所。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðem; ðəm] [pʊʃ] [ɒf] [ɔːl] [ðeə(r)] ['faɪnəri] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['brʌʃɪz] [wɪð] [wɪtʃ] [ðeə(r)]
She saw them push off all their finery by means of the brushes with which their
她 锯 他们 推 离开 全部 他们的 服饰 经过 方法 的 这 刷子 和 哪个 他们的
[legz] [wɜː(r); wə(r)] ['fɜːnɪʃt] .
legs were furnished .
腿 是 提供 .

她看到他们用腿上的刷子抖掉身上所有的华丽衣物。

[ðiːz] ['eksələnt] ['lɪt(ə)l] [skweə(r)] ['brʌʃɪz] [wɜː(r); wə(r)] [pleɪst] [ɒn] [ðeə(r)] [haɪnd] [legz] ['məʊstli] ; [ðeɪ]
These excellent little square brushes were placed on their hind legs mostly ; they
这些 出色的 小的 正方形 刷子 是 放置 在 他们的 后 腿 大多 ; 他们
[hæd; həd] [braʊn] [hɔːn] [bæks] ,
had brown horn backs ,
有 棕色的 喇叭 背部 ,

这些精致的小方毛主要长在它们的后腿上；它们的背部有棕色的角质层。

[ænd; ənd] [ʃɔːt] , [stɪf] [heəz] , [reɪndʒd] ['regjələli] .
and short , stiff hairs , ranged regularly .
和 短的 , 僵硬的 头发 , 范围 经常 .

毛发短而硬，排列整齐。

[ðiːz] ['brʌʃɪz] [dɪd] [ðeə(r)] [wɜːk] [səʊ] [wel] ,
These brushes did their work so well ,
这些 刷子 做过 他们的 工作 所以 出色地 ,

这些刷子非常好用。

[ðæt] [ɪn] [les] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['məʊmənt] ['evri] [flai] [hæd; həd] [ri'zju:md] [hɪz; ɪz] ['mɒdɪst] ['lɪvəri] .
that in less than a moment every fly had resumed his modest livery .
那 在 较少的 比 一个 片刻 每一个 飞 有 恢复 他的 谦虚的 涂装 .

不到一瞬间，每只苍蝇都恢复了它们朴素的装束。

[bʌt; bət] [wɒt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪtʃ] ['jeləʊ] ['paʊdə(r)] ?
But what had become of the rich yellow powder ?
但 什么 有 变得 的 这 富有的 黄色的 粉末 ?

但是，那些浓郁的黄色粉末都到哪里去了呢？

[ðə; ði]['ɪnsekt][hæd; həd]['teɪkən][keə(r)][tuː; tə] [brʌʃ] [hɪm'self][səʊ]['ræpɪdli] [ðæt] [pɪkoʊlɪsɪmə] [kʊd; kəd]
The insect had taken care to brush himself so rapidly that Piccolissima could
这 昆虫 有 已采取 关心 到 刷子 他自己 所以 快速 那 piccolissima 可以
[bʌt; bət][dʒʌst] [siː] [ðə; ði] [dʌst] [hiː; hi][hæd; həd] [kə'lektɪd] [pɑːs] [frɒm; frəm][wʌn] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bɒdi]
but just see the dust he had collected pass from one part of his body
但 只是 看 这 灰尘 他 有 集 经过 从 一 部分 的 他的 身体
[tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ,
to another ,
到 其他 ,

这只昆虫动作非常迅速地拂去身上的灰尘，以至于皮科利西玛只能勉强看到它身上沾染的灰尘从身体的一个部位飘到另一个部位。

[tɪl] [ðə; ði] [həʊl] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [θɜːd] [peə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [legz] ,
till the whole came to the third pair of his legs ,
直到 这 所有的 来了 到 这 第三 一对 的 他的 腿 ,

直到整个过程延伸到他的第三对腿，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [kə'lektɪd] [tə'geðə(r)] [ɪn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['əʊv(ə)l]['kævəti] ,
and was collected together in a little oval cavity ,
和 曾是 集 一起 在 一个 小的 椭圆形 空腔 ,

它们被收集在一个椭圆形的小凹槽里。

[sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [θɪk] ['sɜːk(ə)l][ɒv; əv] [skɪn] [wɪtʃ] [kləʊzd] [ɪn][ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] .
surrounded by a thick circle of skin which closed in upon it .
包围 经过 一个 厚的 圆圈 的 皮肤 哪个 关闭 在 之上 它 .

被一层厚厚的皮肤包裹着，这层皮肤向外收缩。

['evri] [flaɪ] [juːst] [hɪz; ɪz] ['mɪd(ə)l] [legz] ['ɑːftəwəd] [tuː; tə] [pres] [ænd; ənd] [rəʊl] [ʌp] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['bɑːskɪt]
Every fly used his middle legs afterward to press and roll up into his basket
每一个 飞 用过的 他的 中间 腿 之后 到 按 和 卷 向上 进入 他的 篮子
[hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][stɔː(r)] .
his little store .
他的 小的 店铺 .

每只苍蝇随后都用中间的腿将自己压进自己的篮子——它的小仓库里。

" [hæst] [ðaʊ] [fə'gɒtn] [haʊ] [tuː; tə] [wɔːk] [fɑːstə(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [sneɪl] ? " [sed] [pɪkoʊlɪsɪmə] [tuː; tə]
" Hast thou forgotten how to walk faster than a snail ? " said Piccolissima to
" 哈斯特 你 被遗忘的 如何 到 走 快点 比 一个 蜗牛 ? " 说 piccolissima 到
[hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] .
her sister .
她 姐姐 .

“你难道忘了怎么走得比蜗牛还快吗？”皮科利西玛对她的妹妹说。

" [ðiːz] [greɪt] [flaɪz] [wɜː(r); wə(r)] [dʒʌst] [naʊ] [drest] [wɪð] [ə; eɪ] [kləʊk] [ɒv; əv] [gəʊld] ,
" These great flies were just now dressed with a cloak of gold ,
" 这些 伟大的 苍蝇 是 只是 现在 穿着 和 一个 披风 的 金子 ,

“这些大苍蝇刚才披上了一件金袍，

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] ['kæri] [ðeə(r)] ['tɔɪlət] [ɪn] [ə; eɪ] ['bʌnd(ə)l] ;
and now they carry their toilet in a bundle ;
和 现在 他们 携带 他们的 洗手间 在 一个 捆 ;

现在他们把厕所都打包带走了；

[lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [θɜːd] [dʒɔɪnt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['lɑːdʒɪst] [legz] ,
look at the third joint of their largest legs ,
看 在 这 第三 联合的 的 他们的 最大 腿 ,

观察它们最大腿的第三个关节，

[wɪtʃ] [ðeɪ] [dʒɔɪn] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [let] [hæŋ] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [flaɪ] . "
which they join together and let hang behind them when they fly . "
哪个 他们 加入 一起 和 让 悬挂 在后面 他们 什么时候 他们 飞 . "

它们被连接在一起，飞行时挂在身后。

" ['nɒns(ə)ns] !
" Nonsense !
" 废话 !

“废话！

[ai] [nəʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] , " [sed] [lɪ'nɛt] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðem; ðəm] [flai] [ə'weɪ] [wɪð] [ðeə(r)]
I know all about them , " said Linette , as she saw them fly away with their
我 知道 全部 关于 他们 , " 说 莉内特 , 作为 她 锯 他们 飞 离开 和 他们的
['bɜːd(ə)n] ;
burden ;
负担 ;

“我知道它们的一切，”莉内特看着它们带着它们的货物飞走时说道；

" [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] ['biːz] [huː] [meɪk] ['hʌni] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ai] [hæv; həv] [brɔːt] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)]
" these are bees who make honey , such as I have brought you for
" 这些 是 蜜蜂 WHO 制作 蜂蜜 , 这样的 作为 我 有 带来 你 为了
[jɔː(r); jə(r)] ['brekfəst] ;
your breakfast ;
你的 早餐 ;

“这些是酿蜜的蜜蜂，就像我今天早上带给你的蜂蜜一样；

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːl] [pʊt] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪstərz] [hænd] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [slaɪs] [ɒv; əv] [bred]
" and the young girl put into her sister's hand a double slice of bread
" 和 这 年轻的 女孩 放 进入 她 姐妹 手 一个 双倍的 片 的 面包
[ænd; ənd] ['hʌni] .
and honey .
和 蜂蜜 .

“然后，小女孩把两片面包和蜂蜜放在她姐姐手里。

[wɪ'ðaʊt] ['nəʊtɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['brekfəst] ,
Without noticing her breakfast ,
没有 注意到 她 早餐 ,

她甚至没注意到自己吃了早餐。

[pɪkoʊlɪsɪmə] ['iːgəli] ['teɪstɪd] [ɒv; əv] [wɒt] [rɪ'meɪnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['jeləʊ] [dʌst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [st'eɪmɛnz]
Piccolissima eagerly tasted of what remained of the yellow dust of the stamens
piccolissima 急切地 尝过 的 什么 剩余 的 这 黄色的 灰尘 的 这 雄蕊
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪli] .
of the lily .
的 这 百合 .

小不点儿贪婪地品尝着百合花雄蕊上残留的黄色粉末。

" [bʌt; bət] , [lɪ'nɛt] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [ðɪs] [dʌz] [nɒt] [teɪst] [laɪk] ['hʌni] . "
" But , Linette , " said she , " this does not taste like honey . "
" 但 , 莉内特 , " 说 她 , " 这 做 不是 品尝 喜欢 蜂蜜 . "

“但是，莉内特，”她说，“这尝起来不像蜂蜜。”

" ['veri] [truː] ; [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['biːz] [tuː; tə] [ɪn'taɪt(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðæt] [neɪm] , [ænd; ənd] [nɒt]
" Very true ; it is for the bees to entitle it to that name , and not
" 非常 真的 ; 它 是 为了 这 蜜蜂 到 标题 它 到 那 姓名 , 和 不是
[fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] .
for me .
为了 我 .

“非常正确；应该由蜜蜂来赋予它这个名字，而不是由我来赋予。”

[ɔːl] [ðæt] [ai] [nəʊ] [ɪz] , [ðæt] [ðeɪ] [kɔːl] [ðem; ðəm] ['hʌni] ['biːz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [meɪk] ['hʌni] .
All that I know is , that they call them honey bees because they make honey .
全部 那 我 知道 是 , 那 他们 称呼 他们 蜂蜜 蜜蜂 因为 他们 制作 蜂蜜 .

我只知道，人们称它们为蜜蜂，是因为它们酿造蜂蜜。

[ðeɪ] ['ɔːlsəʊ] [meɪk] [wæks] ;
They also make wax ;
他们 还 制作 蜡 ;

他们也生产蜡;

[ænd; ənd][ai][hæv; həv]['ɒf(ə)n] [siːn] [ðem; ðəm] ['kæri] [ə'weɪ] ['lɪt(ə)l] [bɔːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [dʌst] [ɒv; əv] ['flaʊəz] .
and I have often seen them carry away little balls of the dust of flowers .
和 我 有 经常 已见 他们 携带 离开 小的 球 的 这 灰尘 的 花朵 .

我经常看到它们叼走一小团一小团的花粉。

['weðə(r)] [ðeɪ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['ɑːftəwədz] ['ɪntuː] ['hʌni] [ɔː(r)][wæks] , [ɪz][ðeə(r)] ['bɪznəs] .
Whether they make it afterwards into honey or wax , is their business .
无论 他们 制作 它 然后 进入 蜂蜜 或者 蜡 , 是 他们的 商业 .

之后他们是否将其制成蜂蜜或蜡，那是他们自己的事。

[juː; jʊ][hæv; həv]['əʊnli][tuː; tə][ɑːsk][ðem; ðəm] .
You have only to ask them .
你 有 仅有的 到 问 他们 .

你只需要问问他们就行了。

" [pɪkoʊlɪsɪmə] [ment] [tuː; tə][duː; də] [ðɪs] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['kʌrɪdʒ] .
" Piccolissima meant to do this as soon as she had courage .
" piccolissima 意思是 到 做 这 作为 很快 作为 她 有 勇气 .

“皮科利西玛打算一有勇气就这么做。”

['miːnwaɪl] , [ʃiː; ʃi] [rʌbd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] [ðə; ði] [dʌst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪli] ,
Meanwhile , she rubbed in her fingers the dust of the lily ,
同时 , 她 摩擦 在 她 手指 这 灰尘 的 这 百合 ,

与此同时，她用手指搓了搓百合花的粉末。

['jeləʊd] [ðə; ði][end][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][nəʊz][ɪn] ['smelɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [hɜː(r); hə(r)][lɪps][ɪn] ['teɪstɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
yellowed the end of her nose in smelling of it , her lips in tasting of it ,
泛黄 这 结尾 的 她 鼻子 在 闻起来 的 它 , 她 嘴唇 在 品尝 的 它 ,

闻到它的气味，她的鼻尖泛黄；尝到它的味道，她的嘴唇也泛黄了。

[stɪl] [wɪ'ðaʊt] ['faɪndɪŋ][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [kən'sɪstənsi] [ɒv; əv][wæks] , [ɔː(r)][ðə; ði] [teɪst] [ɒv; əv] ['hʌni] .
still without finding in it the consistency of wax , or the taste of honey .
仍然 没有 寻找 在 它 这 一致性 的 蜡 , 或者 这 品尝 的 蜂蜜 .

但仍然没有发现它有蜡的质地，也没有尝到蜂蜜的味道。

" [haʊ] [duː; də][ðə; ði] [flaɪz] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] ? " [sed] [ʃiː; ʃi] .
" How do the flies do it ? " said she .
" 如何 做 这 苍蝇 做 它 ? " 说 她 .

“苍蝇是怎么做到的？”她问道。

" [ai][hæv; həv]['teɪstɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [tjuːb] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hʌnisʌkl] , [ɔː(r)][ɒv; əv] [ə; eɪ]['dʒæzmɪn] ,
" I have tasted at the bottom of the tube of a honeysuckle , or of a jasmine ,
" 我 有 尝过 在 这 底部 的 这 管子 的 一个 金银花 , 或者 的 一个 茉莉花 ,

我曾尝过金银花或茉莉花花管底部的味道，

['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)] [laɪk] ['hʌni] [ðæn; ðən] [ðɪs] ['paʊdə(r)] .
something more like honey than this powder .
某物 更多的 喜欢 蜂蜜 比 这 粉末 .

它更像是蜂蜜，而不是这种粉末。

" [waɪl] ['spiːkɪŋ] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['ɡəʊɪŋ][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [bred] [ænd; ənd] ['hʌni] ,
" While speaking , she was going to her bread and honey ,
" 尽管 请讲 , 她 曾是 去 到 她 面包 和 蜂蜜 ,

“说话间，她正走向她的面包和蜂蜜。”

[wen] [ʃiː; ʃi] [pə'siːvd] [sʌm; səm][wʌn][hæd; həd][ɡɒt][ðə; ði] [stɑːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .
when she perceived some one had got the start of her .
什么时候 她 感知 一些 一 有 得到 这 开始 的 她 .

当她察觉到有人开始对她下手时。

[ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['biːz] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
A number of bees were on the edge of it ,
一个 数字 的 蜜蜂 是 在 这 边缘 的 它 ,

许多蜜蜂聚集在它的边缘。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['bɪzɪli] [ɪm'plɔɪd] [ðæt] [pɪkoʊlɪsɪmə] [hæd; həd][æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv]
and were so busily employed that Piccolissima had an opportunity of
和 是 所以 忙碌地 受雇 那 piccolissima 有 一个 机会 的
[ɪɡ'zæmɪnɪŋ] [ðem; ðəm] ['kləʊsli] [wɪ'ðaʊt] [fɪə(r)][ɒv; əv] [dɪ'stɜːbɪŋ] [ðem; ðəm] .
examining them closely without fear of disturbing them .
检查 他们 密切 没有 害怕 的 令人不安 他们 .

他们忙得不可开交，以至于皮科利西玛有机会仔细观察他们，而不用担心打扰他们。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pleʒə(r)] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] .
It was a pleasure to see them .
它 曾是 一个 乐趣 到 看 他们 .

见到他们真高兴。

[frɒm; frəm]['ʌndə(r)][ðeə(r)] [tʃɪnz] [prəʊ'truːdid] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðeə(r)] [tiːθ] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [keɪs] [ɒv; əv]
From under their chins protruded , as far as their teeth , a little case of
从 在下面 他们的 下巴 突出 , 作为 远的 作为 他们的 牙齿 , 一个 小的 案件 的
[ʃel] ,
shell ,
壳 ,

从它们的下巴下方，一直延伸到牙齿处，伸出一小块贝壳。

['əʊpənɪŋ] [wɪð] [tuː] ['lɪt(ə)l] [liːvz] , [wens] [prə'dʒektɪd][ə; eɪ]['sekənd]['lɪt(ə)l] [keɪs] , ['pɒlɪʃt] [ænd; ənd]
opening with two little leaves , whence projected a second little case , polished and
开幕 和 二 小的 树叶 , 何处 预计 一个 第二 小的 案件 , 抛光 和
['ʃaɪnɪŋ] ,
shining ,
灼灼 ,

打开时露出两片小叶子，从中伸出第二个小盒子，盒子光滑闪亮。

[hɑːf]['əʊpən] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [θrʌst] [ə; eɪ][træns'pærənt] [tʌŋ] , ['kʌvəd] [wɪð] [heəz] .
half open , from which was thrust a transparent tongue , covered with hairs .
一半 打开 , 从 哪个 曾是 推力 一个 透明的 舌头 , 涵盖 和 头发 .

半张着嘴，从中伸出一条透明的舌头，舌头上长满了毛。

[ðɪs] [tʌŋ] [wɒz; wəz] [stretʃt] [aʊt][ænd; ənd] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['hʌni] ,
This tongue was stretched out and plunged into the honey ,
这 舌头 曾是 拉伸 出去 和 暴跌 进入 这 蜂蜜 ,

这条舌头伸了出来，深深地浸入蜂蜜中。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ðen] [muːvd] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ænd; ənd] [səʊkt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ; [suːn] [ˌaɪ 'tiː]
and was then moved round and round and soaked in it ; soon it
和 曾是 然后 已搬 圆形的 和 圆形的 和 浸泡过 在 它 ; 很快 它
[wɒz; wəz] [kən'træktɪd] ,
was contracted ,
曾是 合同 ,

然后它被反复移动并浸泡在水中；不久后，它就收缩了。

[ænd; ənd] [naʊ] [ə'gen] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['lɑːdʒə(r)] ; [ðə; ði] ['ɪnsekt] [siːmd] [tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [ɔːl] [ðiːz] ['veəriəs] ['muːvmənts] .
and now again it became larger ; the insect seemed to enjoy all these various movements .
和 现在 再次 它 成为 更大的 ； 这 昆虫 似乎 到 享受 全部 这些 各种各样的 移动 .

现在它又变大了；这只昆虫似乎很享受所有这些不同的动作。

[θruː] [ðə; ði] [heəz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [pɔːrz] , [pɪkoʊlɪsɪmə] [sɔː] [ðə; ði] ['lɪkwɪd] [ə'send] ;
Through the hairs and the opening pores , Piccolissima saw the liquid ascend ;
通过 这 头发 和 这 开幕 毛孔 ， piccolissima 锯 这 液体 上升 ；

透过毛发和张开的毛孔，皮科利西玛看到液体上升；

[ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tiːθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [biː] , [ə'bʌv] [ɪts] ['ædmərəb(ə)l] [trʌŋk] ,
and between the teeth of the bee , above its admirable trunk ,
和 之间 这 牙齿 的 这 蜜蜂 ， 多于 它是 令人钦佩的 树干 ，

在蜜蜂的牙齿之间，在它那令人赞叹的树干上方，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] ['prɪti] [lɑːdʒ] [maʊθ] ['əʊpən] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] ['hʌni] .
she saw a pretty large mouth open to receive the honey .
她 锯 一个 漂亮的 大的 嘴 打开 到 收到 这 蜂蜜 .

她看到一张很大的嘴张开来迎接蜂蜜。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [əb'zɜːvə(r)] [wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] ['brekfəst] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wɪŋd] ['gɔːmənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm] ['siːɪŋ] [haʊ] [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [iːt] .
The little observer was willing to give up all her breakfast to the little winged gormand for the sake of the satisfaction she received from seeing how he managed to eat .
这 小的 观察员 曾是 愿意的 到 给 向上 全部 她 早餐 到 这 小的 有翅膀的 戈尔芒 为了 这 清酒 的 这 满意 她 已收到 从 看到 如何 他 管理 到 吃 .

为了看到那只长着翅膀的小鸨是如何进食的，这位小小的观察者甘愿放弃自己所有的早餐。

" [duː; də] [nɒt] [let] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] ['hʌni] [biː; bi] [sw'ɒləʊd] [baɪ] [ðəʊz] ['griːdi] [flaɪz] , " [sed] [lɪ'nɛt] ,
" Do not let all your honey be swallowed by those greedy flies , " said Linette ,
" 做 不是 让 全部 你的 蜂蜜 是 吞咽 经过 那些 贪婪的 苍蝇 ， " 说 莉内特 ，

“别让你的蜂蜜都被那些贪婪的苍蝇吃光了,”莉内特说。

[huː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ɪ'kɒnəmɪst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] .
who was the economist of the family .
WHO 曾是 这 经济学家 的 这 家庭 .

谁是家里的经济学家?

" [əʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['əʊnli] [dʒʌst] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [pɑːt] , [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,
" O , it is only just that they should have part , if they have made it ,
" 哦 ， 它 是 仅有的 只是 那 他们 应该 有 部分 ，如果 他们 有 制成 它 ，

“哦，如果他们成功了，他们理应得到一部分，这才是公平的。”

" [sed] [pɪkoʊlɪsɪmə] , [stɪl] ['wɒtʃɪŋ] [ðem; ðəm] .
" said Piccolissima , still watching them .
" 说 piccolissima ， 仍然 观看 他们 .

“皮科利西玛一边看着他们一边说道。”

" [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] ['lɑːdʒə(r)] [ðæn; ðən] [ðəʊz] ['ʌðə(r)] ['biːz] [huː] ['kæri] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['gəʊldən] ['paʊdə(r)] .
" These are larger than those other bees who carry away the golden powder .
" 这些 是 更大的 比 那些 其他 蜜蜂 WHO 携带 离开 这 金的 粉末 .

“这些蜜蜂比其他那些带走金粉的蜜蜂体型更大。”

[ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [nɒt] ['sætɪsfaɪd] ?
Are they not satisfied ?
是 他们 不是 使满意 ?

他们不满意吗?

[haʊ] [ðeə(r)] [æn'teniː] [kʌm] [daʊn] !
How their antennae come down !
如何 他们的 天线 来 向下 !

它们的触角是如何落下的!

[dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['teɪstɪŋ] [ðʌs] [ðə; ði] ['pɜːfjuːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hʌni]
Does it not seem as if they were tasting thus the perfume of the honey
做 它 不是 似乎 作为 如果 他们 是 品尝 因此 这 香水 的 这 蜂蜜
[wɪtʃ] [ðeə(r)] ['wʌndəf(ə)l] [trʌŋks] [drɔː] [ʌp] ? "
which their wonderful trunks draw up ? "
哪个 他们的 精彩的 树干 画 向上 ? "

难道它们不就像是在品尝它们那奇妙的树干所汲取的蜂蜜的芬芳吗?

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] [flaɪz] ; [ðeɪ] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] ['aʊə(r)] ['neɪbə(r)] ['tɒməs] ;
" They are just the same flies ; they belong to our neighbor Thomas ;
" 他们 是 只是 这 相同的 苍蝇 ; 他们 属于 到 我们的 邻居 托马斯 ;

"它们都是同样的苍蝇;它们是我们邻居托马斯的;

[wʌn] [ɪz] [nɒt] ['lɑːdʒə(r)] [ðæn; ðən] [ə'nʌðə(r)] .
one is not larger than another .
一 是 不是 更大的 比 其他 .

两者大小相同。

[ai] [hæv; həv] [siːn] [ðem; ðəm] ['evə(r)] [sɪns] [ai] [wɒz; wəz] [bɔːn] .
I have seen them ever since I was born .
我 有 已见 他们 曾经 自从 我 曾是 出生 .

我从出生起就一直见到它们。

[ai] [doʊnt] [siː] ['eni] [θɪŋ] ['wʌndəf(ə)l] [ɪn] [ðem; ðəm] , " [sed] [lɪ'nɛt] .
I don't see any thing wonderful in them , " said Linette .
我 不 看 任何 事物 精彩的 在 他们 , " 说 莉内特 .

"我看不出它们有什么了不起的地方,"莉内特说。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] ['lɪt(ə)l] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'stɒnɪʃt] [æt; ət] ['evri] [θɪŋ] .
" It is because you are so little that you are astonished at every thing .
" 它 是 因为 你 是 所以 小的 那 你 是 惊讶 在 每一个 事物 .
"
"
"

"因为你年纪太小,所以对一切都感到惊讶。"

" [əʊ] [lɪ'nɛt] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [truː] [ðæt] ['evri] [θɪŋ] [ai] [siː] [siːm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ['evri] [deɪ] [mɔː(r)] ['kjʊəriəs]
" O Linette , it is true that every thing I see seems to me every day more curious
" 哦 莉内特 , 它 是 真的 那 每一个 事物 我 看 似乎 到 我 每一个 天 更多的 好奇的
.
.
.

"哦,莉内特,的确,我每天看到的每件事都让我觉得越来越奇怪了。"

[ɔːl] [ðæt] [ai] [lʊk] [æt; ət] [siːm] [tuː; tə] [grəʊ] [mɔː(r)] ['wʌndəf(ə)l] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz] [ai] [lʊk]
All that I look at seems to grow more wonderful and beautiful as I look
全部 那 我 看 在 似乎 到 生长 更多的 精彩的 和 美丽的 作为 我 看
[æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] ;
at it ;
在 它 ;

我所看到的每一样东西,似乎随着我的注视而变得越来越美好、越来越奇妙;

[bʌt; bət]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ðiːz] [flaɪz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['iːtɪŋ] [maɪ] ['brekfəst] [ɑː(r); ə(r)]['lɑːdʒə(r)][ðæn; ðən] [ðəʊz]
but surely these flies that are eating my breakfast are larger than those
但 一定 这些 苍蝇 那 是 吃 我的 早餐 是 更大的 比 那些
[ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['əʊpənɪŋ] [ðə; ði]['bɒksɪz][ɒv; əv] [swiːt'miːts] [ɪn][ðə; ði] ['flaʊəz] .
that are opening the boxes of sweetmeats in the flowers .
那 是 开幕 这 盒子 的 甜食 在 这 花朵 .

但这些吃我早餐的苍蝇肯定比那些在花丛中打开糖果盒的苍蝇要大得多。

[ɑː] , [lʊk] !
Ah , look !
啊 , 看 !

啊，看！

[ðeə(r)][ɪz][wʌn] [stɪl] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði]['ʌðə(r)z] , [səʊ] ['fʌni] , [səʊ]['heəri] , [səʊ] [krɒs] ,
there is one still bigger than the others , so funny , so hairy , so cross ,
那里 是 一 仍然 大 比 这 其他的 , 所以 有趣的 , 所以 毛茸茸 , 所以 叉 ,

还有一只比其他的都大，真滑稽，毛茸茸的，脾气暴躁。

[ænd; ənd][hiː; hi][skəuld][ænd; ənd] [hʌmz] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðɪs] [swiːt] [piː] . "
and he scolds and hums all around this sweet pea . "
和 他 责骂 和 嗡嗡声 全部 大约 这 甜的 豌豆 . "

他一边责骂一边哼着歌，围着这颗甜豌豆转来转去。

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [drəʊn] ; [wiː; wi][mʌst; məst] [tʃeɪs] [hɪm] [ə'weɪ] ; [hiː; hi][ɪz] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] ;
" That is a drone ; we must chase him away ; he is good for nothing ;
" 那 是 一个 无人机 ; 我们 必须 追赶 他 离开 ; 他 是 好的 为了 没有什么 ;

"那是一架无人机；我们必须把它赶走；它毫无用处；

[hiː; hi]['nevə(r)] [meɪks] ['eni] ['hʌni] .
he never makes any honey .
他 绝不 制作 任何 蜂蜜 .

他从来不酿蜂蜜。

" [ænd; ənd] [lɪ'nɛt] [drəʊv] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['ʃægi] [drəʊn] [biː] .
" And Linette drove away the shaggy drone bee .
" 和 莉内特 驾驶 离开 这 毛茸茸 无人机 蜜蜂 .

于是，莉内特赶走了那只毛茸茸的雄蜂。

[dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] , [ðə; ði] ['griːdi] [flaɪz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['iːtɪŋ] [ðə; ði] ['hʌni] ,
Just at this moment , the greedy flies who were eating the honey ,
只是 在 这 片刻 , 这 贪婪的 苍蝇 WHO 是 吃 这 蜂蜜 ,

就在这时，那些正在吃蜂蜜的贪婪苍蝇，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

Piccolissima(Piccolissima)
第3/3页

[ænd; ənd][ðeə(r)][mɔː(r)] ['tempərət] [kəm'pænjənz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['gæðərɪŋ] [ðə; ði] ['hɑːvɪst] [ɒv; əv]
and their more temperate companions who were gathering the harvest of
和 他们的 更多的 温带 同伴 WHO 是 采集 这 收成 的
[ðə; ði] ['pɒlən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['flaʊəz] ,
the pollen of the flowers ,
这 花粉 的 这 花朵 ，

以及那些性情较为温和、正在采集花粉的同伴们。

[ɔːl] [fluː] [ə'weɪ] [æt; ət][wʌns] , [æz; əz] [ɪf] [baɪ] ['kɒmən] [kən'sent] .
all flew away at once , as if by common consent .
全部 飞翔 离开 在 一次 ， 作为 如果 经过 常见的 同意 .

它们仿佛达成共识一般，一下子全部飞走了。

" [ɑː] , [juː; jʊ][hæv; həv] ['drɪvn] [ðem; ðəm][ɔːl] [ə'weɪ] ! " [sed] [pɪkoʊlɪsɪmə] ;
" Ah , you have driven them all away ! " said Piccolissima ;
" 啊 ， 你 有 驱动 他们 全部 离开 ！ " 说 piccolissima ；

"啊，你把他们都赶走了！"皮科利西玛说道；

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [pə'siːvɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][skaɪ][hæd; həd] ['klaʊdɪd] ['əʊvə(r)] , [ʃiː; ʃi] ['fɒləʊd] [ðə; ði]
and without perceiving that the sky had clouded over , she followed the
和 没有 感知 那 这 天空 有 阴天 超过 ， 她 随后 这
['ɪnsekts] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
insects with her eyes .
昆虫 和 她 眼睛 .

她丝毫没有察觉天空已经阴云密布，而是目不转睛地追随着昆虫。

['prez(ə)ntli] [ðeə(r)] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fɔːl] [sʌm; səm] [lɑːdʒ] [drɒps] [ɒv; əv] [reɪn] .
Presently there began to fall some large drops of rain .
目前 那里 开始 到 落下 一些 大的 滴 的 雨 .

这时开始下起了大雨。

" [ˌaɪ 'tiː] [reɪnz] , [ˌaɪ 'tiː] [reɪnz] !
" It rains , it rains !
" 它 雨 ， 它 雨 ！

下雨了，下雨了！

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['ʃaʊə(r)] ['kʌmɪŋ] , " [kraɪd] [lɪ'nɛt] .
there is a shower coming , " cried Linette .
那里 是 一个 淋浴 未来 ， " 哭 莉内特 .

"要下雨了，"莉内特喊道。

" [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ðæt] [ðiːz] ['kʌnɪŋ] ['biːz] [hæv; həv] [fɔː'siːn] [ˌaɪ 'tiː] ? " [ɑːskt] [pɪkoʊlɪsɪmə] .
" Can it be that these cunning bees have foreseen it ? " asked Piccolissima .
" 能 它 是 那 这些 狡猾 蜜蜂 有 预见 它 ？ " 问 piccolissima .

"难道这些狡猾的蜜蜂已经预见到了吗？"皮科利西玛问道。

" [wɒt] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['kwestʃən] [ɒv; əv][ɪz] , " [sed] [lɪ'nɛt] , " [ðæt] [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [frɒk] [wɪl] [biː; bi]
" What there is no question of is , " said Linette , " that my poor frock will be
" 什么 那里 是 不 问题 的 是 ， " 说 莉内特 ， " 那 我的 贫穷的 连衣裙 将要 是
[spɔɪld] .
spoiled .
被宠坏了 .

"毫无疑问的是，"莉内特说，"我的可怜的裙子不会被弄脏。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][reɪn] ['pɪtʃfɔːk] .
It is going to rain pitchforks .
它 是 去 到 雨 干草叉 .

马上就要下起“干草叉雨”了。

[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi]['wɔːtə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [draʊn] [juː; jʊ][bɪ'fɔː(r)][wiː; wi] [riːtʃ] [ðə; ði] [haʊs] ,
There will be water enough to drown you before we reach the house ,
那里 将要 是 水 足够的 到 溺水 你 前 我们 抵达 这 房子 ,

在我们到达房子之前，水量就足以淹死你了。

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)][maɪts][ɒv; əv] ['ʃuːz] [wɪl] [biː; bi] [lɒst] ; [bʌt; bət] [kʌm] [ə'lɒŋ] .
and your mites of shoes will be lost ; but come along .
和 你的 螨虫 的 鞋 将要 是 丢失的 ; 但 来 沿着 .

你那点儿鞋子也会丢掉；但还是跟我来吧。

[ðeə(r)] , [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] [liːf] [ɒv; əv] [ðæt] ['kæbɪdʒ] [wɪl] [duː; də][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['ʃeltə(r)]
There , do you think the leaf of that cabbage will do for a shelter
那里 , 做 你 思考 这 叶子 的 那 卷心菜 将要 做 为了 一个 庇护所
[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ? "
for you ? "
为了 你 ? "

你觉得那片卷心菜叶子能给你搭个遮风挡雨的地方吗？

" - , - ! " [sed] [ə; eɪ] ['θʌnd(ə)rɪŋ] [vɔɪs] ; [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt]['mimi][wɒz; wəz]
" Sorores , sorores ! " said a thundering voice ; and in a moment Mimi was
" - , - ! " 说 一个 雷鸣 嗓音 ; 和 在 一个 片刻 咪咪 曾是
[bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [tuː] ['sɪstəz] ,
between his two sisters ,
之间 他的 二 姐妹 ,

“姐妹们，姐妹们！”一个雷鸣般的声音喊道；片刻之后，咪咪就站在了他的两个姐妹中间。

[huːm] [hiː; hi] ['ʃeltəd] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ʌm'brelə] ;
whom he sheltered under a large umbrella ;
谁 他 避难所 在下面 一个 大的 伞 ;

他用一把大伞为他遮风挡雨；

['teɪkɪŋ] [ʌp] [pɪkoʊlɪsɪmə] [ænd; ənd]['haɪdɪŋ][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [fiːt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['weɪskəʊt] ['pɒkɪt] ,
taking up Piccolissima and hiding her little feet in his waistcoat pocket ,
采取 向上 piccolissima 和 隐藏 她 小的 脚 在 他的 马甲 口袋 ,

他抱起皮科利西玛，把她的小脚丫藏在自己的马甲口袋里。

[ænd; ənd] ['ɑːskɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [went] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [haʊs] , [wɒt] [hæd; həd] [kept] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [səʊ]
and asking as he went towards the house , what had kept her out so
和 问 作为 他 去 向 这 房子 , 什么 有 保留 她 出去 所以
[lɒŋ] .
long .
长的 .

他一边走向房子，一边问她是什么原因让她在外面待了这么久。

" [ai] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] , " [sed] [hiː; hi] , [wɪð] [ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [prə'fesə(r)] .
" I know what you have seen , " said he , with the air of a professor .
" 我 知道 什么 你 有 已见 , " 说 他 , 和 这 空气 的 一个 教授 .

“我知道你所看到的，”他用教授的口吻说道。

" ['ɪnsekts] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːdə(r)] - ; [ɪf] [juː; jʊ]['evə(r)] [lɜːn] [griːk] , [pɪkoʊlɪsɪmə] ,
" Insects of the order hymenopteres ; if you ever learn Greek , Piccolissima ,
" 昆虫 的 这 命令 - ; 如果 你 曾经 学习 希腊语 , piccolissima ,

“膜翅目昆虫；如果你学过希腊语，Piccolissima，

[juː; jʊ] [wɪl] [nəʊ] [ðæt] [ðæt] [miːnz] ['ɪnsekts] [wɪð] ['membrənəs] [wɪŋz] .
you will know that that means insects with membranous wings .
你 将要 知道 那 那 方法 昆虫 和 膜状的 翅膀 .

你应该知道，这意味着翅膀是膜质的昆虫。

[ɪ'mædʒɪn] [wɒt] [ə; eɪ] [faɪn] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [griːk] .
Imagine what a fine thing it is to understand Greek .
想象 什么 一个 美好的 事物 它 是 到 理解 希腊语 .

想象一下，懂希腊语是多么美好的一件事。

['evri] [wɜːd] [kən'teɪnz] [ɪn] [ɪt'self] ['meni] ['ʌðə(r)z] .
Every word contains in itself many others .
每一个 单词 包含 在 本身 许多 其他的 .

每个词本身都包含着许多其他词。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪg'zɑːmp(ə)l] , ['hʌni] ['biːz] [hæv; həv] [ə; eɪ] [neɪm] [stɪl] [lɒŋgə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ; [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] - .
For example , honey bees have a name still longer than the others ; they are called mellificae .
为了 例子 , 蜂蜜 蜜蜂 有 一个 姓名 仍然 更长 比 这 其他的 ; 他们 是 称为 - .

例如，蜜蜂的名字比其他昆虫还要长；它们被称为蜜蜂科（Mellificae）。

[wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə] [ðæt] ?
What do you say to that ?
什么 做 你 说 到 那 ?

你对此有何看法？

[ðeɪ] ['ɔːlsəʊ] [kɔːl] [ðem; ðəm] - , [wɪtʃ] [miːnz] ['lʌvəz] [ɒv; əv] ['flaʊəz] . "
They also call them anthophilai , which means lovers of flowers . "
他们 还 称呼 他们 - , 哪个 方法 恋人 的 花朵 . "

他们也称他们为"爱花者"。

" [jɔː(r); jə(r)] [njuː] [frendz] , [ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] [ðə; ði] [də'mestɪk] ['biːz] , [wɜː(r); wə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ɪ'dʒɪpʃ(ə)nz] [ðə; ði] ['embləm] [ɒv; əv] ['rɔɪəlti] .
" Your new friends , in particular the domestic bees , were among the Egyptians the emblem of royalty .
" 你的 新的 朋友们 , 在 特别的 这 国内的 蜜蜂 , 是 之中 这 埃及人 这 徽 的 皇室 .

"你的新朋友，特别是家养蜜蜂，在埃及人眼中是皇室的象征。"

[ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [nɒt] [pliːzd] [wɪð] [ðæt] , [pɪkoʊlɪsɪmə] ?
Are you not pleased with that , Piccolissima ?
是 你 不是 高兴 和 那 , piccolissima ?

Piccolissima，你对此不满意吗？

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] [kɪŋz] [ɒv; əv] [frɑːns] [hæd; həd] [ðem; ðəm] [ɒn] [ðeə(r)] [ɑːmz] ; ['biːz] [wɜː(r); wə(r)] [im'brɔidəd] [ɒn] [ðeə(r)] [ʃiːldz] ,
The ancient kings of France had them on their arms ; bees were embroidered on their shields ,
这 古老的 国王 的 法国 有 他们 在 他们的 武器 ; 蜜蜂 是 绣花 在 他们的 盾牌 ,

法国古代国王的纹章上就绘有蜜蜂图案；他们的盾牌上绣着蜜蜂。

[ænd; ənd] [ɒn] [ðeə(r)] ['stændədz] ; [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['veri] ['prɒpə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [ə'dɒptɪd] [ðem; ðəm] .
and on their standards ; and it was very proper that they adopted them .
和 在 他们的 标准 ; 和 它 曾是 非常 恰当的 那 他们 已采用 他们 .

按照他们的标准；他们采纳这些标准是非常恰当的。

[hæv; həv] [ðeɪ] [nɒt] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [prɪ'rɒgətɪv] — ['hʌni] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [stɪŋ] ?
Have they not the royal prerogative — honey and a sting ?
有 他们 不是 这 皇家 特权 — 蜂蜜 和 一个 蜇 ?

难道他们没有皇室特权——既甜蜜又辛辣吗？

[ðeɪ] [ə'mæs] ['treʒəz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] .
They amass treasures , and they know how to keep them .
他们 积累 宝藏 , 和 他们 知道 如何 到 保持 他们 .

他们积累财富，而且懂得如何守住财富。

[ɪn] [truːθ] [ai] [ə'griː] [wɪð] [juː; jʊ] , ; [ai] [lʌv] ['biːz] [ænd; ənd] ['hʌni] ;
In truth I agree with you , sisterkin ; I love bees and honey ;
在 真相 我 同意 和 你 , 姐妹 ; 我 爱 蜜蜂 和 蜂蜜 ;

说实话，我同意你的看法，姐妹；我喜欢蜜蜂和蜂蜜；

['fɪnɪʃ] [jɔː(r); jə(r)] [bred] [ænd; ənd] ['hʌni] [ɔː(r)][ai][ʃæl; ʃəl] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] .
finish your bread and honey or I shall eat it .
结束 你的 面包 和 蜂蜜 或者 我 将 吃 它 .

把你的面包和蜂蜜吃完，不然我就吃了。

" [frɒm; frəm] [ðɪs] [deɪ] [pɪkoʊlɪsɪmə] [driːmd] ['evə(r)][ɒv; əv] ['biːz] ;
" From this day Piccolissima dreamed ever of bees ;
" 从 这 天 piccolissima 梦见 曾经 的 蜜蜂 ;

从那天起，皮科利西玛就一直梦见蜜蜂；

[hɜː(r); hə(r)][məʊst] ['ɜːnɪst] [dɪ'zaɪə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [siː] [ə; eɪ] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv]['ɑːpɪs]
her most earnest desire was to go and see a kingdom of apis
她 最多 认真 欲望 曾是 到 去 和 看 一个 王国 的 蜜蜂

\- ,
mellifica ,
\- ,

她最真切的愿望是去看看蜜蜂王国。

[wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)]['brʌðə(r)]['mimi][təʊld][hɜː(r); hə(r)][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðeə(r)]
which her brother Mimi told her was in the possession of their
哪个 她 兄弟 咪咪 讲述 她 曾是 在 这 拥有 的 他们的

['neɪbə(r)] ['tɒməs] ,
neighbor Thomas ,
邻居 托马斯 ,

她哥哥咪咪告诉她，那东西在他们的邻居托马斯那里。

[huː] [kept] ['twenti] [biː] [haɪvz] .
who kept twenty bee hives .
WHO 保留 二十 蜜蜂 麻疹 .

他养了二十个蜂箱。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神